

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 20 MAART 1919.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE VESTIGING EENER BELASTING OP HET GLOBAAL INKOMEN.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb, ingevolge 's Konings bevelen, aan uwe beraadslaging te onderwerpen, is ingegeven door het ontwerp, dat, op verzoek van mijn geachten voorganger den heer Van de Vyvere, door den heer Regeeringsraad J. Ingenbleek werd uitgewerkt en dat het derde gedeelte uitmaakt van zijn boek « La Justice dans l'impôt » (Gerechtigheid in de belasting).

*
* * *

De gedachte om in de belasting gerechtigheid tot stand te brengen is het richtsnoer der hervormingen tot welker verwezenlijking het Parlement door de Regeering zal aanzocht worden. Met te meer klem dringt zij zich op, dat de last der openbare uitgaven voortaan zwaar op aller schouders drukken zal. Is het offer licht, zoo onderwerpt de schatplichtige zich aan een gebrekkigen omslag; doch neemt de belastingdruk toe en wordt hij aanzienlijk, dan brengt het denkbeeld, voor een ander te moeten betalen, dienzelfden schatplichtige in opstand en spoort hem aan zijne toevlucht te nemen tot het bedrog dat hij om zich heen ziet plegen. Het streven naar billijkheid verkrijgt alsdan eene hoofdbeteekenis.

*
* * *

Er zijn twee wijzen om het inkomen der schatplichtigen te treffen : de analytische wijze, volgens dewelke de verschillende soorten van inkomen*

afzonderlijk worden aangesproken ; de synthetische wijze waarvolgens het inkomen in zijn geheel wordt belast. Terwijl de eerste al de kenmerken van eene *werkelijke* belasting op de zaken heeft, beijvert men zich bij de tweede om, nevens het inkomen zelve, de *persoonlijkheid* van den schatplichtige te beschouwen ten einde de betrekkelijke belangrijkheid van zijne economische draagkracht vast te stellen.

Beide hebben voordeelen die haar eigen zijn.

Door de analytische wijze wordt, op elke soort inkomen, de belasting toegepast welke het meest doeltreffend zijn kan ; zij is het die aan den fiscus toelaat zijne werking aan de bron te doen gelden om de korting rechtstreeks in handen van den derde schuldenaar te doen, waardoor de kanssen op ontduiking aanzienlijk verminderd worden en het fiscaal toezicht op den schatplichtige afgeschaft wordt ; ten tweede, is alleen door haar mogelijk de inkomsten te schiften, 't is te zeggen de verschillende aanslagen vast te stellen naar gelang de inkomsten voortkomen van het kapitaal, ofwel van den arbeid, of nog van de vereeniging van kapitaal en arbeid.

De synthetische wijze, die de inkomsten in handen van den schatplichtige bijeentelt, berekent zijne fiscale schuld met gelijktijdige inachtneming van de belangrijkheid zijner middelen en van zijne familielasten ; een onbetaalbaar minimum aan het benedeneinde, verminderingen ten voordeele der talrijke huis-gezinnen, vergeldingen wegens de onrechtstreeksche belastingen, opklumming van het bedrag der belasting, ziedaar de combineringen welke zij verwezenlijken kan.

Aangezien volstrekt noodzakelijk is — zulks behoeft geen verder betoog — dat de wetgever zich het nut van al deze voordeelen verzekere, is er slechts eene goede oplossing : beide stelsels te gelijk derwijze toe te passen, dat de goede eigenschappen van 't eene opwegen tegen de gebreken van 't andere.

Maar, zal men zeggen, dit is een dubbele belasting op eene zelfde stof vestigen ; hier is eene herhaling !

Voorzeker, ware er sprake van tweemaal een enkele soort inkomsten, ter uitsluiting der andere, te belasten, zou men zich te recht verontrusten, want dan zouden willekeur en ongerechtigheid te gelijk bestaan. Maar in 't onderhavig geval geldt het eene eenvoudige quaestie van taxebedrag : daar de Staat, elk jaar, eene bepaalde som noodig heeft, die van de inkomsten van allen moet geheven worden, zal men, indien beide taxes niet samengesmolten worden, verplicht zijn, naar verhouding, het bedrag of de bedragen van die welke gehandhaafd blijft te verhoogen.

Dit begrip der zaken blijft overigens in overeenstemming met onze huidige rechtstreeksche belastingen.

Welke is, inderdaad, de functie der personeele belasting ? Zij is, in beginsel, die van eene belasting op het *globaal* inkomen van den schatplichtige, globaal inkomen dat *vermoed* wordt te bestaan volgens enkele uiterlijke kenteekenen waarvan de wet, eenigermate, wettelijke vermoedens heeft gemaakt.

Welan, onze andere rechtstreeksche belastingen — dit zijn de grondbelasting, het patentrecht en de taxe op de werkelijke inkomsten en winsten, die een geordend geheel uitmaken — treffen harerzijds de verscheidene inkomsten op eene bijzondere wijze en iedere met de haar eigen middelen. Ongetwijfeld werken alle deze belastingen slechts onvolledig: betreffende het bedrag der belasting heerscht geene overeenstemming onder haar, en, wat meer is, *alle* bronnen van inkomsten worden niet getroffen; het staat niettemin vast dat de strekkingen en de algemeene richting van onze samenstelling van rechtstreeksche belastingen de door ons aangeprezen gelijke toepassing rechtvaardigen.

Feitelijk bestaat dubbele aanslag klaarblijkend in het huidig fiscaal stelsel: degene die leeft 't zij van de huur zijner onroerende goederen, 't zij van de opbrengst zijner werkzaamheid in de nijverheid of in den handel, 't zij van de inkomsten zijner actiën en obligatiën, hoeft personeele belasting te dragen alhoewel hij reeds, naar het geval, grondbelasting, patentrecht of taxe op de werkelijke inkomsten en winsten betaalt.

Ter aanvulling dezer voorstellen, heeft de Regeering het inzicht later bij het Parlement een ontwerp in te dienen waarbij de rechtstreeksche methode in de plaats gesteld wordt van het stelsel van kenteekenen dat hedendaags aan de grondbelasting en het patentrecht ten grondslag ligt; het zal terzelfder tijd doen verdwijnen de ongelijkmatigheden welke in de toepassing der taxe op de werkelijke inkomsten en winsten bestaan. Zoodat voor de toekomst ons stelsel van rechtstreeksche belastingen twee groote vertakkingen omvat: eenerzijds, eene samenstelling van *werkelijke* belastingen die de belastbare stof zou treffen overal waar ze zich vertoont; anderzijds, eene *persoonlijke* belasting die het globaal inkomen der burgers zou vereenzelvigen en treffen volgens het beginsel van de gelijkheid van de opoffering.

Het is niet meer noodig den staf over de persoonlijke belasting te breken. Het ontwerp vervangt ze door eene belasting op het globaal inkomen dat geraamd wordt 't zij naar vermoeden, 't zij rechtstreeks: op de huurwaarde van de woning past men een coëfficiënt toe waarvan de keus wordt bepaald door de inlichtingen van allen aard, welke de controleur nopens den economischen toestand van den belastingschuldige bezit. Artikel 23 machtigt daarbij den fiscus om zoo noodig alle aanvullende inlichtingen in te winnen om het belastingvermogen met meer juistheid op den voorgrond te doen treden. Naar luid van het ontwerp is aangifte niet vereischt; maar de belastingschuldige kan er zijn toevlucht toe nemen tot terechtwijzing der bestuurlijke ramingen. Beide partijen, de fiscus en de particulier, zullen zich aldus gewennen aan het stelsel der aangifte, dat gaandeweg inburgert, zonder geweldige afbreking met het verleden en zonder dat de ambtenaren door eene grondige en plotselinge nieuwigheid overmand worden. Van 't eerste oogenblik af echter, zal het stroeve — onjuiste en bedrieglijke — stelsel van de persoonlijke belasting verdwijnen om plaats te maken voor beredeneerde beramingen van het inkomen.

Het ontwerp houdt dus rekening met de omstandigheden : noodwendigheid de bestuurlijke mogelijkheden niet te buiten te gaan en den belastingsschuldige niet van den beginne af voor al de moeilijkheden en al de bezwaren te stellen welke de belasting op het werkelijke inkomen, met gestrengheid toegepast, medebrengt. Zooals de heer Hector Denis zegde : het is noch mogelijk, noch wenschelijk op eene volkomen wijze met de oude inrichtingen te breken; de overgang van de belasting op de huurwaarde tot de belasting op het inkomen zal voorbereid worden, door den belastingsschuldige er toe te machtigen het bewijs te leveren dat zijn werkelijk inkomen lager is dan het vermoedelijk inkomen ⁽¹⁾.

't Is, in een woord, die gedachte welke verwezenlijkt wordt met het doel tevens de opleiding der ambtenaren en der belastingsschuldigen te bewerken. Inderdaad bakenen artikelen 18 en 23 den weg af die moet worden gevolgd tot vaststelling van het vermoedelijk inkomen, daarbij rekening houdende met al de inlichtingen welke de fiscus heeft kunnen inwinnen, 't zij rechtstreeks door ondervraging, 't zij onrechtstreeks door navorsching bij derden, of anderszins. Het woord « vermoedelijk » dient geene beperkende betekenis toegekend; het gaat hier niet om een belasting naar uiterlijke kentekenen : in al de gevallen, welk ook het stelsel weze, er zij al dan niet aangifte, kan de ambtenaar den economischen toestand van den belastingsschuldige slechts *vermoeden*. In dees geval is de huur — die overal als een hoofdbestanddeel van beoordeeling en toezicht beschouwd wordt — slechts een punt van uitgang. Ze moet vereenigd worden met alle andere aanwijzingen en vermoedens waarover de fiscus kan beschikken of die de wet hem verplicht op te sporen. Eindelijk laat artikel 54 den belastingsschuldige toe zich te verdedigen door op eerlijke wijze vast te stellen, tot voldoening der jury's wier onpartijdigheid hem alle vertrouwen moet inboezemen, dat zijn werkelijk inkomen lager is dan het inkomen zooals de controleur het vermoedt. En er is geen sprake hem hier eenigszins negatieve bewijsoverleging op te leggen; indien, bij voorbeeld, de controleur beweert dat de belastingsschuldige 10,000 frank roerend inkomen heeft, zoo zal hij daartoe, zooniet mathematische zekerheid, dan toch minstens vermoedens moeten aanhalen, die van aard zijn de rechtbank te overtuigen. Geen wettelijke vermoedens meer in den zin van de wet van 1822; maar menselijke vermoedens waarvan de kantonjury en de fiscale beroepjury de « bewijskracht » zullen beoordeelen (art. 54).

Ongetwijfeld is het stelsel niet van willekeur vrij; maar willekeur spruit hier uit den aard der zaken voort, zij zal steeds bestaan daar de fiscus nimmer *al* de gegevens nopens den *juisten* toestand van den belastingsschuldige in handen heeft.

Eene andere overweging verdient de aandacht te vestigen.

• Zooals de heer Ingenbleek het heeft doen uitschijnen, ontbreken ons rechtbanken en staatsraden in zake betwiste zaken van beheer. Op dit

⁽¹⁾ *De Belasting*, zie bladzz. 5, 206, 213, 222 en 282.

gebied blijft alles te scheppen : organen, rechtspleging, rechtsleer. Eene geleidelijke aanpassing moet ook hier regel wezen. Voor 't oogenblik bepaalt het ontwerp zich er toe eene nieuwe rechtsmacht in te stellen : de fiscale kantonjury, en houdt het, ten minste voorloopig, de bevoegdheid der Beroepshoven en van het Verbrekingshof in stand.

Trouwens, het zou thans vruchteloos wezen door een wettelijken tekst een werk te belichamen, dat uit een wetenschappelijk oogpunt niets te wenschen zou overlaten : het zou niet ten uitvoer kunnen gelegd worden, daar al degenen die het zouden moeten doen leven — beheer, rechtsmachten voor betwiste zaken, belastingschuldigen — nog de gelegenheid niet hadden zich aan hunne rol aan te passen.

* * *

Aangezien de voornaamste bepalingen van het ontwerp door schrijver zijn toegelicht, komt het overbodig voor hier eene uitlegging over de artikelen te geven. De nieuwe bepalingen alleen eischen eenige opheldering.

Artikelen 12 en 13 van het ontwerp van den heer Ingenbleek voorzagen vijf klassen van gemeenten voor de toepassing van de belasting op het inkomen; artikel 14 van bijliggend ontwerp vestigt er zeven, 't is te zeggen dat het de gemeenten van 3,000 tot 20,000 zielen in drie klassen verdeelt :

- 1° deze van 3,000 tot 5,000 zielen;
- 2° deze van 5,000 tot 10,000 id.;
- 3° deze van 10,000 tot 20,000 id.

Inderdaad zijn in die localiteiten de economische voorwaarden verschillend. De Kamer heeft het overigens pas erkend tijdens de bespreking van het wetsontwerp op de huren.

De bij artikel 12 vrijgestelde inkomsten wisselen, naar gelang de klasse der gemeenten, van 1,200 tot 2,400 frank, dit is van het enkel tot het dubbel.

Zoo is het reeds gesteld in zake personeele belasting : de huizen met eene huurwaarde minder bedragende dan fr. 42.40 of dan fr. 84.80 zijn inderdaad, naar gelang van de belangrijkheid der gemeenten, gansch van deze belasting vrijgesteld (wet 11 April 1895, artikel 1).

De bij artikel 13 voorziene verminderingen, uit hoofde van elken persoon die ten laste van den belastingschuldige is, worden, met het oog op vereenvoudiging, eenvormig bepaald op het tiende der bij artikel 12 vrijgestelde inkomsten.

Het is insgelijks een verlangen naar vereenvoudiging dat aanleiding gaf tot de in artikel 15 toegebrachte wijziging betreffende de belastingschuldigen die geen gezinslasten te dragen hebben, alsmede tot de nieuwe, bij artikel 16 voorgeslagen redactie : dit artikel beperkt er zich toe in enkele regelen de tabel weér te geven die in het oorspronkelijk ontwerp de verschillende bedragen van de belasting vaststelt.

Het afnemend stelsel blijft er behouden doch de bedragen in plaats van af te nemen van 7 $\frac{1}{2}$ tot 4 $\frac{1}{2}$ t. h. schommelen tusschen 8 en 2 t. h. (Zie tabel bijlage.)

Deze laatste bedragen blijken van aard om aan de nieuwe belasting eene opbrengst te verzekeren die ten minste gelijk is aan die van de personeele belasting.

De redactie van artikel 54 werd derwijze omgewerkt, dat de bewijslast vóór de fiscale kanton- of beroepjury niet meer uitsluitend op den belastingsschuldige rust : hem zoowel als het Beheer zal het vrijstaan voor deze rechtsmachten alle inlichtingen te doen gelden, welke genoegzaam de inkomsten, die het voorwerp van het geschil uitmaken, vaststellen ; bij gebrek aan vaste gegevens zullen ramingen bij den hoop kunnen toegelaten worden.

Artikel 94 beperkt onderscheidtlijk op 25 en op 75 t. h. het bedrag der provincie- en gemeenteopcentiemen op de belasting op het globaal inkomen ; deze grenzen zullen echter slechts toepasselijk zijn van 1923 af in de provinciën en de gemeenten waar de opbrengst van gemelde opcentiemen minder zou beloopt dan het zuiver bedrag hunner opcentiemen op de personeele belasting uit hoofde van de drie eerste grondslagen en hunner bijzondere heffingen van het inkomen.

Het ontwerp voorziet dat de belasting op het globaal inkomen voor de eerste maal over 1919 zal worden toegepast ; het hoeft geen betoog dat de personeele belasting over dit jaar desvoorkomend in mindering van gemelde belasting zal worden gebracht.

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

**Projet de loi établissant un impôt sur
le revenu global.**

**Wetsontwerp tot vestiging eener belas-
ting op het globaal inkomen.**

ALBERT,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier
Ministre, Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des
Finances présentera, en Notre nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi
dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est établi, en remplacement de la
contribution personnelle, un impôt
annuel sur le revenu global, défini et
évalué comme il est stipulé dans la
présente loi.

Objet de l'impôt.

ART. 2.

L'impôt porte sur les revenus de
tous genres, quelle que soit leur ori-
gine, qui sont réalisés, obtenus ou
attribués au contribuable.

Sont considérés comme revenus :

a) Tous les produits des capitaux
immobiliers ou mobiliers;

b) Tous les bénéfices d'une exploita-
tion industrielle, commerciale ou agri-
cole quelconque;

c) Tous les profits, quelle que soit
leur dénomination, d'une profession,
d'un office et de toute occupation ou
opération lucrative;

d) Les pensions et rentes viagères;

e) Les avantages en nature.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op de voordracht van Onzen Eersten
Minister, Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van
Financiën zal, in Onzen naam, bij de
Wetgevende Kamers, het ontwerp van
wet indienen, waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Ter vervanging van de personeele
belasting wordt een jaarlijksche belas-
ting gevestigd op het globaal inkomen
bepaald en geraamd zooals bij deze wet
wordt bedongen.

Voorwerp der belasting.

ART. 2.

De belasting treft de inkomsten van
allen aard, welk ook hare oorsprong
zij, die behaald, verkregen of den belas-
tingsschuldige toegekend zijn.

Worden beschouwd als inkomsten :

a) Al de opbrengsten der onroerende
of roerende kapitalen;

b) Al de winsten van eenigerlei nij-
verheids-, handels- of landbouwonderne-
ming;

c) Al de baten, hoe ook genaamd,
van een beroep, een ambt en van alle
winstgevende bezigheid of verrichting;

d) De pensioenen en lijfrenten;

e) De voordeelen in natura.

ART. 3.

Chaque genre de revenu n'est imposable que franc de charges, c'est-à-dire à raison du produit net obtenu après déduction, sur le produit brut, des dépenses de toute nature faites, pendant la période de base définie à l'article 6, en vue d'acquiescer et de conserver le revenu.

Sont seuls admis en déduction :

- a) Les salaires ou rémunérations;
- b) Les intérêts des capitaux empruntés pour le service d'une entreprise quelconque;
- c) Les frais d'entretien ou de réparation des bâtiments et du matériel;

d) Les impôts directs dont le revenu a été frappé en Belgique ou à l'étranger, dans la personne du contribuable.

Ne sont pas admis en déduction :

- a) Le loyer et les dépenses de ménage du contribuable;
- b) Le salaire des individus attachés à son service personnel ou à celui de sa famille;
- c) La valeur de son travail personnel ou de celui des membres de sa famille qui vivent avec lui;
- d) L'intérêt de ses capitaux personnels employés soit en constructions, soit à l'achat ou à l'amélioration de l'outillage ou à d'autres dépenses productives.

ART. 4.

Par revenu global net, il faut entendre le total des revenus nets de tous

ART. 3.

Elke soort van inkomen is slechts vrij van lasten belastbaar, 't is te zeggen op grond van de zuivere opbrengst bekomen nadat van de onzuivere opbrengst zijn afgetrokken de uitgaven van allen aard die, gedurende het onder artikel 6 omschreven tijdvak voor grondslag, werden gedaan met de bedoeling het inkomen te verkrijgen en te behouden.

Worden enkel in mindering aangenomen :

- a) De loonen of vergeldingen;
- b) De interesten der kapitalen ontleend voor den dienst van eenigerlei onderneming;
- c) De kosten van onderhoud of van herstel van de gebouwen en van het materieel;

d) De rechtstreeksche belastingen waardoor het inkomen in België of in den vreemde, in den persoon van den belastingschuldige werd getroffen.

Worden niet in mindering aangenomen :

- a) De huur en de gezinsuitgaven van den belastingschuldige;
- b) Het loon der personen gehecht aan zijn persoonlijke dienst of aan dien van zijn gezin;
- c) De waarde van zijn persoonlijke arbeid of van dien der leden van zijn gezin, welke met hem leven;
- d) De interest zijner persoonlijke kapitalen aangewend hetzij voor gebouwen, hetzij tot aankoop of verbetering van de toerusting of tot andere winstgevende uitgaven.

ART. 4.

Door zuiver globaal inkomen moet worden verstaan het totaal der zuivere

genres établis comme il est dit à l'article 3.

De ce total, le contribuable est autorisé à déduire, à titre de charges grevant l'ensemble de ses ressources :

1° Les intérêts des emprunts non visés à l'article 3 et le montant des dettes à sa charge, résultant d'un titre régulier et dûment établies, à l'exclusion des dépenses ayant le caractère de libéralités ;

2° Les rentes payées par l'intéressé aux personnes n'habitant pas avec lui auxquelles il doit fournir des aliments en vertu des dispositions du Code civil ;

3° Les pertes éprouvées dans une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ;

4° Les dépenses de conservation d'un bien immobilier en cas d'absence ou d'insuffisance de revenu spécial ;

5° Le montant réel des sommes versées périodiquement, jusqu'à concurrence de 1,000 francs, soit à l'État, soit à des caisses publiques ou privées, pour constituer des pensions de retraite, de même que les primes d'assurance en cas de décès jusqu'à concurrence de ladite somme.

Redevabilité de l'impôt.

ART. 5.

Sont soumis à l'impôt sur l'ensemble de leurs revenus nets :

1° Les Belges qui résident habituellement dans le pays ;

2° Les étrangers qui comptent au moins une année de séjour non interrompu dans une ou plusieurs communes

inkomsten van alle soort, vastgesteld zooals vermeld onder artikel 3.

Als lasten die het gezamenlijke zijner middelen bezwaren, is het den belastingsschuldige veroorloofd van gemeld totaal af te trekken :

1° De interesten der leeningen niet bedoeld onder artikel 3 en het bedrag der schulden te zijnen laste, blijkende uit een regelmatig titel en behoorlijk bewezen, met uitsluiting van uitgaven die den aard hebben van vrijgevheden ;

2° De renten door den belanghebbende betaald aan de met hem niet inwonende personen, aan wie hij, krachtens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, levensonderhoud moet verschaffen ;

3° De verliezen geleden in eene exploitatie van nijverheid, van koop-handel of van landbouw ;

4° De uitgaven tot instandhouding van een onroerend goed ingeval van ontstentenis of ontoereikendheid van bijzonder inkomen ;

5° Het werkelijk bedrag der sommen welke, op gezette tijden, tot beloop van 1,000 frank, worden gestort hetzij in de Staatskas, hetzij in openbare of private kassen, om pensioenen te vestigen, alsmede, tot beloop van gemelde som, de premien voor verzekering ingeval van overlijden.

Belastingplichtigheid.

ART. 5.

Worden op het gezamenlijke hunner zuivere inkomsten aan de belasting onderworpen :

1° De Belgen die gewoonlijk in het Rijk verblijven ;

2° De vreemdelingen die ten minste één jaar onafgebroken verblijf in een of meer Belgische gemeenten tellen ; ten

belges; à cet effet, le séjour n'est pas considéré comme interrompu par une absence temporaire lorsque l'intention de s'absenter d'une manière définitive ne résulte pas de l'examen des circonstances;

3° Les Belges et les étrangers qui, ayant une habitation dans le royaume, y exercent, fût-ce passagèrement, une industrie, un commerce ou une profession lucrative.

ART. 6.

L'impôt est dû pour l'année entière.

Est portée au rôle pour l'année entière toute personne désignée à l'article 5, à laquelle il est attribué, au 1^{er} janvier, un revenu tombant sous l'application de la loi.

Les revenus fixes, tels ceux qui résultent de conventions de toute nature ou qui proviennent de rentes, actions, obligations, parts d'intérêts, placements de capitaux, etc., sont imposables à raison du montant net effectivement réalisé ou attribué pendant l'année qui précède celle de l'imposition.

Les revenus variables et incertains sont imposables à raison de la moyenne obtenue pendant les trois années antérieures.

Les avantages en nature sont comptés pour leur valeur réelle ou évalués à une moyenne forfaitaire selon le cas.

ART. 7.

Tout chef de famille est cotisable tant en raison de ses revenus personnels que de ceux des membres de sa famille qui forment avec lui un seul ménage.

deze wordt door een tijdelijke afwezigheid het verblijf niet als afgebroken beschouwd wanneer het inzicht om zich voorgoed te verwijderen niet uit het onderzoek der omstandigheden blijkt;

3° De Belgen en vreemdelingen die, eene woning in het Rijk hebbende, aldaar, al ware het tijdelijk, eene nijverheid, eenen handel of een winstgevend beroep uitoefenen.

ART. 6.

De belasting is voor het volle jaar verschuldigd.

Wordt voor het volle jaar ten kohiere gebracht, elk onder artikel 5 aangeduide persoon aan wien, op 1 Januari, een onder toepassing der wet vallend inkomen wordt toegekend.

De vaste inkomsten, zooals die welke ontstaan uit overeenkomsten van allen aard, of die voortvloeien uit renten, aandeelen, obligatiën, interestaandeelen, beleggingen van kapitalen, enz., zijn belastbaar op grond van het zuiver bedrag werkelijk behaald of toegekend gedurende het jaar voorafgaande aan dat van den aanslag.

De veranderlijke en onzekere inkomsten zijn belastbaar op grond van het gemiddelde verkregen gedurende de drie vorige jaren.

De voordeelen in natura worden gerekend voor hunne werkelijke waarde of, volgens het geval, geschat op een vooraf bepaald gemiddelde.

ART. 7.

Elk gezinshoofd kan worden aangeslagen zoowel op grond zijner persoonlijke inkomsten, als op die van de leden zijner familie, welke met hem een enkel gezin uitmaken.

ART. 8.

Lorsque plusieurs personnes habitent et vivent ensemble de manière à ne former qu'un seul ménage, il est établi, sur l'ensemble de leurs revenus personnels et des revenus provenant des biens mis en commun, une cotisation unique du paiement de laquelle elles demeurent solidairement responsables.

La cotisation est portée au rôle au nom du chef de ménage, gérant, directeur ou supérieur.

ART. 9.

L'impôt est établi au lieu de la résidence du contribuable. Si celui-ci possède plusieurs résidences, il est inscrit au rôle de la commune où il a séjourné la plus grande partie de l'année antérieure. En cas de contestation, la décision appartient au directeur des contributions de la province ou de la région où le contribuable réside au 1^{er} janvier de l'année d'imposition.

ART. 10.

Les contribuables séjournant dans un hôpital, dans une maison de santé ou dans une maison de détention, continuent à être soumis à l'impôt au lieu où ils étaient imposés avant leur entrée dans ces établissements.

ART. 11.

Pour l'application de l'impôt sur le revenu, les communes sont classées en sept catégories :

1^{re} catégorie : communes de moins de 3,000 habitants ;

ART. 8.

Wanneer verscheidene personen met elkander inwonen en leven, zoodat zij slechts een enkel gezin vormen, wordt op het gezamenlijke hunner persoonlijke inkomsten, en der inkomsten voortvloeiende uit in gemeenschap gebrachte goederen, een eenige aanslag gevestigd, voor de betaling waarvan zij hoofdelijk aansprakelijk blijven.

De belasting wordt ten kohiere gebracht op naam van het gezinshoofd, den zaakvoerder, bestuurder of overste.

ART. 9.

De belasting wordt ter verblijfplaats van den belastingschuldige gevestigd. Bezit deze verscheidene verblijfplaatsen, dan wordt hij gebracht ten kohiere der gemeente waar hij het grootste gedeelte van het vorig jaar verblijf gehouden heeft. Bij betwisting, berust de beslissing bij den bestuurder der belastingen van de provincie of van het gewest waar de belastingschuldige op 1 Januari van het jaar van aanslag verblijft.

ART. 10.

De in een gast- of ziekenhuis, of in een huis van opsluiting verblijvende belastingschuldigen worden verder aan de belasting onderworpen ter plaatse waar zij vóór hunne opneming in deze inrichtingen waren aangeslagen.

ART. 11.

Voor de toepassing van de belasting op het inkomen worden de gemeenten in zeven klassen gerangschikt :

1^e klasse : gemeenten van minder dan 3,000 inwoners ;

2^e catégorie : communes de 3,000 à 5,000 habitants exclusivement ;

3^e catégorie : communes de 5,000 à 10,000 habitants exclusivement ;

4^e catégorie : communes de 10,000 à 20,000 habitants exclusivement ;

5^e catégorie : communes de 20,000 à 40,000 habitants exclusivement ;

6^e catégorie : communes de 40,000 à 100,000 habitants exclusivement ;

7^e catégorie : communes de 100,000 habitants et plus.

Toutefois, lorsqu'une agglomération s'étend sur plusieurs communes, ces communes ou leurs parties agglomérées peuvent être rangées, par arrêté royal, dans la catégorie à laquelle appartient la commune la plus peuplée.

La classification est basée sur la population totale constatée par le dernier recensement décennal publié avant l'année de l'exigibilité de l'impôt.

Des exemptions et déductions.

ART. 12.

Sont exempts de l'impôt :

1^o Les ministres et autres agents diplomatiques étrangers, de même que les consuls et agents consulaires, accrédités en Belgique, lorsqu'ils sont sujets de l'État qu'ils représentent, à la condition, toutefois, que les Gouvernements dont ils sont les mandataires accordent les mêmes immunités aux agents diplomatiques et consulaires belges ;

2^o Les personnes dont le revenu n'excède pas :

1,200 francs dans les communes de la 1^{re} catégorie ;

1,400 francs dans les communes de la 2^e catégorie ;

2^e classe : gemeenten van 3,000 tot en zonder 5,000 inwoners ;

3^e classe : gemeenten van 5,000 tot en zonder 10,000 inwoners ;

4^e classe : gemeenten van 10,000 tot en zonder 20,000 inwoners ;

5^e classe : gemeenten van 20,000 tot en zonder 40,000 inwoners ;

6^e classe : gemeenten van 40,000 tot en zonder 100,000 inwoners ;

7^e classe : gemeenten van 100,000 inwoners en meer.

Echter, bijaldien eene agglomeratie zich over verscheidene gemeenten uitstrekt, kunnen deze gemeenten, of de aaneengebouwde gedeelten daarvan, bij Koninklijk besluit worden gerangschikt in de klasse waartoe de meest bevolkte gemeente behoort.

De rangschikking is gevestigd op de totale bevolking vastgesteld door de jongste tienjaarlijksche volkstelling bekend gemaakt het jaar vóór de invorderbaarheid der belasting.

Van de vrijstellingen en verminderingen.

ART. 12.

Worden van de belasting vrijgesteld :

1^o De vreemde ministers en andere diplomatische agenten, alsmede de consuls en consulaire agenten in België geaccrediteerd, wanneer zij onderdanen zijn van den Staat dien zij vertegenwoordigen, mits nochtans de Regeeringen, waarvan zij de lasthebbers zijn, denzelfden vrijdom verleen en aan de Belgische diplomatische en consulaire agenten ;

2^o De personen wier inkomen niet hooger is dan :

1,200 frank in de gemeenten der 1^e klasse ;

1,400 frank in de gemeenten der 2^e klasse ;

1,600 francs dans les communes de la 3 ^e catégorie;	1,600 frank in de gemeenten der 3 ^e klasse;
1,800 francs dans les communes de la 4 ^e catégorie;	1,800 frank in de gemeenten der 4 ^e klasse;
2,000 francs dans les communes de la 5 ^e catégorie;	2,000 frank in de gemeenten der 5 ^e klasse;
2,200 francs dans les communes de la 6 ^e catégorie;	2,200 frank in de gemeenten der 6 ^e klasse;
2,400 francs dans les communes de la 7 ^e catégorie.	2,400 frank in de gemeenten der 7 ^e klasse.

ART. 13.

Pour chaque membre de la famille qui est à la charge du contribuable, les revenus exemptés stipulés au n° 2 de l'article qui précède sont augmentés d'un dixième.

Si le contribuable est veuf ou veuve, cet accroissement est augmenté de moitié par personne à sa charge.

ART. 14.

Sont considérés comme membres de la famille à la charge du contribuable :

- 1° Son épouse;
- 2° Ses ascendants âgés de plus de soixante-cinq ans ou infirmes;
- 3° Ses descendants ou collatéraux, jusqu'au deuxième degré inclusivement, recueillis par lui, s'ils sont âgés de moins de vingt et un ans ou s'ils sont infirmes.

En cas de remariage, ces dispositions sont applicables aux ascendants, descendants ou collatéraux des deux conjoints.

ART. 15.

Les contribuables qui ont une ou plusieurs personnes à leur charge sont

ART. 13.

De vrijgestelde inkomsten, bepaald onder n° 2 van het voorgaande artikel, worden voor elk ten laste van den belastingschuldige zijnde lid van het gezin, met één tiende verhoogd.

Is de belastingschuldige weduwnaar of weduwe, zoo wordt deze verhooging vermeerderd met de helft per persoon die te zijnen laste is.

ART. 14.

Worden beschouwd als leden van het gezin ten laste van den belastingschuldige :

- 1° Zijne echtgenoot;
- 2° Zijne verwanten in de opgaande lijn die meer dan vijf en zestig jaar oud of gebrekkelijk zijn;
- 3° Zijne afstammelingen of zijverwanten, tot en met den tweeden graad, door hem opgenomen, indien zij minder dan een en twintig jaar oud of gebrekkelijk zijn.

Ingeval van tweede huwelijk zijn die bepalingen van toepassing op de verwanten in de opgaande-, afdalende-, of zijlijn der beide echtgenooten.

ART. 15.

De belastingschuldigen die een of meer personen te hunnen laste hebben,

imposables, quel que soit le montant de leur revenu global, pour la partie excédant les revenus exemptés en vertu des articles 12 et 13.

Les célibataires, les veufs et les veuves qui n'ont personne à leur charge, sont imposables sur leur revenu diminué du minimum exempté en vertu de l'article 12. Toutefois, si leur revenu dépasse le double dudit minimum, la déduction décroît d'un cinquième à mesure que le revenu augmente de 1,000 francs.

ART. 16.

Le taux de l'impôt est fixé à 8 % pour la partie du revenu imposable, qui excède 100,000 francs.

Il décroît graduellement d'un quart pour cent pour toute somme comprise dans une tranche :

- a) De 10,000 francs entre 100,000 et plus de 10,000 francs;
- b) De 1,000 francs entre 10,000 et plus de 5,000 francs;
- c) De 500 francs, pour les revenus de 5,000 francs et moins.

Modération d'impôt pour charges de famille.

ART. 17.

La cotisation calculée conformément à ce qui précède est diminuée de 5 % si le contribuable est marié et d'une même somme pour chaque personne qui est à sa charge.

Le bénéfice de cette disposition est toutefois limité aux portions de revenus n'excédant pas 15,000 francs.

zijn belastbaar, welk ook het bedrag van hun globaal inkomen zij, voor het gedeelte dat de krachtens artikelen 12 en 13 vrijgestelde inkomsten overtreft.

De ongehuwden, de weduwnaars of weduwen, die niemand te hunnen laste hebben, zijn belastbaar op hun inkomen verminderd met het krachtens artikel 12 vrijgestelde minimum. Overtreft evenwel hun inkomen het dubbel van gemeld minimum, dan neemt de vermindering met een vijfde af naarmate het inkomen met 1,000 frank verhoogt.

ART. 16.

Het bedrag der belasting wordt bepaald op 8 % voor het gedeelte van het belastbaar inkomen, dat 100,000 frank te boven gaat.

Het neemt trapsgewijze met een vierde ten honderd af, voor elke som begrepen in eene schijf :

- a) Van 10,000 frank tusschen 100,000 en meer dan 10,000 frank;
- b) Van 1,000 frank, tusschen 10,000 en meer dan 5,000 frank;
- c) Van 500 frank, voor de inkomsten van 5,000 frank en minder.

Verlaging van belasting wegens gezinslasten.

ART. 17.

De overeenkomstig het voorgaande berekende aanslag wordt met 5 % verminderd indien de belastingschuldige gehuwd is, en met een zelfde som voor elk te zijnen laste zijnden persoon.

Het voordeel dezer bepaling is nochtans beperkt tot de gedeelten van inkomsten die 15,000 frank niet overtreffen.

**Fixation du revenu imposable
et assiette de l'impôt**

ART. 18.

Le contrôleur des contributions, assisté du secrétaire communal, dresse, pour chaque commune, avec le concours du receveur des contributions, la liste des personnes assujetties à l'impôt.

Dans tous les cas, il évalue le revenu global net de chaque contribuable par voie de présomption.

A cet effet, le contrôleur applique, à la valeur locative qu'il attribue à l'habitation ou aux habitations du contribuable, un coefficient déterminé en égard aux renseignements de toute nature qu'il possède sur la situation économique du contribuable, renseignements qu'il s'est procurés dans l'exercice de ses fonctions ou qui lui ont été fournis par une administration publique.

Un arrêté royal fixe les coefficients applicables par catégories de communes; ces coefficients sont limités par les chiffres 5 et 15.

Quand le contrôleur a la conviction que le revenu évalué conformément aux dispositions qui précèdent ne correspond pas au revenu net réel du contribuable, il sollicite, du jury fiscal cantonal, l'autorisation de s'écarter des dites limites. L'acceptation ou le refus du jury fiscal cantonal doit intervenir endéans les trente jours, faute de quoi le contrôleur peut passer outre. En cas de refus, le contrôleur peut se pourvoir en appel auprès du jury fiscal d'appel, qui doit se prononcer endéans les trente jours, sinon la décision appartient au directeur provincial ou régional des contributions.

**Vaststelling van het belastbaar
inkomen en zetting der belasting.**

ART. 18.

De controleur der belastingen, bijgestaan door den gemeentesecretaris, maakt, voor elke gemeente, met medehulp van den ontvanger der belastingen, de lijst op van de aan de belasting onderworpen personen.

In al de gevallen raamt hij het zuiver globaal inkomen van elken belastingsschuldige naar vermoeden.

Te dien einde past de controleur op de huurwaarde, die hij aan de woning of aan de woningen van den belastingsschuldige toekent, een coëfficiënt toe bepaald met inachtneming der inlichtingen van allen aard die hij bezit aangaande den economischen toestand van den belastingsschuldige, inlichtingen die hij in ambtsuitoefening heeft opgedaan, of die hem door een openbaar bestuur werden verstrekt.

Een koninklijk besluit stelt de per klasse van gemeenten toe te passen coëfficiënten vast; deze coëfficiënten zijn door de cijfers 5 en 15 begrensd.

Wanneer de controleur overtuigd is, dat het overeenkomstig de voorgaande bepalingen geraamde inkomen niet overeenstemt met het werkelijk zuiver inkomen van den belastingsschuldige, vraagt hij aan de fiscale kantonjury toelating om buiten bedoelde grenzen te treden. De toestemming of de weigering van de fiscale kantonjury moet binnen dertig dagen worden gewezen bij gebreke waarvan de controleur tot den aanslag kan overgaan. Ingeval van weigering, kan de controleur zich in beroep voorzien bij de fiscale beroepjury, die binnen de dertig dagen moet uitspraak doen, zooniet berust de beslissing bij den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen.

ART. 19.

La valeur locative est déterminée soit au moyen de baux authentiques ou de quittances de locations verbales, soit par comparaison avec d'autres habitations ou locaux, dont le loyer a pu être dûment constaté ou est notoirement connu, soit, à défaut de ces bases, par voie d'appréciation.

Sur la valeur locative totale d'un immeuble, il est fait déduction de la valeur locative :

- a) Des bâtiments ruraux;
- b) Des locaux exclusivement affectés au commerce et à l'industrie;
- c) Des locaux servant exclusivement à l'exercice d'une profession libérale ou d'une fonction comportant des rapports à domicile avec le public;
- d) Des locaux affectés au logement et à l'instruction des élèves dans les écoles ou pensionnats.

Par contre, sont compris dans l'évaluation les cours, jardins et parcs attenants à l'habitation.

Le loyer du contribuable qui loge en appartement ou à l'hôtel, que les locaux soient meublés ou non, est établi eu égard à la valeur locative totale de l'immeuble.

ART. 20.

Dans le courant du premier trimestre de chaque année, le contrôleur se rend dans les diverses communes de sa circonscription après avoir fait publier un avis invitant les contribuables à venir conférer avec lui au sujet de leur imposition pour l'exercice courant. Cet avis est affiché par les soins du bourgmestre

ART. 19.

De huurwaarde wordt bepaald door middel van authentieke huurovereenkomsten of van kwijtschriften van mondelinge verhuringen, ofwel bij vergelijking met andere woonhuizen of lokalen waarvan de huurprijs behoorlijk kan worden vastgesteld of algemeen bekend is, ofwel, bij gebreke van deze grondslagen, door middel van begrooting.

Van de totale huurwaarde van een onroerend goed wordt afgetrokken de huurwaarde :

- a) Van de landelijke gebouwen;
- b) Van de lokalen uitsluitend tot handel of nijverheid gebruikt;
- c) Van de lokalen dienende tot het uitoefenen van een vrij beroep of van een ambt brengende betrekkingen met het publiek ten woonhuize mede;
- d) Van de lokalen bestemd tot huisvesting en tot onderrichting der leerlingen in de scholen of kostscholen.

Daarentegen worden de open plaatsen, tuinen en parken, die het woonhuis belenden, in de raming opgenomen.

De huur van den belastingschuldige, die in een vertrek of in een gasthuis woont, ongeacht of de lokalen al dan niet gemeubeld zijn, wordt bepaald met inachtneming der totale huurwaarde van het onroerend goed.

ART. 20.

In den loop van het eerste trimester van elk jaar, begeeft de controleur zich in de verschillende gemeenten van zijn ambtsgebied, nadat hij een bericht openbaar heeft doen maken waarbij de belastingschuldigen worden uitgenoodigd met hem overleg te komen plegen omtrent hunnen aanslag voor het loopende

aux endroits désignés pour la publication des avis officiels.

ART. 21.

Toute personne est tenue de donner au contrôleur qui lui en fait la demande :

1° Connaissance du loyer réel qu'elle paie pour la maison ou l'appartement qu'elle tient en location ou de la valeur de l'immeuble qu'elle occupe à titre de propriétaire;

2° Communication des polices et des avenants concernant toute assurance contre l'incendie ou contre le vol qu'elle peut avoir contractée.

Si, sauf motif légitime, le contribuable néglige de satisfaire à cette obligation endéans les trente jours ou remet une déclaration incomplète ou inexacte, il perd son droit de réclamation et de recours contre la cotisation qui lui est éventuellement assignée.

ART. 22.

Pour pouvoir jouir des réductions dont il est question aux articles 15 et 17, le contribuable doit déclarer, dans le courant de janvier de chaque année, le nombre et l'âge des personnes à sa charge.

ART. 23.

Dès qu'il a réuni les éléments nécessaires, le contrôleur peut, par un avis spécial, inviter le contribuable à s'expliquer avec lui, verbalement ou par écrit, au sujet de la cotisation qu'il se propose d'établir.

dienstjaar. Dit bericht wordt door de zorgen van den burgemeester aangeplakt op de plaatsen bestemd tot bekendmaking der ambtelijke berichten.

ART. 21.

Een iegelijk is, gehouden aan den controleur, die hem zulks vraagt :

1° Kennis te geven der werkelijke huur die hij betaalt voor het huis of het vertrek dat hij huurt, of der waarde van het onroerend goed dat hij als eigenaar in gebruik heeft.

2° Inzage te verstrekken der polissen en dezer bijvoegsels, betreffende alle verzekering tegen brand of tegen diefstal, die hij mocht hebben aangegaan.

Bijaldien, behoudens gegronde reden, de belastingschuldige nalaat aan deze verplichting binnen de dertig dagen te voldoen, of een onvolledige of onnauwkeurige aangifte indient, verliest hij zijn recht van bezwaar en van verhaal tegen den aanslag die hem mocht worden opgelegd.

ART. 22.

Om de verminderingen, waarvan sprake onder de artikelen 15 en 17, te kunnen genieten, behoort de belastingschuldige, in den loop der maand Januari van elk jaar, getal en leeftijd der hem ten laste zijnde personen aan te geven.

ART. 23.

Zoodra hij de noodige gegevens verzameld heeft, kan de controleur door een bijzonder bericht, den belastingschuldige verzoeken hem mondeling of schriftelijk, opheldering te verstrekken omtrent den aanslag, dien hij voornemens is te vestigen.

La demande d'éclaircissement doit porter sur l'objet d'éléments certains que l'administration a pu se procurer en vertu des lois existantes, tels que : actes authentiques, actes sous seing privé, actes extrajudiciaires, jugements, déclarations de succession, actes de partage, inventaires, bilans, polices d'assurance, documents établis ou recueillis par les services publics. Le contrôleur est aussi autorisé à solliciter des renseignements sur les signes apparents du degré d'aisance ou de richesse du contribuable : immeubles, mobilier, domesticité, chevaux, voitures, automobiles.

Si ce fonctionnaire est dépourvu de renseignements sur la situation économique du contribuable, et s'il est manifeste que les signes extérieurs ne sont pas en rapport avec le degré d'aisance et de richesse de l'intéressé, le contrôleur peut interroger celui-ci sur la consistence même de son revenu, à la condition, toutefois, d'y être autorisé par le jury fiscal cantonal.

Lorsque, dans l'un comme dans l'autre cas, le contribuable refuse ou néglige de satisfaire à la demande du contrôleur ou lorsque la réponse faite est considérée par ce fonctionnaire comme équivalant à un refus, le contrôleur en informe le jury fiscal cantonal. Celui-ci convoque le contribuable et le met en demeure de s'exécuter; il l'entend dans ses moyens de défense, apprécie si refus il y a, et, le cas échéant, décide si le refus est fondé ou non.

En cas de refus non fondé, le contribuable est déchu de son droit de réclamation et de recours contre la cotisation qui lui est imposée.

Het verzoek om opheldering moet loopen over het onderwerp van stellige gegevens, welke het Beheer zich, krachtens de bestaande wetten, heeft kunnen bezorgen, zooals authentieke akten, onderhandsche akten, buitengerechtelijke akten, vonnissen, aangiften van nalatenschap, akten van scheiding, inventarissen, balansen, verzekeringspolissen, bescheiden opgemaakt of ingewonnen door de openbare diensten. De controleur is ook gemachtigd om inlichtingen te vragen nopens de uiterlijke kentekenen van den graad van gegoedheid of van vermogen van den belastingschuldige : onroerende goederen, meubelen, dienstboden, paarden, rijtuigen, automobielen.

Wanneer dezen ambtenaar inlichtingen omtrent den economischen toestand van den belastingschuldige ontbreken, en de uiterlijke kentekenen klaarblijkelijk niet met den graad van gegoedheid en van vermogen van den belastingschuldige in verband zijn, kan de controleur, mits daartoe nochtans door de fiscale kantonjury gemachtigd, hem nopens den toestand zelf van zijn inkomen ondervragen.

Wanneer in een en ander geval, de belastingschuldige weigert of verzuimt aan het verzoek van den controleur te voldoen, of wanneer het gegeven antwoord door dezen ambtenaar wordt beschouwd als aan eene weigering gelijk, dan geeft de controleur kennis daarvan aan de fiscale kantonjury. Deze roept den belastingschuldige op en maant hem tot uitvoering aan; zij hoort hem in zijne middelen van verdediging, beoordeelt of er weigering is, en, desvoorkomend, beslist of de weigering al dan niet gegrond is.

Ingeval de weigering ongegrond is, vervalt voor den belastingschuldige het recht van bezwaar en van verhaal tegen den hem opgelegden aanslag.

ART. 24.

Le résultat de l'évaluation, avec le calcul qui lui a servi de base, est notifié à l'intéressé en même temps qu'un extrait contenant les principales dispositions de la présente loi.

ART. 25.

Un délai de quinze jours est accordé au contribuable pour adresser une réclamation au contrôleur contre l'évaluation de celui-ci.

ART. 26.

Passé le délai de quinze jours, le contrôleur arrête définitivement les cotisations contre lesquelles aucune réclamation ne s'est produite et en remet le relevé au receveur des contributions, qui en forme un rôle.

L'établissement de l'impôt s'opère au moyen de rôles nominatifs rendus exécutoires par le directeur provincial ou régional.

ART. 27.

En cas de réclamation, le contrôleur surseoit provisoirement à l'assiette de l'impôt et convoque le contribuable afin de l'entendre dans ses explications.

Le contribuable est autorisé toutefois à faire connaître ses observations par écrit, s'il en exprime le désir.

ART. 28.

Au vu des observations produites et aussi dans le cas où le contribuable ne

ART. 24.

De uitslag der raming met de berekening welke daaraan ten grondslag heeft gelegen, wordt tegelijkertijd met een uittreksel bevattende de hoofdbepalingen dezer wet aan den belanghebbende bekend gemaakt.

ART. 25.

Den belastingschuldige wordt een termijn van vijftien dagen verleend om bij den controleur tegen dezès raming, bezwaar in te dienen.

ART. 26.

Na verloop van den termijn van vijftien dagen stelt de controleur onherroepelijk de aanslagen vast waartegen geen bezwaar werd ingediend, en overhandigt de lijst daarvan aan den ontvanger der belastingen, welke hiermede een kohier opmaakt.

De vestiging der belasting geschiedt door middel van kohieren op naam, welke door den provincialen of gewestelijken bestuurder invorderbaar worden verklaard.

ART. 27.

Ingeval van bezwaar, schorst de controleur voorloopig de zetting der belasting, en roept den belastingschuldige op om hem in zijne uitleggingen te hooren.

Echter, op zijn daartoe uitgedrukt verlangen is het den belastingschuldige veroorloofd zijne aanmerkingen schriftelijk te kennen te geven.

ART. 28.

Op zicht der ingediende aanmerkingen en ook ingeval de belastingschuldige

se rend pas à l'invitation ou ne répond pas endéans les quinze jours à la demande du contrôleur, celui-ci arrête définitivement les bases de l'imposition, en informe le contribuable et fait porter la cotisation au rôle.

ART. 29.

Le contribuable est admis à se pourvoir endéans les quinze jours, devant le directeur provincial ou régional des contributions, contre la décision du contrôleur relative à sa réclamation.

En attendant qu'il statue sur cette demande, le directeur, s'il le juge utile, ordonne au receveur de surseoir provisoirement à l'inscription de la cotisation au rôle.

ART. 30.

Dès que le rôle a été rendu exécutoire par le directeur provincial ou régional des contributions, le receveur délivre au contribuable, un avertissement-extrait indiquant tous les éléments de la cotisation.

ART. 31.

Des rôles supplétifs peuvent être établis en ce qui concerne les personnes qui n'ont pas été ou qui n'ont pu être comprises au rôle primitif, ainsi qu'à l'égal de celles qui sont redevables d'un supplément d'impôt ou d'une amende.

Action contentieuse.

ART. 32.

Il est créé une juridiction contentieuse spéciale pour juger les contes-

geen gevolg aan de oproeping geeft, ofwel binnen de vijftien dagen het verzoek van den controleur niet beantwoordt, stelt deze onherroepelijk de grondslagen der belasting vast, geeft den belastingschuldige kennis daarvan en doet den aanslag in het kohier brengen.

ART. 29.

Tegen de beslissing van den controleur betreffende zijn bezwaar, kan de belastingschuldige, binnen de vijftien dagen bij den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen voorziening vragen.

In afwachting dat hij op dit verzoekschrift beschikke, geeft de bestuurder indien hij zulks noodig acht, aan den ontvanger bevel om voorloopig de inschrijving van den aanslag ten kohiere te schorsen.

ART. 30.

Zoodra het kohier door den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen invorderbaar is verklaard geeft de ontvanger aan den belastingschuldige een aanslagbiljet af vermeldende al de bestanddeelen van den aanslag.

ART. 31.

Suppletoire kohieren kunnen opge maakt worden aangaande de personen welke in het oorspronkelijk kohier niet werden of konden worden begrepen, alsmede ten opzichte van die welke eene aanvullende belasting of eene boete verschuldigd zijn.

Twistgeding.

ART. 32.

Een bijzondere rechtsmacht voor betwiste zaken wordt ingesteld ter be-

tations en matière d'impôt sur le revenu. rechtling der geschillen inzake belasting op het inkomen.

Cette juridiction comprend :

- 1° Le jury fiscal cantonal ;
- 2° Le jury fiscal d'appel ;
- 3° Le conseil fiscal.

Ceux-ci statuent comme tribunaux administratifs.

Deze rechtsmacht omvat :

- 1° De fiscale kantonjury ;
- 2° De fiscale beroepjury ;
- 3° Den fiscalen raad.

Deze doen uitspraak als bestuursrechtbanken.

A. — *Jury fiscal cantonal.*

ART. 33.

Le jury fiscal cantonal juge les recours des contribuables imposés dans le canton.

Il est composé :

1° Du juge de paix, président, ou, en cas d'empêchement, du juge de paix suppléant ;

2° D'un fonctionnaire autre que le contrôleur des contributions, faisant office de rapporteur ;

3° D'un contribuable domicilié dans le canton. Deux suppléants sont désignés pour remplacer ce juré en cas d'absence.

Les fonctions de secrétaire sont assumées par le greffier de la justice de paix ou par un autre agent désigné par le Ministre des Finances.

ART. 34.

Le fonctionnaire visé au n° 2 de l'article 33 est désigné par le directeur provincial ou régional des contributions.

Le juré civil et ses suppléants visés au n° 3 du même article sont élus par un collège de dix contribuables dont cinq désignés par ledit fonctionnaire et cinq par le juge de paix. Cette élection se fait au scrutin secret, à la majorité

A. — *Fiscale kantonjury.*

ART. 33.

De fiscale kantonjury berecht de verhalen van de in het kanton aangeslagen belastingsschuldigen.

Zij bestaat uit :

1° Den vrederechter, voorzitter, of, ingeval van verhindering, den plaatsvervangenden vrederechter ;

2° Een anderen ambtenaar dan den controleur der belastingen, die het ambt van verslaggever vervult ;

3° Eenen in het kanton metterwoon gevestigden belastingsschuldige. Twee plaatsvervangers worden aangewezen om dit jurylid ingeval van afwezigheid te vervangen.

Het ambt van secretaris wordt door den griffier van het vrederecht of door een anderen bij den Minister van Financiën aangewezen agent waargenomen.

ART. 34.

De onder n° 2 van artikel 33 bedoelde ambtenaar wordt door den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen aangewezen.

Het onder n° 3 van hetzelfde artikel bedoelde burgerlijk jurylid en zijne plaatsvervangers worden gekozen door een college van tien belastingsschuldigen waarvan vijf aangeduid door gemelden ambtenaar en vijf door den vrederechter.

des voix, le plus âgé recueillant les suffrages.

ART. 35.

Le juré civil et les suppléants sont nommés pour un terme de trois ans; ils sont rééligibles.

ART. 36.

A moins d'avoir des raisons particulières et plausibles, nul ne peut refuser de faire partie d'un jury fiscal cantonal, sous peine d'une amende de 500 francs. Le jury fiscal d'appel est compétent pour apprécier les raisons invoquées et statuer.

ART. 37.

Le Ministre des Finances a la faculté de créer plusieurs jurys dans les cantons où il en reconnaît la nécessité. En ce cas, la présidence est confiée à un juge de paix suppléant ou à un docteur en droit.

ART. 38.

La cotisation comprise au rôle peut être frappée d'un pourvoi en revision de la part du contribuable dans les trente jours de la remise de l'avertissement-extrait de rôle.

ART. 39.

Le pourvoi doit, à peine de nullité, indiquer sommairement le motif du recours; il est adressé au président du jury fiscal cantonal.

Deze verkiezing geschiedt bij geheime stemming, bij meerderheid der stemmen, de oudste de stemmen opnemende.

ART. 35.

Het burgerlijk jurylid en de plaatsvervangers worden voor een tijdperk van drie jaar benoemd; zij zijn herkiesbaar.

ART. 36.

Tenzij daartoe bijzondere en deugdelijke redenen te hebben, mag niemand, op straf van eene boete van 500 frank, weigeren van een fiscale kantonjury deel uit te maken. De fiscale beroepjury is bevoegd om de aangevoerde redenen te beoordeelen en daarover uitspraak te doen.

ART. 37.

De Minister van Financiën is bevoegd om in de kantons, waar hij zulks noodzakelijk oordeelt, verscheidene jury's in te stellen. In dit geval wordt het voorzitterschap toevertrouwd aan een plaatsvervangenden vrederechter of aan eenen doctor in de réchten.

ART. 38.

Binnen de dertig dagen na de afgifte van het aanslagbiljet, kan vanwege den belastingschuldige tegen den in het kohier begrepen aanslag in verhaal tot herziening worden gekomen.

ART. 39.

Op straf van nietigheid, moet het verhaal beknopt de reden der voorziening aanduiden; het wordt aan den voorzitter van de fiscale kantonjury toegezonden.

ART. 40.

Le recours du contribuable est communiqué, pour avis, au contrôleur des contributions par le président du jury fiscal cantonal au moins un mois avant que la cause soit introduite devant le jury.

ART. 41.

Le jury fiscal cantonal est convoqué par son président. Il ne peut délibérer valablement que s'il est au complet. Ses décisions sont prises à la majorité des voix.

Il doit se prononcer dans le délai de deux mois sur les affaires qui lui sont soumises.

Ses séances et ses délibérations sont secrètes.

Le juré civil qui, sans motif valable, n'assiste pas à une séance à laquelle il a été régulièrement convoqué, est passible d'une amende de 20 francs infligée par le juge-président.

ART. 42.

Le président cite le contribuable au moins huit jours avant le jour indiqué pour la comparution. Le contribuable peut comparaître en personne ou se faire remplacer par un mandataire dont le pouvoir peut être dressé sur papier libre.

Si, au jour indiqué, le contribuable ne comparait pas, la cause est jugée par défaut.

ART. 43.

Le contrôleur des contributions ou

ART. 40.

Ten minste eene maand voor dat de zaak bij de jury wordt aangebracht, wordt het verhaal van den belasting-schuldige, door den voorzitter van de fiscale kantonjury aan den controleur der belastingen, voor advies, medegedeeld.

ART. 41.

De fiscale kantonjury wordt door haren voorzitter bijeengeroepen. Alleen wanneer zij voltallig is, kan zij geldig beraadslagen. Hare beslissingen worden met meerderheid der stemmen genomen.

Over de zaken welke bij haar ahangig zijn, dient zij binnen den termijn van twee maanden, uitspraak te doen.

Hare zittingen en hare beraadslagingen zijn geheim.

Het burgerlijk jurylid, die zonder geldige reden, eene zitting niet bijwoont, waartoe hij regelmatig werd opgeroepen, is strafbaar met eene boete van 20 frank door den rechter-voorzitter opgelegd.

ART. 42.

Ten minste acht dagen vóór den dag aangeduid om te verschijnen wordt de belastingsschuldige door den voorzitter gedagvaard. De belastingsschuldige kan in' persoon verschijnen, of zich doen vervangen door eenen lasthebber, wiens bevoegdheid op ongezegeld papier mag omschreven worden.

Indien de belastingsschuldige op den aangeduiden dag niet verschijnt, wordt de zaak bij verstek berecht.

ART. 43.

De controleur der belastingen of zijn

son délégué assiste de droit, avec voix consultative, aux délibérations du jury cantonal.

ART. 44.

La décision du jury fiscal cantonal est notifiée au contribuable ainsi qu'à l'Administration des contributions qui a charge d'en assurer l'exécution.

Elle est inscrite par le receveur au rôle, en regard de la cotisation du contribuable.

B. — *Jury fiscal d'appel.*

ART. 45.

Il est formé, dans chaque province, un ou plusieurs jurys fiscaux d'appel. Ceux-ci statuent sur les recours introduits par les contribuables domiciliés dans leur ressort.

Le jury fiscal d'appel se compose :

1° D'un magistrat;

2° D'un fonctionnaire de l'Administration des contributions, faisant office de rapporteur;

3° D'un contribuable domicilié dans la province.

Ces jurés et leurs suppléants, de même que le greffier, sont nommés par le Ministre des Finances.

ART. 46.

Appel peut être interjeté des décisions du jury fiscal cantonal, au plus tard trente jours après la notification dont il est question à l'article 44, soit par les contribuables intéressés, soit par l'Administration des contributions.

gemachtigde woont van rechtswege, met raadgevende stem, de beraadslagingen van de kantonjury bij.

ART. 44.

Van de beslissing der fiscale kantonjury wordt aan den belastingschuldige, alsmede aan het Beheer der belastingen, dat belast is de uitvoering er van te verzekeren, kennis gegeven.

Zij wordt door den ontvanger in het kohier, tegenover den aanslag van den belastingschuldige, ingeschreven.

B. — *Fiscale beroepjury.*

ART. 45.

In elke provincie worden een of meer fiscale beroepjury's samengesteld. Deze doen uitspraak op de verhalen ingediend door de in hun gebied woonachtige belastingschuldigen.

De fiscale beroepjury bestaat uit :

1° Eenen magistrat;

2° Eenen ambtenaar van het Beheer der belastingen, die het ambt van verslaggever waarneemt;

3° Eenen belastingschuldige in de provincie woonachtig.

Deze juryleden en hunne plaatsvervangers worden evenals de griffier door den Minister van Financiën benoemd.

ART. 46.

Tegen de beslissingen van de fiscale kantonjury kan, uiterlijk dertig dagen na de kennisgeving waarvan sprake onder artikel 44, hetzij door de betrokken belastingschuldigen, hetzij door het Beheer der belastingen beroep worden ingesteld.

ART. 47.

Le pourvoi en appel doit, à peine de nullité, indiquer sommairement le motif du recours; il est adressé au président du jury fiscal d'appel.

Le greffier en informe, selon le cas, l'Administration des contributions ou les contribuables intéressés.

ART. 48.

Les dispositions des articles 35, 41, 42 et 44 sont applicables au jury fiscal d'appel.

C. — *Dispositions communes aux jurys fiscaux.*

ART. 49.

Avant d'être admis à siéger, tout juré civil doit prêter, entre les mains du président, serment d'exercer ses fonctions en âme et conscience, sans aucune considération d'intérêt ou de crainte, de faveur ou de disgrâce, et de garder le secret des délibérations.

Il est fait mention, par le président, de l'accomplissement de cette formalité dans l'acte de nomination.

ART. 50.

Aucun juré civil ne peut assister à l'examen d'un recours introduit par un contribuable dont il est le concurrent par la profession qu'il exerce ou les affaires qu'il dirige. Il est remplacé dans ce cas par un suppléant.

Aucun juré ne peut assister à une délibération à laquelle lui-même ou ses

ART. 47.

De voorziening in beroep moet, op straf van nietigheid, beknopt de reden van het verhaal aanduiden; zij wordt aan den voorzitter van de fiscale beroepjury gezonden.

De griffier geeft daarvan, naar het geval, kennis aan het Beheer der belastingen of aan de belanghebbende belastingsschuldigen.

ART. 48.

De bepalingen der artikelen 35, 41, 42 en 44 zijn op de fiscale beroepjury toepasselijk.

C. — *Aan de fiscale jury's gemeen zijnde bepalingen.*

ART. 49.

Alvorens te kunnen zetelen, moet elk burgerlijk jurylid, in handen van den voorzitter, den eed afleggen zijn ambt naar gemoed en geweten uit te oefenen, zonder eenige beschouwing van belang of van vrees, van gunst of van ongenade, en het geheim der beraadslagingen te bewaren.

Van de vervulling dezer formaliteit wordt, in de akte van benoeming, door den voorzitter melding gemaakt.

ART. 50.

Geen burgerlijk jurylid mag het onderzoek bijwonen van een verhaal ingediend door eenen belastingsschuldige wiens mededinger hij is door het beroep dat hij uitoefent of de zaken welke hij bestuurt. In dit geval, treedt een plaatsvervanger voor hem op.

Geen jurylid mag eene beraadslaging bijwonen waarbij hij zelf of zijne bloed-

parents ou alliés jusqu'au troisième degré sont intéressés.

ART. 51.

Le contribuable peut demander au jury fiscal cantonal ou d'appel la récusation du juré non-fonctionnaire. Il peut aussi demander la récusation de tout juré pour les raisons énumérées aux 2°, 3° et 4° de l'article 44 du Code de procédure civile.

Le président a qualité pour apprécier les motifs invoqués et statuer sur la demande.

Tout juré récusé est remplacé par son suppléant.

ART. 52.

Un arrêté royal peut démissionner d'office le juré non-fonctionnaire; celui-ci ne peut plus, dans ce cas, être réélu.

ART. 53.

Les jurés non-fonctionnaires ont droit, pour chaque séance, à des frais de déplacement et à des vacations. Des indemnités peuvent être allouées aux autres jurés.

Un arrêté royal règle le taux de ces allocations et fixe les conditions de fonctionnement des jurys fiscaux.

ART. 54.

En cas de recours, le contribuable est tenu de fournir, au sujet de son revenu global net, tel qu'il est défini aux articles 2, 3 et 4, tous les renseignements, toutes les explications et justifications que le jury juge nécessaires pour former sa conviction.

of aanverwanten tot in den derden graad belang hebben.

ART. 51.

De belastingschuldige kan aan eene fiscale kanton- of beroepjury de wraking vragen van het jurylid die geen ambtenaar is. Hij kan ook de wraking van elk jurylid vragen om de redenen opgesomd onder artikel 44, n° 2°, 3° en 4°, van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

De voorzitter is bevoegd om de aangevoerde redenen te beoordeelen en over het verzoek te beslissen.

Wanneer een jurylid is gewraakt, treedt zijn plaatsvervanger voor hem op.

ART. 52.

Een koninklijk besluit kan het jurylid, die geen ambtenaar is, ambtshalve ontslaan; deze kan, in dit geval, niet meer herkozen worden.

ART. 53.

De juryleden die geene ambtenaars zijn, hebben, voor elke zitting recht op verplaatsingskosten en op zitpenningen. Vergoedingen kunnen aan de andere juryleden worden verleend.

Een koninklijk besluit regelt het bedrag dezer toelagen en bepaalt de voorwaarden waarin de fiscale jury's fungeeren.

ART. 54.

In geval van verhaal is de belastingschuldige gehouden, omtrent zijn globaal zuiver inkomen zooals dat onder artikelen 2, 3 en 4 omscheven is, alle inlichtingen, uitleggingen en verantwoordigen te verstrekken, die door de jury tot vestiging harer overtuiging noodzakelijk worden geacht.

De son côté, le contribuable peut recourir à tous moyens de droit commun, à l'exception du serment. Il peut notamment produire des actes authentiques, livres de commerce régulièrement tenus et tous autres documents.

La personne qui est obligée légalement de tenir une comptabilité et des livres est présumée les avoir en sa possession.

Les jurys fiscaux apprécient la valeur probante des moyens invoqués par le contribuable contre les présomptions et les données de l'Administration. Si le débat ne fait pas ressortir à suffisance les éléments certains du revenu du contribuable, les jurys peuvent admettre des évaluations forfaitaires.

ART. 55.

Les jurys fiscaux sont autorisés à s'adjoindre un ou plusieurs experts pour faire rapport sur les éléments fournis par les contribuables.

L'expert prête le même serment que les jurés civils.

ART. 56.

Les moyens de recours auprès du jury fiscal cantonal et du jury fiscal d'appel permettent à l'intéressé d'attaquer toute décision dont il est l'objet de la part de l'Administration.

ART. 57.

Les représentants légaux des mineurs, des incapables, des interdits ou des aliénés et de tous ceux qui, soit en droit, soit en fait, n'ont pas l'administration de leurs biens, ont qualité pour, au nom de ces derniers, adresser toutes

Zijnerzijds kan de belastingschuldige alle middelen van het gemeene recht gebruiken, den eed uitgezonderd. Hij kan namelijk authentieke akten, regelmatig gehouden handelsboeken, en alle andere bescheiden overleggen.

De persoon die wettelijk verplicht is eene comptabiliteit en boeken te houden, wordt vermoed ze in zijn bezit te hebben.

De fiscale jury's overwegen de bewijskracht van de middelen, welke door den belastingschuldige tegen de vermoedens en de gegevens van het Beheer worden aangevoerd. Indien, bij de behandeling, de zekere bestanddeelen van het inkomen van den belastingschuldige niet voldoende op den voorgrond worden gesteld, kunnen de jury's ramingen over het geheel toelaten.

ART. 55.

De fiscale jury's zijn gemachtigd zich een of meer deskundigen toe te voegen om verslag uit te brengen over de gegevens welke door de belastingschuldigen verstrekt worden.

De deskundige legt denzelfden eed af als de burgerlijke juryleden.

ART. 56.

De middelen van verhaal bij de fiscale kantonjury en de fiscale beroepsjury laten den belanghebbende toe elke beslissing, waarvan hij vanwege het Beheer het voorwerp is, te bestrijden.

ART. 57.

De wettelijke vertegenwoordigers van de minderjarigen, van de onbekwamen, van degenen die uit hunne rechten ontzet zijn, van de krankzinnigen en van al degenen die, rechtens of feitelijk, het beheer hunner goederen niet hebben,

les réclamations et exercer tous les recours autorisés par la présente loi.

ART. 58.

Lorsque la mort du contribuable survient durant le délai fixé à l'article 38, les héritiers, les exécuteurs testamentaires et les administrateurs de la succession jouissent d'un délai de trois mois à compter du jour de la mort, pour se conformer aux obligations et exercer les droits que la présente loi impose ou confère au contribuable lui-même.

ART. 59.

L'introduction du recours ne suspend pas l'exigibilité de l'impôt porté au rôle. Toutefois, dans des cas spéciaux, le directeur provincial ou régional des contributions peut faire surseoir au paiement d'une partie des termes échus ou à échoir.

ART. 60.

Les décisions du jury d'appel sont définitives en ce qui concerne l'évaluation matérielle des revenus. Celles qui portent sur l'application de la loi peuvent être l'objet d'un recours au conseil fiscal de la part du contribuable et de l'Administration.

ART. 61.

Le recours au Conseil fiscal doit, sous peine de nullité, indiquer sommairement le motif du pourvoi et être adressé au président dudit conseil au plus tard trente jours après la notification de la décision du jury fiscal d'appel.

zijn bevoegd om, namens laatstgemelden alle bezwaren in te dienen en alle verhalen uit te oefenen welke bij deze wet veroorloofd zijn.

ART. 58.

Wanneer de belastingschuldige overlijdt gedurende den onder artikel 38 vastgestelden termijn, beschikken de erfgenamen, de testamentuitvoerders en de beheerders der nalatenschap, over eenen termijn van drie maanden, te rekenen van den dag van het overlijden, om de verplichtingen na te komen en de rechten uit te oefenen welke, bij deze wet, aan den belastingschuldige zelf worden opgelegd of verleend.

ART. 59.

De invorderbaarheid van den ten kohiere gebrachten aanslag wordt door het aanhangig maken van het verhaal niet geschorst. Echter, in bijzondere gevallen, kan de provinciale of gewestelijke bestuurder der belastingen de betaling van een gedeelte der vervallen of te vervallen termijnen doen uitstellen.

ART. 60.

De beslissingen van de beroepjury zijn onherroepelijk wat de stoffelijke raming der inkomsten betreft. Die welke op de toepassing der wet betrekking hebben, kunnen, vanwege den belastingschuldige en het Beheer, het voorwerp uitmaken van een verhaal bij den fiscaal raad.

ART. 61.

Het verhaal voor den fiscaal Raad moet, op straf van nietigheid, beknopt de reden van de voorziening opgeven en gezonden worden aan den voorzitter van gemelden raad uiterlijk dertig dagen na de kennisgeving der beslissing van den fiscaal beroepjury.

D. — *Conseil fiscal.*

ART. 62.

Il est créé, au Ministère des Finances, un conseil fiscal. Celui-ci ne connaît pas le fond des affaires : sa compétence est limitée aux violations de la loi.

Font partie de ce conseil :

- 1° Un conseiller à la Cour de cassation, comme président;
- 2° Un fonctionnaire de l'Administration centrale des contributions directes;
- 3° Un docteur en droit.

Les membres du Conseil fiscal et leurs suppléants sont nommés par arrêté royal.

Les dispositions de l'article 49 sont applicables au membre visé au n° 3.

E. — *Décharge ou réduction de l'impôt. Droit de reprise et pénalités.*

ART. 63.

Sur la proposition du contrôleur, le directeur des contributions peut, qu'il y ait ou non réclamation ou recours, prononcer la réduction de la cote, si, au cours de l'exercice, il est reconnu que le contribuable a été surtaxé.

Décharge ou réduction de l'impôt peut aussi être accordée par le directeur en cas d'erreur matérielle.

ART. 64.

Dans le cas où il est reconnu, après l'établissement du rôle primitif ou d'un rôle supplétif, que le revenu réel du contribuable est supérieur à la somme

D. — *Fiscale raad.*

ART. 62.

Een fiscale raad wordt bij het Ministerie van Financiën ingesteld. Hij beoordeelt den grond der zaken niet : Zijne bevoegdheid is tot de wetschendingen beperkt.

Van dezen raad maken deel uit :

- 1° Een lid van het Hof van verbreking, als voorzitter;
- 2° Een ambtenaar van het Middenbeheer der rechtstreeksche belastingen;
- 3° Een doctor in de rechten.

De leden van den fiscaal Raad en hunne plaatsvervangers worden bij Koninklijk besluit benoemd.

De bepalingen van artikel 49 zijn toepasselijk op het onder N° 3 bedoelde lid.

E. — *Ontheffing of vermindering der belasting. Recht van navordering en strafbepalingen.*

ART. 63.

Op voorstel van den controleur kan de bestuurder der belastingen, of er al dan niet bezwaar of verhaal zij, de vermindering van den aanslag uitspreken, indien, in den loop van het dienstjaar, bevonden wordt dat de belastingsschuldige te hoog werd aangeslagen.

Ontheffing of vermindering van de belasting kan ook door den bestuurder ingeval van stoffelijke dwaling worden verleend.

ART. 64.

Ingeval, na het opmaken van het oorspronkelijk kohier of van een suppletoir kohier, wordt bevonden, dat het werkelijk inkomen van den belasting-

qui a servi de base à la taxation, et aussi lorsqu'un contribuable, tombant sous l'application de la loi, n'a pas été imposé pour une cause quelconque, l'Administration peut poursuivre, soit dans l'année même, soit au cours de cinq années suivantes, par voie de rôles supplétifs, le recouvrement de l'impôt qui reste ou qui est dû.

Si, dans l'un comme dans l'autre cas, le contribuable a fait l'objet d'une décision pour refus non fondé conformément au dernier alinéa de l'article 23, il est en outre passible d'une amende égale au triple de l'impôt éludé ou fraudé.

L'autorisation du directeur provincial ou régional est nécessaire pour toute imposition rétrospective.

ART. 65.

Quiconque a fourni des renseignements sciemment inexacts ou incomplets à une demande formulée par le contrôleur en vertu de l'article 23, est passible d'une amende égale au quadruple de l'impôt dont le Trésor a été frustré, sans que cette amende puisse être inférieure à 100 francs.

Quiconque a, par des manœuvres frauduleuses et notamment en produisant des renseignements sciemment inexacts ou incomplets, tenté d'induire en erreur un jury fiscal cantonal ou d'appel, pour se soustraire en totalité ou en partie à l'impôt, est passible d'une amende égale au quintuple de l'impôt fraudé, sans que cette amende puisse être inférieure à 500 francs.

Le jury fiscal d'appel est compétent dans tous les cas de l'espèce pour sta-

schuldige hooger is dan de som welke aan de taxatie tot grondslag heeft gediend, en ook wanneer een belastingschuldige, die onder de toepassing der wet valt, om eenigerlei oorzaak niet werd aangeslagen, mag het Beheer hetzij in 't jaar zelf, hetzij in den loop der vijf volgende jaren, bij middel van suppletoire kohieren, de invordering der verschuldigd zijnde of blijvende belasting vervolgen.

Wanneer de belastingschuldige, in 't eene zoowel als in 't andere geval, overeenkomstig het laatste lid van artikel 23, het voorwerp heeft uitgemaakt van eene beslissing wegens niet gegronde weigering, is hij bovendien strafbaar met eene boete gelijk aan driemaal de ontdoken of gesloken rechten.

Voor alle terugwerkende belasting is machtiging van den provincialen of gewestelijken bestuurder noodig.

ART. 65.

Alwie op een door den controleur krachtens artikel 23 gedaan verzoek, willens en wetens, onjuiste of onvolledige inlichtingen heeft verstrekt, is strafbaar met eene boete gelijk aan viermaal de belasting waarvan de Schatkist werd verstoken, zonder dat die boete minder dan 100 frank mag belooopen.

Alwie door bedrieglijke handelingen, en inzonderheid door inlichtingen te verschaffen, die wetens en willens onjuist of onvolledig waren, eene fiscale kanton- of beroepjury in dwaling heeft trachten te brengen om de belasting geheel of ten deele te ontduiken, is strafbaar met eene boete gelijk aan vijfmaal de gesloken belasting, zonder dat die boete minder dan 500 frank mag belooopen.

De fiscale beroepjury is bevoegd om in alle dergelijke gevallen, op verzoek

tuer à la requête de l'Administration des contributions.

ART. 66.

Les amendes prévues aux articles 64 et 65 ne peuvent être appliquées cumulativement.

ART. 67.

Quiconque a fait, par application de l'article 22, une déclaration sciemment fausse, encourt une amende égale au triple de l'impôt éludé et est en outre privé, pour l'exercice en cause, du bénéfice de tout avantage auquel il peut avoir droit en vertu des articles 13 et 17.

ART. 68.

Lorsque, au décès d'un contribuable, l'Administration découvre que le défunt a échappé à l'impôt ou bénéficié d'une cotisation insuffisante, elle peut poursuivre, à charge de la succession, pendant le délai d'un an à partir du jour du décès, le recouvrement de l'impôt qui est ou qui reste dû et, le cas échéant, de l'amende prévue aux articles 64, 65 et 67. Ce droit de reprise peut s'exercer sur les cinq années précédant l'année du décès du contribuable.

Aucune amende n'est due si, dans les trois mois du décès, les héritiers ou l'exécuteur testamentaire signalent à l'Administration des contributions les faits tombant sous l'application desdits articles.

van het Beheer der belastingen, uitspraak te doen.

ART. 66.

De onder artikelen 64 en 65 voorzienene boeten kunnen niet gezamenlijk worden toegepast.

ART. 67.

Alwie, bij toepassing van artikel 22, willens en wetens een valsche aangifte heeft gedaan, verbeurt eene boete gelijk aan driemaal de ontdoken belasting en hem wordt daarenboven, voor het betrokken dienstjaar, het genot ontzegd van alle voordeel waarop hij, krachtens de artikelen 13 en 17, recht kan hebben.

ART. 68.

Wanneer, bij overlijden van eenen belastingsschuldige, het Beheer ontdekt, dat de overledene aan de belasting heeft ontsnapt, of het voordeel van een ontoereikenden aanslag heeft genoten, kan het, gedurende eenen termijn van een jaar te rekenen van den dag van het overlijden, ten laste der nalatenschap de invordering vervolgen der belasting die verschuldigd is of blijft, en desgevallende, der boete voorzien onder artikelen 64, 65 en 67. Dit recht van navordering kan worden uitgeoefend over de vijf jaren voorafgaande aan het jaar van overlijden van den belastingsschuldige.

Geene boete is verschuldigd indien, binnen de drie maanden na het overlijden, de erfgenamen of de testamentuitvoerders aan het Beheer der belastingen de onder toepassing der bedoelde artikelen vallende feiten kenbaar maken.

ART. 69.

L'Administration doit, pour faire valoir ses prétentions, poursuivre l'application des articles 64, 2^e alinéa, 65, 67 et 68 devant les juridictions contentieuses créées par la présente loi.

Lorsque le recouvrement pour omission a lieu pendant l'année même à laquelle se rapporte la cotisation, celle-ci peut être établie d'office.

ART. 70.

Lorsqu'un contribuable fait état, auprès de l'Administration des contributions ou devant un jury fiscal, d'une déclaration émanant de tiers, pour établir soit l'importance de son revenu, soit la réalité d'une charge ou d'une dette dont il sollicite la déduction, le contrôleur des contributions peut demander, verbalement ou par écrit, des renseignements complémentaires aux tiers ainsi mis en cause.

S'il s'agit, en ce qui concerne ces tiers, d'une société ou d'une association civile, commerciale, financière ou industrielle, l'Administration des contributions peut disposer des pouvoirs que lui confère l'article 11 de la loi du 1^{er} septembre 1913, pour faire rechercher, dans leurs livres, l'exactitude de leurs déclarations.

Le refus de renseignements complémentaires, de même que le refus de communiquer les livres, sont passibles d'une amende de 500 à 1,000 francs.

ART. 71.

Tout individu, toute société ou association qui a remis à un contribuable, pour être produite à l'appui d'une réclamation ou d'un recours en matière

ART. 69.

Ten einde zijne aanspraak te doen gelden, moet het Beheer, voor de bij deze wet ingestelde rechtsmachten voor betwiste zaken, de toepassing van artikelen 64, 2^e lid, 65, 67 en 68 vervolgen.

Wanneer de invordering voor verzuim geschiedt gedurende het jaar zelf waarop de aanslag betrekking heeft, dan mag deze ambtholve gevestigd worden.

ART. 70.

Wanneer een belastingschuldige bij het Beheer der belastingen, of voor eene fiscale jury, zich op eene door derden opgemaakte aangifte beroept tot bewijs hetzij der belangrijkheid van zijn inkomen, hetzij der werkelijkheid van eenen last of van eene schuld waarvan hij den aftrek verzoekt, kan de controleur der belastingen aan de alzoo in de zaak betrokken derden aanvullende inlichtingen mondeling of schriftelijk vragen.

Geldt het wat die derden betreft, eene maatschappij of vereeniging hetzij burgerlijke of financiële, hetzij van koop-handel of van nijverheid, dan kan het Beheer der belastingen van de hem bij artikel 11 der wet van 1 September 1913 verleende macht gebruik maken om in hare boeken de juistheid harer aangifte na te sporen.

Weigering van aanvullende inlichtingen, alsmede weigering van in de boeken inzage te geven, zijn strafbaar met eene boete van 500 tot 1,000 frank.

ART. 71.

Elke persoon, elke maatschappij of vereeniging welke eenen belastingschuldige eene valsche of onvolledige aangifte heeft afgegeven om tot staving

d'impôt sur le revenu global, une déclaration fausse ou incomplète, est passible d'une amende égale au triple de l'impôt dont le Trésor a été frustré, sans que cette amende puisse être inférieure à 500 francs.

Toutefois, aucune poursuite n'a lieu si les intéressés fournissent une déclaration rectifiée à la suite d'une demande de renseignements complémentaires du contrôleur des contributions.

L'amende est due également pour toute déclaration fausse ou incomplète remise au contrôleur à la suite d'une demande de renseignements de celui-ci.

ART. 72.

Toute administration ayant un caractère public est tenue de fournir au contrôleur des contributions, lorsque ce fonctionnaire lui en exprime le désir, les renseignements qu'elle possède au sujet de la matière imposable définie par la présente loi.

ART. 73.

Tout individu et toute société ou association qui donnent en location un immeuble ou partie d'immeuble, à quelque titre que ce soit, sont tenus de produire, au contrôleur qui leur en fait la demande, une déclaration renseignant le loyer payé par chacun de leurs locataires.

Le défaut de déclaration entraîne les trente jours entraîne une amende d'ordre de 50 francs.

ART. 74.

Tout individu et toute société ou association faisant profession d'assurer

van een bezwaar of van een beroep in zake belasting op het globaal inkomen te worden overgelegd, is strafbaar met eene boete gelijk aan driemaal de belasting waarvan de Schatkist werd verstooken, zonder dat deze boete minder dan 500 frank mag belooopen.

Geene vervolging zal echter plaats hebben indien de belanghebbenden, ten gevolge van een verzoek om aanvullende inlichtingen van den controleur der belastingen, eene verbeterde aangifte inleveren.

De boete is insgelijks verschuldigd wegens alle valsche of onvolledige aangifte aan den controleur afgegeven ten gevolge van een door hem gedaan verzoek om inlichtingen.

ART. 72.

Elk bestuur dat een openbaren aard heeft, is gehouden aan den controleur der belastingen, wanneer deze ambtenaar het daartoe zijn verlangen uitdrukt, de inlichtingen te verstrekken welke het nopens de bij deze wet bepaalde belastbare stof bezit.

ART. 73.

Elke persoon en elke maatschappij of vereeniging welke een onroerend goed of een gedeelte van een onroerend goed verhuren, te welken titel het ook zij, zijn gehouden aan den controleur, die hun daartoe het verzoek doet, eene verklaring af te geven vermeldende de huur door elk hunner huurders betaald.

Het uitblijven eener verklaring binnen de dertig dagen heeft eene ordeboete van 50 frank ten gevolge.

ART. 74.

Elke persoon en elke maatschappij of vereeniging wier beroep is tegen brand

contre l'incendie ou contre le vol sont tenus de donner connaissance au contrôleur, lorsqu'ils en sont requis par lui et au plus tard endéans les trente jours, des indications contenues dans les polices ou avenants qu'ils ont contractés, sous peine d'une amende de 50 francs pour tout refus dûment constaté.

ART. 75.

Tout individu et toute société ou association qui, dans le cas des articles 73 et 74, ont fourni des renseignements inexacts ou incomplets, sont passibles, à titre d'amende, d'une somme égale au montant de l'impôt dont l'État a été frustré à la suite de leurs déclarations, sans que cette amende puisse être inférieure à 500 francs.

ART. 76.

Les amendes édictées par les articles 70, 71, 73, 74 et 75 sont prononcées d'office par le directeur des contributions après que les intéressés ont été invités à s'expliquer oralement ou par écrit, et sans préjudice du droit de ceux-ci d'introduire un recours auprès des juridictions contentieuses.

Les amendes sont immédiatement portées au rôle, et le recouvrement en a lieu comme en matière de contributions directes.

ART. 77.

En cas de recours contre les pénalités prononcées comme il est dit à l'article 76, le jury fiscal cantonal entend contradictoirement, oralement ou par écrit, le contrôleur des contributions et

of tegen diefstal te verzekeren, zijn gehouden aan den controleur, wanneer zij daartoe door hem aanzoekt worden, en uiterlijk binnen de dertig dagen, kennis te geven van de aanduidingen vevat in de polissen of bijvoegsels daarvan, welke zij onderschreven hebben, op straf eener boete van 50 frank voor alle behoorlijk vastgestelde weigering.

ART. 75.

Elke persoon en elke maatschappij of vereeniging welke in het geval der artikelen 73 en 74, onjuiste of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt, zijn strafbaar, als boete, met eene som gelijk aan het bedrag der belasting waarvan de Staat ten gevolge hunner verklaringen werd verstoken, zonder dat deze boete minder dan 500 frank mag bedragen.

ART. 76.

De bij artikelen 70, 71, 73, 74 en 75 vastgestelde boeten worden door den Bestuurder der belastingen van ambtswege uitgesproken nadat de belanghebbenden zijn uitgenoodigd geworden om mondeling of schriftelijk opheldering te geven, en zonder afbreuk te doen aan hun recht verhaal bij de rechtsmachten voor betwiste zaken in te stellen.

De boeten worden onmiddellijk ten kohiere gebracht en de invordering er van geschiedt als in zake rechtstreeksche belastingen.

ART. 77.

Ingeval van verhaal tegen de straffen uitgesproken zooals vermeld onder artikel 76, worden door de fiscale kantonjury, de controleur der belastingen en de overtreders, op tegenspraak, mon-

les contrevenants et apprécie les moyens invoqués de part et d'autre.

La décision du jury fiscal cantonal peut être l'objet d'un recours auprès du jury fiscal d'appel et ensuite auprès du conseil fiscal.

Dans les trois cas, l'introduction du recours est soumise aux formalités ordinaires.

ART. 78.

La poursuite pour amende se prescrit :

1° Dans les cas prévus par les articles 64, 65, 67, 71 et 75, par cinq ans après l'année fiscale en cause ;

2° Dans les cas prévus par les articles 70, 73 et 74, par six mois à partir soit du refus, soit de l'expiration du délai fixé.

Toutefois, la prescription est suspendue dans tous les cas pendant la durée des contestations, tant administratives que contentieuses, lorsque celles-ci ont commencé en temps utile.

ART. 79.

Tout agent de l'Administration des contributions directes et tout secrétaire communal appelés à concourir à l'établissement ou à la perception de l'impôt, tout membre d'un jury fiscal cantonal, d'un jury fiscal d'appel ou du conseil fiscal et tout expert près d'un jury fiscal sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leurs fonctions ou de leur mandat, le secret le plus absolu au sujet des revenus ou de la cotisation des contribuables, lorsqu'ils en ont eu connaissance par suite de l'exécution de la présente loi. Il en est de même de leurs

deling of schriftelijk gehoord, en de van over en weder aangevoerde middelen beoordeeld.

De beslissing van de fiscale kantonjury kan het voorwerp uitmaken van een verhaal bij de fiscale beroepjury en vervolgens bij den fiscaal raad.

In de drie gevallen is de inleiding van het verhaal aan de gewone rechtsvormen onderworpen.

ART. 78.

De vervolging voor boeten verjaart :

1° In de gevallen voorzien bij de artikelen 64, 65, 67, 71 en 75, met vijf jaar na het betrokken fiscale jaar ;

2° In de gevallen voorzien bij de artikelen 70, 73 en 74, met zes maanden te rekenen hetzij van de weigering, hetzij van het einde van den bepaalden termijn.

De verjaring is echter in alle gevallen gestuit tijdens den duur der betwistingen, zoowel bestuurlijke als twistrechterlijke, wanneer deze ten gepasten tijde ingeleid zijn.

ART. 79.

Elke beambte van het Beheer der rechtstreeksche belastingen en elke gemeentesecretaris geroepen om mede te werken aan de zetting of aan de heffing van de belasting, elk lid van eene fiscale kantonjury, van eene fiscale beroepjury of van eenen fiscaal raad, elke deskundige bij een fiscale jury zijn, buiten de uitoefening van hun ambt of van hun mandaat, gehouden het volstrekte geheim te bewaren aangaande de inkomsten of den aanslag der belastingschuldigen, wanneer zij, tengevolge der uitvoering dezer wet, daarvan kennis

commis et de toutes autres personnes ayant accès dans leurs bureaux.

ART. 80.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit à l'article précédent.

Le tribunal peut en outre prononcer, contre les personnes en cause, l'interdiction de remplir des emplois ou offices publics, sans préjudice toutefois des dispositions légales consacrant l'inamovibilité des magistrats.

ART. 81.

Les personnes visées à l'article 79 sont passibles d'une amende de 25 à 200 francs, lorsque le secret relatif au revenu ou à la cotisation d'un contribuable a été révélé par leur faute, mais sans qu'il y ait eu, de leur part, intention de le divulguer.

ART. 82.

Les poursuites en application des pénalités prévues par les articles 80 et 81 n'ont lieu que sur la plainte du contribuable intéressé. L'instruction et le jugement sont confiés aux tribunaux ordinaires.

ART. 83.

Le faux et l'usage de faux commis dans l'intention d'éluder l'impôt ou d'y faire échapper un tiers, sont punis des peines portées au chapitre IV, livre II, titre III du Code pénal, suivant les distinctions qui y sont établies.

hebben gehad. Hetzelfde geldt voor hunne beambten en voor alle andere personen welke in hunne kantoren toegang hebben.

ART. 80.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Wetboek van strafrecht zijn toepasselijk op de schending van het geheim bedoeld onder het voorgaande artikel.

De rechtbank kan daarenboven, tegen de betrokken personen, ontzegging uitspreken van het recht openbare betrekkingen of ambten waar te nemen, zonder echter afbreuk te doen aan de wetsbepalingen, welke de onafzetbaarheid der magistraten huldigen.

ART. 81.

De bij artikel 79 bedoelde personen zijn strafbaar met eene boete van 25 tot 200 frank, wanneer het geheim betreffende het inkomen of den aanslag van eenen belastingschuldige door hunne schuld werd onthuld, zonder dat echter van hunnentwege het inzicht bestond dit bekend te maken.

ART. 82.

De vervolgingen tot toepassing der bij artikelen 80 en 81 voorziene straffen geschieden slechts op aanklacht van den betrokken belastingschuldige. Het onderzoek en de berechting worden aan de gewone rechtbanken toevertrouwd.

ART. 83.

Vaschheid en gebruik van valsheid begaan met het inzicht de belasting te ontduiken of eenen derde daaraan te doen ontsnappen, worden gestraft met de straffen voorzien in hoofdstuk IV, boek II, titel III van het Wetboek van strafrecht, naar het daarin bepaalde onderscheid.

Dispositions diverses.**ART. 84.**

L'impôt est payable en autant de termes égaux qu'il reste de mois à courir à dater de la remise des avertissements-extraits du rôle.

Il est dû un intérêt de 5 % au prorata du retard.

L'introduction d'une réclamation ou d'un recours ne suspend pas l'exigibilité de l'intérêt.

ART. 85.

Seront acceptés en paiement de l'impôt, les rentes au porteur, les obligations de l'État et les bons du Trésor belge, aux conditions fixées par arrêté royal.

Un arrêté royal pourra désigner d'autres valeurs admises en paiement de l'impôt.

ART. 86.

L'action en recouvrement de l'impôt dû par les personnes dont il est question à l'article 8, est valablement dirigée contre tout membre faisant partie de la communauté.

ART. 87.

Pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, le Trésor public a privilège sur tous les revenus et meubles du redevable, sur ceux de sa femme non séparée de biens et sur ceux de leurs enfants dont ils ont la jouissance légale.

Le Trésor public a, en outre, droit d'hypothèque légale sur tous les immeu-

Verscheidene bepalingen.**ART. 84.**

De belasting is betaalbaar in even zooveel gelijke termijnen als er maanden te loopen blijven van den datum der afgifte van de aanslagbiljetten.

Een interest van 5 t. h. is verschuldigd naar evenredigheid van de achterlijkheid.

De invorderbaarheid van den interest wordt niet geschorst door voorziening in bezwaar of in verhaal.

ART. 85.

Worden in betaling van de belasting aangenomen, de renten aan toonder, de staatsobligatiën en de Belgische schatkistbons, op de bij Koninklijk besluit gestelde voorwaarden.

Een Koninklijk besluit kan andere tot betaling van de belasting toegelaten waarden aanduiden.

ART. 86.

De eisch tot invordering van de belasting verschuldigd door de personen waarvan sprake in artikel 8, wordt geldig ingesteld tegen elk lid dat van de gemeenschap deel uitmaakt.

ART. 87.

Voor de invordering van de belasting, van de interesten en van de kosten heeft de Openbare Schatkist een voorrecht op al de inkomsten en roerende goederen van den schatplichtige, op die zijner niet van goederen gescheiden vrouw en op die hunner kinderen, waarvan zij het wettig genot hebben.

De Openbare Schatkist heeft bovendien recht van wettelijke hypotheek op

bles du redevable et sur ceux de sa femme non séparée de biens.

Art. 88.

Les officiers ministériels chargés de procéder à une vente de meubles ou d'immeubles ne peuvent se dessaisir du produit de celle-ci que sous déduction des sommes non encore acquittées dont les biens vendus sont la garantie; ils sont personnellement responsables, jusqu'à concurrence dudit produit, du paiement des sommes restant dues, à la condition d'avoir été dûment prévenus par l'Administration.

Art. 89.

Les dispositions légales concernant l'établissement des cotisations, le recouvrement, les réclamations, les recours, les procès-verbaux, les poursuites, le privilège et l'hypothèque légale, en matière d'impôts directs et spécialement de droit de patente et de taxe sur les revenus et profits réels, sont rendues applicables à l'impôt sur le revenu global ainsi qu'aux intérêts et frais y relatifs, en tant que la présente loi ne déroge point à ces dispositions.

Art. 90.

Les notifications, informations, réclamations, recours, pourvois, décisions et avertissements visés par la présente loi sont envoyés sous plis fermés et par lettres recommandées à la poste. Ces envois jouissent de la franchise postale.

Toutes ces pièces peuvent être faites sur papier libre et sont dispensées de l'enregistrement.

al de onroerende goederen van den schatplichtige en op die zijner niet van goederen gescheiden vrouw.

Art. 88.

De ministerieele ambtenaars belast met eene verkooping van meubelen of van onroerende goederen mogen de opbrengst daarvan niet uit handen geven dan na aftrek van de nog onafbetaalde sommen waarvoor de verkochte goederen tot zekerheid dienen; zij zijn tot beloop van gemelde opbrengst persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de nog verschuldigde sommen, op voorwaarde dat zij naar behooren door het Beheer verwittigd werden.

Art. 89

De wettelijke bepalingen betreffende het vestigen der aanslagen, het invorderen, het bezwaar, het verhaal, de processen-verbaal, de vervolgingen, het voorrecht en de wettelijke hypotheek inzake rechtstreeksche belastingen en inzonderheid patentrecht en taxe op de werkelijke inkomsten en winsten, worden van toepassing gemaakt op de belasting op het globaal inkomen, alsmede op de daarmede in verband zijnde interesten en onkosten, voor zooveel deze wet van die bepalingen niet afwijkt.

Art. 90.

De berichten, kennisgevingen, bezwaren, verhalen, voorzieningen, besluiten en waarschuwingen bedoeld bij deze wet worden onder gesloten omslag en bij ter post aangeteekenden brief gezonden. Deze zendingen genieten postvrijdom.

Al deze stukken mogen op ongezegeld papier worden gesteld, en zijn vrij van registratie.

ART. 91.

Nul ne peut obtenir un extrait du rôle de l'impôt sur le revenu qu'en ce qui concerne sa propre cotisation.

ART. 92.

Dans tous les cas où la présente loi prévoit son intervention, le contrôleur est autorisé à se faire remplacer par un autre fonctionnaire des contributions de la manière qu'il sera stipulé par l'arrêté d'exécution.

ART. 93.

Chaque année, dans le courant du mois de janvier, le conseil fiscal adresse au Ministre des Finances, un rapport détaillé sur l'application des dispositions de la présente loi et fait connaître éventuellement les modifications qu'il estime nécessaires d'apporter à celle-ci.

Le Ministre des Finances transmet ce rapport aux Chambres, avec ses considérations et avis, dans le courant du premier trimestre.

ART. 94.

Le Gouvernement peut autoriser les provinces et les communes à établir des centimes additionnels sur l'impôt créé par la présente loi.

A partir de l'exercice 1920, les additionnels provinciaux et communaux ne pourront respectivement dépasser 25 et 75 p. c. de l'impôt au profit de l'État.

Ces limites ne seront applicables qu'à partir de l'exercice 1923 dans les provinces et les communes où le produit desdits additionnels serait inférieur au montant net de leurs additionnels à la

ART. 91.

Niemand kan een uittreksel uit het kohier der belasting op het inkomen erlangen tenzij wat betreft zijn eigen aanslag.

ART. 92.

In al de gevallen waarin deze wet zijne tussenkomst voorziet is de controleur gemachtigd zich te doen vervangen door eenen anderen ambtenaar van de belastingen, op de wijze die in het uitvoeringsbesluit wordt bepaald.

ART. 93.

Telken jare, in den loop der maand Januari, zendt de fiscale raad aan den Minister van Financiën een omstandig verslag, betreffende de toepassing der bepalingen van deze wet, en doet desvoorkomend de wijzigingen kennen welke hij noodig oordeelt daarin te brengen.

In den loop van het eerste trimester zendt de Minister van Financiën dit verslag aan de Kamers, met zijne beschouwingen en zijn advies.

ART. 94.

De Regeering kan de provinciën en gemeenten machtigen om opeentiemen te stellen op de bij deze wet gevestigde belasting.

Van het dienstjaar 1920 af zullen de provincie- en gemeenteopentiemen onderscheidenlijk 25 en 75 t. h. van de belasting ten voordeele van den Staat niet mogen overtreffen.

Deze grenzen zijn slechts van toepassing van het dienstjaar 1923 af in de provinciën en de gemeenten waar de opbrengst van gemelde opentiemen zou bedragen dan de zuivere opbrengst

contribution personnelle du chef des trois premières bases et de leurs impositions spéciales sur le revenu.

ART. 95.

Un arrêté royal déterminera les mesures d'exécution nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

Mise en vigueur de la loi. — Dispositions transitoires. — Abrogations.

ART. 96.

La première application de l'impôt sur le revenu aura lieu pour l'année 1919.

La contribution personnelle continuera à être perçue pour cette année, mais les cotisations au profit de l'État, du chef des trois premières bases, seront éventuellement déduites de l'impôt sur le revenu dû par le même contribuable ou par ses héritiers ou ayants droit.

ART. 97.

Ne seront pas comptées dans le calcul du revenu les subventions de vie chère qui ont un caractère temporaire et exceptionnel.

ART. 98.

Les contribuables et les jurés visés aux articles 33 et 34 seront choisis en 1919 parmi les personnes assujetties à la contribution personnelle.

hunner opcentiemen op de personeele belasting uit hoofde der drie eerste grondslagen en hunner bijzondere heffingen van het inkomen.

ART. 95.

De uitvoeringsmaatregelen welke tot toepassing van de bepalingen dezer wet noodig zijn, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Inwerkingtreding der wet. — Overgangsbepalingen. — Afschaffingen.

ART. 96.

De eerste toepassing van de belasting op het inkomen zal voor het jaar 1919 plaats hebben.

De personeele belasting wordt voor dit jaar voortgeheven, maar de aanslagen ten bate van den Staat, uit hoofde van de drie eerste grondslagen, zullen desvoorkomend afgetrokken worden van de belasting op het inkomen door denzelfden belastingschuldige, zijne erfgenamen of rechthebbenden verschuldigd.

ART. 97.

Tot berekening van het inkomen worden niet medegerekend de toeslagen wegens levensduurte, die een tijdelijken en uitzonderlijken aard hebben.

ART. 98.

De bij artikelen 33 en 34 bedoelde belastingschuldigen en juryleden worden in 1919 gekozen onder de personen die aan personeele belasting onderworpen zijn.

ART. 99.

Les dispositions en matière de contribution personnelle du chef des trois premières bases seront abolies à partir du 1^{er} janvier 1920. Toutefois, elles resteront provisoirement en vigueur pour les cotisations se rapportant à l'exercice 1919 ou à un exercice antérieur.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1919.

ART. 99:

De bepalingen in zake personeele belasting uit hoofde der drie eerste grondslagen worden van 1 Januari 1920 af opgeheven. Echter blijven zij voorloopig van kracht voor de aanslagen in verband met het dienstjaar 1919 of met een vroeger dienstjaar.

Gegeven te Brussel, den 18^{en} Maart 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

(XXXX)

BIJLAGE

Tabel houdende aanwijzing, voor zekere gevallen, van de fiscale gevolgen van het ontwerp van wet.

ZUIVER INKOMEN.	Aftrek (minimum voor levensonderhoud).		Zuiver belastbaar inkomen.		Bedrag der belasting.		Aftrek (gezinstasten).		Verschuldigde aanslag.		Procentcijfer in verhouding tot het zuiver inkomen (kol. 1).	
	Onge- huwde, weduw- naar of weduwe zonder kinderen	Ge- huwde met drie kinderen	Onge- huwde, weduw- naar of weduwe zonder kinderen	Ge- huwde met drie kinderen	Onge- huwde, weduw- naar of weduwe zon-ter kinderen	Ge- huwde met drie kinderen	Onge- huwde, weduw- naar of weduwe zonder kinderen	Ge- huwde met drie kinderen	Onge- huwde, weduw- naar of weduwe zonder kinderen	Ge- huwde met drie kinderen	Onge- huwde, weduw- naar of weduwe zonder kinderen	Ge- huwde met drie kinderen
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
2,000	(¹) A	1,200	1,680	800	320	16 75	6 40	»	1 60	16 75	4 80	0 84
	B	2,000	2,800	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	C	2,400	3,360	»	»	»	»	»	»	»	»	»
5,000	(²) A	720	1,680	4 280	3,320	126 20	89 95	»	22 49	126 20	67 46	2 52
	B	1,600	2,800	3 400	2,200	92 75	53 50	»	13 38	92 75	40 12	1 85
	C	2,400	3,360	2,600	1,640	65 75	37 60	»	9 40	65 75	28 20	1 31
10,000	(²) A	»	1,680	10,000	8,320	406 25	315 55	»	78 89	406 25	236 66	4 06
	B	»	2,800	10 000	7,200	406 25	258 75	»	64 69	406 25	194 06	4 06
	C	»	3,360	10,000	6,640	406 25	231 65	»	57 91	406 25	173 74	4 06
15,000	A	»	1,680	15,000	13 320	693 75	597 15	»	149 29	693 75	447 86	4 62
	B	»	2,800	15 000	12 200	693 75	532 75	»	133 19	693 75	399 56	4 62
	C	»	3,360	15,000	11,640	693 75	500 55	»	125 14	693 75	375 41	4 62
25,000	(³) A	»	1,680	25,000	23,320	1,281 25	1,180 45	»	149 29	1,281 25	1,031 16	5 12
	B	»	2,800	25,000	22 200	1,281 25	1,113 25	»	133 19	1 281 25	980 06	5 12
	C	»	3,360	25,000	21,640	1,281 25	1,079 65	»	125 14	1,281 25	954 51	5 12
30,000	A	»	1,680	50,000	48,320	2,856 25	2,747 05	»	149 29	2,856 25	2,597 76	5 71
	B	»	2,800	50,000	47,200	2,856 25	2,674 25	»	133 19	2 856 25	2,541 06	5 71
	C	»	3,360	50,000	46,640	2,856 25	2,637 85	»	125 14	2,856 25	2,512 71	5 71
99,000	A	»	1,680	99,000	97,320	6 403 75	6,273 55	»	149 29	6,403 75	6,124 26	6 47
	B	»	2,800	99 000	96,200	6,403 75	6,186 75	»	133 19	6,403 75	6,053 56	6 47
	C	»	3,360	99 000	95 640	6,403 75	6,143 35	»	125 14	6,403 75	6,018 21	6 47
125,000	A	»	1,680	125,000	123,320	8,481 25	8,316 85	»	149 29	8,481 25	8,197 56	6 78
	B	»	2,800	125,000	122,200	8,481 25	8,257 25	»	133 19	8,481 25	8,124 06	6 78
	C	»	3,360	125 000	121,640	8,481 25	8,212 45	»	125 14	8,481 25	8,087 31	6 78

¹) Letter A betreft de gemeenten van minder dan 3,000 inwoners.

— B — van 20,000 tot en zonder 40,000 inwoners.

— C — van 10,000 inwoners en meer.

²) Toepassing van artikel 15, 2^o lid.³) Toepassing van artikel 17, 2^o lid.

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 20 MARS 1919.

PROJET DE LOI ÉTABLISSANT UN IMPOT SUR LE REVENU GLOBAL.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, s'inspire du projet qui a été élaboré, à la demande de mon honorable prédécesseur, M. Van de Vyvere, par M. J. Ingenbleek, conseiller du Gouvernement, et qui forme la troisième partie de son livre : « La Justice dans l'impôt ».

*
* *

L'idée de réaliser la justice dans l'impôt est l'idée directrice des réformes fiscales que le Gouvernement conviera le Parlement à réaliser. Elle s'impose d'une façon d'autant plus pressante que le poids des charges publiques pèsera désormais lourdement sur les épaules de tous. Quand le sacrifice est léger, le contribuable se résigne à une répartition vicieuse; mais lorsque le poids augmente et devient considérable, la pensée qu'il paie pour autrui le révolte et l'incite à imiter les fraudes qu'il voit pratiquer autour de lui. Le souci de l'équité acquiert alors une importance capitale.

*
* *

Il y a deux procédés pour atteindre le revenu des contribuables : la méthode analytique qui consiste à saisir séparément les différentes espèces de revenu; la méthode synthétique, qui frappe le revenu dans son ensemble. Tandis que la première a tous les caractères d'un impôt *réel* sur les choses, la seconde s'attache à considérer, à côté du revenu même, la *personnalité* du

contribuable dans le but d'établir l'importance relative de ses facultés économiques.

Toutes deux ont des avantages qui leur sont propres.

La méthode analytique appliquée, à chaque genre de revenu, la taxation qui peut être la plus efficace ; c'est elle qui permet au fise de porter son action à la source pour opérer la retenue directement entre les mains du tiers débiteur, réduisant ainsi notablement les chances de la fraude et supprimant l'exercice fiscal à l'égard du contribuable lui-même ; en second lieu, il n'y a que par elle qu'il est possible d'établir la discrimination des revenus, c'est-à-dire de fixer des taux différents selon qu'il s'agit de revenus provenant soit du capital, soit du travail, soit du capital associé au travail.

La méthode synthétique, qui totalise les revenus du contribuable, calcule sa dette fiscale en égard à la fois à l'importance de ses ressources et à ses charges familiales ; un minimum non imposable à la base, des réductions en faveur des familles nombreuses, des compensations du chef des impôts indirects, la progression dans le taux, voilà les combinaisons qu'elle peut réaliser.

Attendu qu'il est indispensable — chacun le comprendra sans autre explication — que le législateur s'assure le bénéfice de tous ces avantages, il n'y a qu'une solution qui vaille : appliquer les deux systèmes simultanément de manière que les qualités de l'un corrigent les imperfections de l'autre.

Mais, dira-t-on, c'est créer un double impôt pour une même matière ; il y a là une répétition.

Certes, s'il s'agissait de frapper deux fois une seule espèce de revenu à l'exclusion des autres, on serait autorisé à s'alarmer, car il y aurait alors à la fois arbitraire et injustice. Mais dans le cas présent, une simple question de taux est en jeu : étant donné que l'État a besoin, chaque année, d'une somme déterminée qui doit être prélevée sur les revenus de tous, si l'on ne superpose pas les deux taxes, on sera obligé d'augmenter, en proportion, le ou les taux de celle qui est maintenue.

Cette conception des choses demeure d'ailleurs en harmonie avec nos impôts directs actuels.

Quelle est, en effet, la fonction de la contribution personnelle ? Elle est, en principe, celle d'un impôt sur le revenu *global* du contribuable, revenu *global* *présumé* d'après certains signes extérieurs dont la loi a fait, en quelque sorte, des présomptions légales. Or, nos autres contributions directes — c'est-à-dire la contribution foncière, le droit de patente et la taxe sur les revenus et profits réels, qui forment un ensemble organique — atteignent de leur côté les divers revenus d'une façon spéciale et chacune avec les moyens qui lui sont propres. Sans doute, tous ces impôts n'agissent que d'une façon incomplète : aucune harmonie ne règne entre eux au point de vue du taux d'imposition et, de plus, *toutes* les sources de revenus ne sont pas atteintes ; mais il n'en est pas moins vrai que les tendances et l'allure générale de notre combinaison de contributions directes justifient la superposition que nous préconisons.

En fait, le double emploi est manifeste dans le système fiscal actuel : celui qui vit, soit des loyers de ses immeubles, soit du produit de son activité

industrielle ou commerciale, soit des revenus de ses actions et obligations, supporte la contribution personnelle, quoiqu'il paie déjà, selon le cas, la contribution foncière, le droit de patente ou la taxe sur les revenus et profits réels.

Le Gouvernement compte soumettre ultérieurement au Parlement, comme complément aux présentes propositions, un projet substituant la méthode directe au procédé indiciaire qui est actuellement à la base de la contribution foncière et du droit de patente; il fera disparaître en même temps les anomalies qui existent dans l'application de la taxe sur les revenus et profits réels. De telle sorte que notre système de contributions directes comprendrait à l'avenir deux grandes branches : d'une part, une combinaison d'impôts *réels* qui iraient atteindre la matière imposable partout où elle apparaîtrait; d'autre part, un impôt *personnel* qui individualiserait le revenu global des citoyens et frapperait ceux-ci selon le principe de l'égalité du sacrifice.

Le procès de la contribution personnelle n'est plus à faire. Le projet y substitue un impôt sur le revenu global évalué à la fois par voie de présomption et par voie directe : on applique à la valeur locative de l'habitation un coefficient dont le choix est déterminé par les renseignements de toute nature que le contrôleur possède sur la situation économique du contribuable. S'il en est besoin, l'article 23 permet en outre au fisc de s'entourer de renseignements complémentaires de nature à faire apparaître avec plus d'exactitude les facultés contributives. Aux termes du projet, la déclaration n'est pas exigée; mais le contribuable pourra y avoir recours en vue de rectifier les évaluations administratives. Les deux parties, le fisc et le particulier, s'accoutumeront ainsi au régime de la déclaration qui entrera dans les mœurs peu à peu, sans rupture violente avec le passé et sans que les fonctionnaires se trouvent débordés par une innovation radicale et immédiate. Dès l'abord néanmoins, le système rigide — inexact et fallacieux — de la contribution personnelle aura disparu pour faire place à des évaluations raisonnées du revenu.

Le projet tient donc compte des circonstances : nécessité de ne pas dépasser les possibilités administratives et de ne pas mettre le contribuable d'emblée devant toutes les difficultés et tous les ennuis qu'engendre l'impôt sur le revenu vrai appliqué avec rigueur. Comme l'a dit Hector Denis : « Il n'est pas possible ni souhaitable de rompre d'une manière absolue avec les institutions anciennes; l'on préparera le passage de l'impôt sur la valeur locative à l'impôt sur le revenu en autorisant le contribuable à justifier que son revenu réel est inférieur au revenu présumé ⁽¹⁾. »

C'est, en somme, cette pensée qui est réalisée dans le but de faire à la fois l'éducation des fonctionnaires et des contribuables. En effet, les articles 18 et 23 tracent la marche à suivre pour établir le revenu présumé en tenant

(1) *L'Impôt*. Voir pages 8, 206, 213, 222, 232.

compte de tous les renseignements que le fisc a pu se procurer, soit directement par voie d'interrogation, soit indirectement par voie d'investigation auprès de tiers ou autrement. Il convient de ne pas donner un sens restrictif à ce mot « *présumé* » ; il ne s'agit pas ici d'un impôt indiciaire : dans tous les cas, quel que soit le système, qu'il y ait déclaration ou non, le fonctionnaire ne peut que *présumer* la situation économique du contribuable. Dans l'occurrence, le loyer — qui est retenu partout comme un élément essentiel d'appréciation ou de contrôle — n'est qu'un point de départ. Il doit être conjugué avec toutes les autres indications et présomptions dont le fisc peut disposer ou que la loi lui fait un devoir de rechercher. Enfin, l'article 54 permet au contribuable de se défendre en établissant loyalement, à la satisfaction des jurys dont l'impartialité doit lui donner toute garantie, que son revenu réel est inférieur au revenu tel que le contrôleur l'a *présumé*. Et il n'est pas question de lui imposer en quelque sorte des preuves négatives ; si, par exemple, le contrôleur prétend que ce contribuable a un revenu mobilier de 10,000 francs, il faudra qu'il apporte, si pas des certitudes mathématiques, tout au moins des présomptions de nature à convaincre le tribunal. Plus de présomptions légales dans le sens de la loi de 1822, mais des présomptions humaines dont le jury cantonal et le jury fiscal d'appel apprécieront « la valeur probante » (art. 54).

Sans doute, le système n'est pas exempt d'arbitraire ; mais l'arbitraire tient ici à la nature des choses, il existera toujours, attendu que le fisc n'a jamais en mains *toutes* les données de la situation *exacte* du contribuable.

Une autre considération doit retenir l'attention.

Ainsi que M. Ingenbleek l'a fait ressortir, tribunaux et conseil d'État nous font défaut en matière de contentieux administratif. Point capital. Dans ce domaine tout est à créer : organes, procédure, jurisprudence. Une adaptation progressive doit, ici également, être la règle. Ne leur donnons pas, à ces juridictions improvisées, une tâche par trop difficile pendant l'inévitable période de tâtonnements du début. Il faut leur permettre, au contraire, de se familiariser peu à peu avec un mécanisme fiscal dont peu de personnes, dans ce pays, ont la notion exacte, car l'opinion publique ne se rend pas encore compte des difficultés d'application de l'impôt sur le revenu.

Aussi bien, il serait vain de créer aujourd'hui, par un texte législatif, une œuvre qui, au point de vue scientifique, ne laisserait rien à désirer : elle ne pourrait être traduite en action étant donné que tous ceux qui devraient la faire vivre — administration, juridictions contentieuses, contribuables — n'ont pas eu l'occasion de s'adapter à leur rôle.

*
* *

Les dispositions essentielles du projet ayant été expliquées par leur auteur, il paraît inutile de donner ici un commentaire des articles. Seules, les dispositions nouvelles appellent quelques explications.

Les articles 12 et 13 du projet de M. Ingenbleek prévoyaient cinq caté-

gories de communes pour l'application de l'impôt sur le revenu; l'article 11 du projet, d'autre part, en établit sept, c'est-à-dire qu'il subdivise les communes de 3,000 à 20,000 habitants en trois catégories :

- 1° Celles de 3,000 à 5,000 habitants ;
- 2° Celles de 5,000 à 10,000 habitants ;
- 3° Celles de 10,000 à 20,000 habitants.

Les conditions économiques sont en effet différentes dans ces localités. La Chambre vient d'ailleurs de le reconnaître au cours de la discussion du projet de loi sur les loyers.

Les revenus exemptés par l'article 12 varient, suivant les catégories de communes, de 1,200 à 2,400 francs, c'est-à-dire du simple au double.

Il en est déjà ainsi en matière de contribution personnelle : Sont en effet totalement exemptes de cet impôt, selon l'importance des communes, les maisons d'une valeur locative inférieure à fr. 42.40 ou à fr. 84.80 (loi du 11 avril 1895, art. 1^{er}).

Dans un but de simplification, les réductions prévues par l'article 13, pour toute personne à la charge du contribuable, sont fixées uniformément au dixième des revenus exemptés par l'article 12. C'est aussi un désir de simplification qui a inspiré la modification apportée à l'article 15 relatif aux contribuables qui n'ont pas de charges de famille, ainsi que la nouvelle rédaction proposée à l'article 16 : celui-ci se borne à traduire en quelques lignes le tableau qui fixait dans le projet original, les divers taux de l'impôt.

Le système dégressif y est maintenu, mais les taux, au lieu de décroître de 7 $\frac{1}{2}$ à 1 $\frac{1}{2}$ %, oscillent entre 8 et 2 %. (Voir tableau annexe A.)

Ces derniers taux paraissent de nature à assurer au nouvel impôt un rendement au moins égal à celui de la contribution personnelle.

La rédaction de l'article 54 a été remaniée de manière que la charge de la preuve devant le jury fiscal cantonal ou d'appel n'incombe plus uniquement au contribuable : il lui appartiendra, de même qu'à l'Administration, d'apporter devant ces juridictions tous les renseignements pouvant établir à suffisance les revenus faisant l'objet de la contestation; à défaut d'éléments certains, des évaluations forfaitaires pourront être admises.

L'article 94 limite respectivement à 25 et à 75 % les taux des additionnels provinciaux et communaux à l'impôt sur le revenu global; ces limites ne seront toutefois applicables qu'à partir de 1923 dans les provinces et les communes où le produit desdits additionnels serait inférieur au montant net de leurs additionnels à la contribution personnelle du chef des trois premières bases et de leurs impositions spéciales sur le revenu.

Le projet prévoit que l'impôt sur le revenu global sera appliqué, pour la première fois, en 1919; il va de soi que la contribution personnelle, pour cette année, viendra éventuellement en déduction dudit impôt.

Le Ministre des Finances,

LEON DELACROIX.

**Projet de loi établissant un impôt sur
le revenu global.**

**Wetsontwerp tot vestiging eener belas-
ting op het globaal inkomen.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier
Ministre, Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des
Finances, présentera, en Notre nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi
dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est établi, en remplacement de la
contribution personnelle, un impôt
annuel sur le revenu global, défini et
évalué comme il est stipulé dans la
présente loi.

Objet de l'impôt.

ART. 2.

L'impôt porte sur les revenus de
tous genres, quelle que soit leur ori-
gine, qui sont réalisés, obtenus ou
attribués au contribuable.

Sont considérés comme revenus :

a) Tous les produits des capitaux
immobiliers ou mobiliers;

b) Tous les bénéfices d'une exploita-
tion industrielle, commerciale ou agri-
cole quelconque;

c) Tous les profits, quelle que soit
leur dénomination, d'une profession,
d'un office et de toute occupation ou
opération lucrative;

d) Les pensions et rentes viagères;

e) Les avantages en nature.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op de voordracht van Onzen Eersten
Minister, Minister van Financiën.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van
Financiën, zal, in Onzen naam, bij de
Wetgevende Kamers, het ontwerp van
wet indienen, waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Ter vervanging van de personeele
belasting wordt een jaarlijksche belas-
ting gevestigd op het globaal inkomen
bepaald en geraamd zooals bij deze wet
wordt bedongen.

Voorwerp der belasting.

ART. 2.

De belasting treft de inkomsten van
allen aard, welk ook hare oorsprong
zij, die behaald, verkregen of den belas-
tingschuldige toegekend zijn.

Worden beschouwd als inkomsten :

a) Al de opbrengsten der onroerende
of roerende kapitalen;

b) Al de winsten van eenigerlei nij-
verheids-, handels- of landbouwonderne-
ming;

c) Al de baten, hoe ook genaamd,
van een beroep, een ambt en van alle
winstgevende bezigheid of verrichting;

d) De pensioenen en lijfrenten;

e) De voordeelen in natura.

ART. 3.

Chaque genre de revenu n'est imposable que franc de charges, c'est-à-dire à raison du produit net obtenu après déduction, sur le produit brut, des dépenses de toute nature faites, pendant la période de base définie à l'article 6, en vue d'acquérir et de conserver le revenu.

Sont seuls admis en déduction :

- a) Les salaires ou rémunérations;
- b) Les intérêts des capitaux empruntés pour le service d'une entreprise quelconque;
- c) Les frais d'entretien ou de réparation des bâtiments et du matériel;
- d) Les impôts directs dont le revenu a été frappé en Belgique ou à l'étranger, dans la personne du contribuable.

Ne sont pas admis en déduction :

- a) Le loyer et les dépenses de ménage du contribuable;
- b) Le salaire des individus attachés à son service personnel ou à celui de sa famille;
- c) La valeur de son travail personnel ou de celui des membres de sa famille qui vivent avec lui;
- d) L'intérêt de ses capitaux personnels employés soit en constructions, soit à l'achat ou à l'amélioration de l'outillage ou à d'autres dépenses productives.

ART. 4.

Par revenu global net, il faut entendre le total des revenus nets de tous

ART. 3.

Elke soort van inkomen is slechts vrij van lasten belastbaar, 't is te zeggen op grond van de zuivere opbrengst bekomen nadat van de onzuivere opbrengst zijn afgetrokken de uitgaven van allen aard die, gedurende het onder artikel 6 omschreven tijdvak voor grondslag, werden gedaan met de bedoeling het inkomen te verkrijgen en te behouden.

Worden enkel in mindering aangenomen :

- a) De loonen of vergeldingen;
- b) De interesten der kapitalen ontleend voor den dienst van eenigerlei onderneming;
- c) De kosten van onderhoud of van herstel van de gebouwen en van het materieel;
- d) De rechtstreeksche belastingen waardoor het inkomen in België of in den vreemde, in den persoon van den belastingschuldige werd getroffen.

Worden niet in mindering aangenomen :

- a) De huur en de gezinsuitgaven van den belastingschuldige;
- b) Het loon der personen gehecht aan zijn persoonlijk dienst of aan dien van zijn gezin;
- c) De waarde van zijn persoonlijke arbeid of van dien der leden van zijn gezin, welke met hem leven;
- d) De interest zijner persoonlijke kapitalen aangewend hetzij voor gebouwen, hetzij tot aankoop of verbetering van de toerusting of tot andere winstgevende uitgaven.

ART. 4.

Door zuiver globaal inkomen moet worden verstaan het totaal der zuivere

genres établis comme il est dit à l'article 3.

De ce total, le contribuable est autorisé à déduire, à titre de charges grevant l'ensemble de ses ressources :

1° Les intérêts des emprunts non visés à l'article 3 et le montant des dettes à sa charge, résultant d'un titre régulier et dûment établies, à l'exclusion des dépenses ayant le caractère de libéralités ;

2° Les rentes payées par l'intéressé aux personnes n'habitant pas avec lui auxquelles il doit fournir des aliments en vertu des dispositions du Code civil ;

3° Les pertes éprouvées dans une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ;

4° Les dépenses de conservation d'un bien immobilier en cas d'absence ou d'insuffisance de revenu spécial ;

5° Le montant réel des sommes versées périodiquement, jusqu'à concurrence de 1,000 francs, soit à l'État, soit à des caisses publiques ou privées, pour constituer des pensions de retraite, de même que les primes d'assurance en cas de décès jusqu'à concurrence de ladite somme.

Redevabilité de l'impôt.

ART. 5.

Sont soumis à l'impôt sur l'ensemble de leurs revenus nets :

1° Les Belges qui résident habituellement dans le pays ;

2° Les étrangers qui comptent au moins une année de séjour non interrompu dans une ou plusieurs communes

inkomsten van alle soort, vastgesteld zooals vermeld onder artikel 3.

Als lasten die het gezamenlijke zijner middelen bezwaren, is het den belasting-schuldige veroorloofd van gemeld totaal af te trekken :

1° De interesten der leeningen niet bedoeld onder artikel 3 en het bedrag der schulden te zijnen laste, blijkende uit een regelmatig titel en behoorlijk bewezen, met uitsluiting van uitgaven die den aard hebben van vrijgevheden ;

2° De renten door den belanghebbende betaald aan de met hem niet inwonende personen, aan wie hij, krachtens de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, levensonderhoud moet verschaffen ;

3° De verliezen geleden in eene exploitatie van nijverheid, van koop-handel of van landbouw ;

4° De uitgaven tot instandhouding van een onroerend goed ingeval van ontstentenis of ontoereikendheid van bijzonder inkomen ;

5° Het werkelijk bedrag der sommen welke, op gezette tijden, tot beloop van 1,000 frank, worden gestort hetzij in de Staatskas, hetzij in openbare of private kassen, om pensioenen te vestigen, alsmede, tot beloop van gemelde som, de premien voor verzekering ingeval van overlijden.

Belastingplichtigheid.

ART. 5.

Worden op het gezamenlijke hunner zuivere inkomsten aan de belasting onderworpen :

1° De Belgen die gewoonlijk in het Rijk verblijven ;

2° De vreemdelingen die ten minste één jaar onafgebroken verblijf in een of meer Belgische gemeenten tellen ; ten

belges; à cet effet, le séjour n'est pas considéré comme interrompu par une absence temporaire lorsque l'intention de s'absenter d'une manière définitive ne résulte pas de l'examen des circonstances;

3° Les Belges et les étrangers qui, ayant une habitation dans le royaume, y exercent, fût-ce passagèrement, une industrie, un commerce ou une profession lucrative.

ART. 6.

L'impôt est dû pour l'année entière.

Est portée au rôle pour l'année entière toute personne désignée à l'article 5, à laquelle il est attribué, au 1^{er} janvier, un revenu tombant sous l'application de la loi.

Les revenus fixes, tels ceux qui résultent de conventions de toute nature ou qui proviennent de rentes, actions, obligations, parts d'intérêts, placements de capitaux, etc., sont imposables à raison du montant net effectivement réalisé ou attribué pendant l'année qui précède celle de l'imposition.

Les revenus variables et incertains sont imposables à raison de la moyenne obtenue pendant les trois années antérieures.

Les avantages en nature sont comptés pour leur valeur réelle ou évalués à une moyenne forfaitaire selon le cas.

ART. 7.

Tout chef de famille est cotisable tant en raison de ses revenus personnels que de ceux des membres de sa famille qui forment avec lui un seul ménage.

deze wordt door een tijdelijke afwezigheid het verblijf niet als afgebroken beschouwd wanneer het inzicht om zich voorgoed te verwijderen niet uit het onderzoek der omstandigheden blijkt;

3° De Belgen en vreemdelingen die, eene woning in het Rijk hebbende, aldaar, al ware het tijdelijk, eene nijverheid, eenen handel of een winstgevend beroep uitoefenen.

ART. 6.

De belasting is voor het volle jaar verschuldigd.

Wordt voor het volle jaar ten kohiere gebracht, elk onder artikel 5 aangebrachte persoon aan wien, op 1 Januari, een onder toepassing der wet vallend inkomen wordt toegekend.

De vaste inkomsten, zooals die welke ontstaan uit overeenkomsten van allen aard, of die voortvloeien uit renten, aandeelen, obligatiën, interestaandeelen, beleggingen van kapitalen, enz., zijn belastbaar op grond van het zuiver bedrag werkelijk behaald of toegekend gedurende het jaar voorafgaande aan dat van den aanslag.

De veranderlijke en onzekere inkomsten zijn belastbaar op grond van het gemiddelde verkregen gedurende de drie vorige jaren.

De voordeelen in natura worden gerekend voor hunne werkelijke waarde of, volgens het geval, geschat op een vooraf bepaald gemiddelde.

ART. 7.

Elk gezinshoofd kan worden aangeslagen zoowel op grond zijner persoonlijke inkomsten, als op die van de leden zijner familie, welke met hem een enkel gezin uitmaken.

ART. 8.

Lorsque plusieurs personnes habitent et vivent ensemble de manière à ne former qu'un seul ménage, il est établi, sur l'ensemble de leurs revenus personnels et des revenus provenant des biens mis en commun, une cotisation unique du paiement de laquelle elles demeurent solidairement responsables.

La cotisation est portée au rôle au nom du chef de ménage, gérant, directeur ou supérieur.

ART. 9.

L'impôt est établi au lieu de la résidence du contribuable. Si celui-ci possède plusieurs résidences, il est inscrit au rôle de la commune où il a séjourné la plus grande partie de l'année antérieure. En cas de contestation, la décision appartient au directeur des contributions de la province ou de la région où le contribuable réside au 1^{er} janvier de l'année d'imposition.

ART. 10.

Les contribuables séjournant dans un hôpital, dans une maison de santé ou dans une maison de détention, continuent à être soumis à l'impôt au lieu où ils étaient imposés avant leur entrée dans ces établissements.

ART. 11.

Pour l'application de l'impôt sur le revenu, les communes sont classées en sept catégories :

1^{re} catégorie : communes de moins de 3,000 habitants ;

ART. 8.

Wanneer verscheidene personen met elkander inwonen en leven, zoodat zij slechts een enkel gezin vormen, wordt op het gezamenlijke hunner persoonlijke inkomsten, en der inkomsten voortvloeiende uit in gemeenschap gebrachte goederen, een eenige aanslag gevestigd, voor de betaling waarvan zij hoofdelijk aansprakelijk blijven.

De belasting wordt ten kohiere gebracht op naam van het gezinshoofd, den zaakvoerder, bestuurder of overste.

ART. 9.

De belasting wordt ter verblijfplaats van den belastingschuldige gevestigd. Bezit deze verscheidene verblijfplaatsen, dan wordt hij gebracht ten kohiere der gemeente waar hij het grootste gedeelte van het vorig jaar verblijf gehouden heeft. Bij betwisting, berust de beslissing bij den bestuurder der belastingen van de provincie of van het gewest waar de belastingschuldige op 1 Januari van het jaar van aanslag verblijft.

ART. 10.

De in een gast- of ziekenhuis, of in een huis van opsluiting verblijvende belastingschuldigen worden verder aan de belasting onderworpen ter plaatse waar zij vóór hunne opneming in deze inrichtingen waren aangeslagen.

ART. 11.

Voor de toepassing van de belasting op het inkomen worden de gemeenten in zeven klassen gerangschikt :

1^e klasse : gemeenten van minder dan 3,000 inwoners ;

2^e catégorie : communes de 3,000 à 5,000 habitants exclusivement ;

3^e catégorie : communes de 5,000 à 10,000 habitants exclusivement ;

4^e catégorie : communes de 10,000 à 20,000 habitants exclusivement ;

5^e catégorie : communes de 20,000 à 40,000 habitants exclusivement ;

6^e catégorie : communes de 40,000 à 100,000 habitants exclusivement ;

7^e catégorie : communes de 100,000 habitants et plus.

Toutefois, lorsqu'une agglomération s'étend sur plusieurs communes, ces communes ou leurs parties agglomérées peuvent être rangées, par arrêté royal, dans la catégorie à laquelle appartient la commune la plus peuplée.

La classification est basée sur la population totale constatée par le dernier recensement décennal publié avant l'année de l'exigibilité de l'impôt.

Des exemptions et déductions.

ART. 12.

Sont exempts de l'impôt :

1^o Les ministres et autres agents diplomatiques étrangers, de même que les consuls et agents consulaires, accrédités en Belgique, lorsqu'ils sont sujets de l'État qu'ils représentent, à la condition, toutefois, que les Gouvernements dont ils sont les mandataires accordent les mêmes immunités aux agents diplomatiques et consulaires belges ;

2^o Les personnes dont le revenu n'excède pas :

1,200 francs dans les communes de la 1^{re} catégorie ;

1,400 francs dans les communes de la 2^e catégorie ;

2^e classe : gemeenten van 3,000 tot en zonder 5,000 inwoners ;

3^e classe : gemeenten van 5,000 tot en zonder 10,000 inwoners ;

4^e classe : gemeenten van 10,000 tot en zonder 20,000 inwoners ;

5^e classe : gemeenten van 20,000 tot en zonder 40,000 inwoners ;

6^e classe : gemeenten van 40,000 tot en zonder 100,000 inwoners ;

7^e classe : gemeenten van 100,000 inwoners en meer.

Echter, bijaldien eene agglomeratie zich over verscheidene gemeenten uitstrekt, kunnen deze gemeenten, of de aaneengebouwde gedeelten daarvan, bij Koninklijk besluit worden gerangschikt in de klasse waartoe de meest bevolkte gemeente behoort.

De rangschikking is gevestigd op de totale bevolking vastgesteld door de jongste tienjaarlijksche volkstelling bekend gemaakt het jaar vóór de invorderbaarheid der belasting.

Van de vrijstellingen en verminderingen.

ART. 12.

Worden van de belasting vrijgesteld :

1^o De vreemde ministers en andere diplomatische agenten, alsmede de consuls en consulaire agenten in België geaccrediteerd, wanneer zij onderdanen zijn van den Staat dien zij vertegenwoordigen, mits nochtans de Regeeringen, waarvan zij de lasthebbers zijn, denzelfden vrijdom verleen en aan de Belgische diplomatische en consulaire agenten ;

2^o De personen wier inkomen niet hooger is dan :

1,200 frank in de gemeenten der 1^e klasse ;

1,400 frank in de gemeenten der 2^e klasse ;

1,600 francs dans les communes de la 3 ^e catégorie;	1,600 frank in de gemeenten der 3 ^e klasse;
1,800 francs dans les communes de la 4 ^e catégorie;	1,800 frank in de gemeenten der 4 ^e klasse;
2,000 francs dans les communes de la 5 ^e catégorie;	2,000 frank in de gemeenten der 5 ^e klasse;
2,200 francs dans les communes de la 6 ^e catégorie;	2,200 frank in de gemeenten der 6 ^e klasse;
2,400 francs dans les communes de la 7 ^e catégorie.	2,400 frank in de gemeenten der 7 ^e klasse.

ART. 13.

Pour chaque membre de la famille qui est à la charge du contribuable, les revenus exemptés stipulés au n° 2 de l'article qui précède sont augmentés d'un dixième.

Si le contribuable est veuf ou veuve, cet accroissement est augmenté de moitié par personne à sa charge.

ART. 14.

Sont considérés comme membres de la famille à la charge du contribuable :

- 1° Son épouse;
- 2° Ses ascendants âgés de plus de soixante-cinq ans ou infirmes;
- 3° Ses descendants ou collatéraux, jusqu'au deuxième degré inclusivement, recueillis par lui, s'ils sont âgés de moins de vingt et un ans ou s'ils sont infirmes.

En cas de remariage, ces dispositions sont applicables aux ascendants, descendants ou collatéraux des deux conjoints.

ART. 15.

Les contribuables qui ont une ou plusieurs personnes à leur charge sont

ART. 13.

De vrijgestelde inkomsten, bepaald onder n° 2 van het voorgaande artikel, worden voor elk ten laste van den belastingschuldige zijnde lid van het gezin, met één tiende verhoogd.

Is de belastingschuldige weduwnaar of weduwe, zoo wordt deze verhooging vermeerderd met de helft per persoon die te zijnen laste is.

ART. 14.

Worden beschouwd als leden van het gezin ten laste van den belastingschuldige :

- 1° Zijne echtgenootte;
- 2° Zijne verwanten in de opgaande lijn die meer dan vijf en zestig jaar oud of gebrekkelijk zijn;
- 3° Zijne afstammelingen of zijverwanten, tot en met den tweeden graad, door hem opgenomen, indien zij minder dan een en twintig jaar oud of gebrekkelijk zijn.

Ingeval van tweede huwelijk zijn die bepalingen van toepassing op de verwanten in de opgaande-, afdalende-, of zijlijn der beide echtgenooten.

ART. 15.

De belastingschuldigen die een of meer personen te hunnen laste hebben,

imposables, quel que soit le montant de leur revenu global, pour la partie excédant les revenus exemptés en vertu des articles 12 et 13.

Les célibataires, les veufs et les veuves qui n'ont personne à leur charge, sont imposables sur leur revenu diminué du minimum exempté en vertu de l'article 12. Toutefois, si leur revenu dépasse le double dudit minimum, la déduction décroît d'un cinquième à mesure que le revenu augmente de 1,000 francs.

ART. 16.

Le taux de l'impôt est fixé à 8 % pour la partie du revenu imposable, qui excède 100,000 francs.

Il décroît graduellement d'un quart pour cent pour toute somme comprise dans une tranche :

- a) De 10,000 francs entre 100,000 et plus de 10,000 francs ;
- b) De 1,000 francs entre 10,000 et plus de 5,000 francs ;
- c) De 500 francs, pour les revenus de 5,000 francs et moins.

Modération d'impôt pour charges de famille.

ART. 17.

La cotisation calculée conformément à ce qui précède est diminuée de 5 % si le contribuable est marié et d'une même somme pour chaque personne qui est à sa charge.

Le bénéfice de cette disposition est toutefois limité aux portions de revenus n'excédant pas 15,000 francs.

zijn belastbaar, welk ook het bedrag van hun globaal inkomen zij, voor het gedeelte dat de krachtens artikelen 12 en 13 vrijgestelde inkomsten overtreft.

De ongehuwden, de weduwnaars of weduwen, die niemand te hunnen laste hebben, zijn belastbaar op hun inkomen verminderd met het krachtens artikel 12 vrijgestelde minimum. Overtreft evenwel hun inkomen het dubbel van gemeld minimum, dan neemt de vermindering met een vijfde af naarmate het inkomen met 1,000 frank verhoogt.

ART. 16.

Het bedrag der belasting wordt bepaald op 8 % voor het gedeelte van het belastbaar inkomen, dat 100,000 frank te boven gaat.

Het neemt trapsgewijze met een vierde ten honderd af, voor elke som begrepen in eene schijf :

- a) Van 10,000 frank tusschen 100,000 en meer dan 10,000 frank ;
- b) Van 1,000 frank, tusschen 10,000 en meer dan 5,000 frank ;
- c) Van 500 frank, voor de inkomsten van 5,000 frank en minder.

Verlaging van belasting wegens gezinslasten.

ART. 17.

De overeenkomstig het voorgaande berekende aanslag wordt met 5 % verminderd indien de belastingschuldige gehuwd is, en met een zelfde som voor elk te zijnen laste zijnden persoon.

Het voordeel dezer bepaling is nochtans beperkt tot de gedeelten van inkomsten die 15,000 frank niet overtreffen.

**Fixation du revenu imposable
et assiette de l'impôt**

Art. 18.

Le contrôleur des contributions, assisté du secrétaire communal, dresse, pour chaque commune, avec le concours du receveur des contributions, la liste des personnes assujetties à l'impôt.

Dans tous les cas, il évalue le revenu global net de chaque contribuable par voie de présomption.

A cet effet, le contrôleur applique, à la valeur locative qu'il attribue à l'habitation ou aux habitations du contribuable, un coefficient déterminé en égard aux renseignements de toute nature qu'il possède sur la situation économique du contribuable, renseignements qu'il s'est procurés dans l'exercice de ses fonctions ou qui lui ont été fournis par une administration publique.

Un arrêté royal fixe les coefficients applicables par catégories de communes; ces coefficients sont limités par les chiffres 5 et 15.

Quand le contrôleur a la conviction que le revenu évalué conformément aux dispositions qui précèdent ne correspond pas au revenu net réel du contribuable, il sollicite, du jury fiscal cantonal, l'autorisation de s'écarter des dites limites. L'acceptation ou le refus du jury fiscal cantonal doit intervenir endéans les trente jours, faute de quoi le contrôleur peut passer outre. En cas de refus, le contrôleur peut se pourvoir en appel auprès du jury fiscal d'appel, qui doit se prononcer endéans les trente jours, sinon la décision appartient au directeur provincial ou régional des contributions.

**Vaststelling van het belastbaar
inkomen en zetting der belasting.**

Art. 18.

De controleur der belastingen, bijgestaan door den gemeentesecretaris, maakt, voor elke gemeente, met medehulp van den ontvanger der belastingen, de lijst op van de aan de belasting onderworpen personen.

In al de gevallen raamt hij het zuiver globaal inkomen van elken belastingsschuldige naar vermoeden.

Te dien einde past de controleur op de huurwaarde, die hij aan de woning of aan de woningen van den belastingsschuldige toekent, een coefficient toe bepaald met inachtneming der inlichtingen van allen aard die hij bezit aangaande den economischen toestand van den belastingsschuldige, inlichtingen die hij in ambtsuitoefening heeft opgedaan, of die hem door een openbaar bestuur werden verstrekt.

Een koninklijk besluit stelt de per klasse van gemeenten toe te passen coefficienten vast; deze coefficienten zijn door de cijfers 5 en 15 begrensd.

Wanneer de controleur overtuigd is, dat het overeenkomstig de voorgaande bepalingen geraamde inkomen niet overeenstemt met het werkelijk zuiver inkomen van den belastingsschuldige, vraagt hij aan de fiscale kantonjury toelating om buiten bedoelde grenzen te treden. De toestemming of de weigering van de fiscale kantonjury moet binnen dertig dagen worden gewezen bij gebreke waarvan de controleur tot den aanslag kan overgaan. Ingeval van weigering, kan de controleur zich in beroep voorzien bij de fiscale beroepjury, die binnen de dertig dagen moet uitspraak doen, zooniet berust de beslissing bij den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen.

ART. 19.

La valeur locative est déterminée soit au moyen de baux authentiques ou de quittances de locations verbales, soit par comparaison avec d'autres habitations ou locaux, dont le loyer a pu être dûment constaté ou est notoirement connu, soit, à défaut de ces bases, par voie d'appréciation.

Sur la valeur locative totale d'un immeuble, il est fait déduction de la valeur locative :

- a) Des bâtiments ruraux ;
- b) Des locaux exclusivement affectés au commerce et à l'industrie ;
- c) Des locaux servant exclusivement à l'exercice d'une profession libérale ou d'une fonction comportant des rapports à domicile avec le public ;
- d) Des locaux affectés au logement et à l'instruction des élèves dans les écoles ou pensionnats.

Par contre, sont compris dans l'évaluation les cours, jardins et parcs attenants à l'habitation.

Le loyer du contribuable qui loge en appartement ou à l'hôtel, que les locaux soient meublés ou non, est établi en égard à la valeur locative totale de l'immeuble.

ART. 20.

Dans le courant du premier trimestre de chaque année, le contrôleur se rend dans les diverses communes de sa circonscription après avoir fait publier un avis invitant les contribuables à venir conférer avec lui au sujet de leur imposition pour l'exercice courant. Cet avis est affiché par les soins du bourgmestre

ART. 19.

De huurwaarde wordt bepaald door middel van authentieke huurovereenkomsten of van kwijtschriften van mondelinge verhuringen, ofwel bij vergelijking met andere woonhuizen of lokalen waarvan de huurprijs behoorlijk kan worden vastgesteld of algemeen bekend is, ofwel, bij gebreke van deze grondslagen, door middel van begrooting.

Van de totale huurwaarde van een onroerend goed wordt afgetrokken de huurwaarde :

- a) Van de landelijke gebouwen ;
- b) Van de lokalen uitsluitend tot handel of nijverheid gebruikt ;
- c) Van de lokalen dienende tot het uitoefenen van een vrij beroep of van een ambt brengende betrekkingen met het publiek ten woonhuize mede ;
- d) Van de lokalen bestemd tot huisvesting en tot onderrichting der leerlingen in de scholen of kostscholen.

Daarentegen worden de open plaatsen, tuinen en parken, die het woonhuis belenden, in de raming opgenomen.

De huur van den belastingschuldige, die in een vertrek of in een gasthuis woont, ongeacht of de lokalen al dan niet gemeubeld zijn, wordt bepaald met inachtneming der totale huurwaarde van het onroerend goed.

ART. 20.

In den loop van het eerste trimester van elk jaar, begeeft de controleur zich in de verschillende gemeenten van zijn ambtsgebied, nadat hij een bericht openbaar heeft doen maken waarbij de belastingschuldigen worden uitgenoodigd met hem overleg te komen plegen omtrent hunnen aanslag voor het loopende

aux endroits désignés pour la publication des avis officiels.

ART. 21.

Toute personne est tenue de donner au contrôleur qui lui en fait la demande :

1° Connaissance du loyer réel qu'elle paie pour la maison ou l'appartement qu'elle tient en location ou de la valeur de l'immeuble qu'elle occupe à titre de propriétaire;

2° Communication des polices et des avenants concernant toute assurance contre l'incendie ou contre le vol qu'elle peut avoir contractée.

Si, sauf motif légitime, le contribuable néglige de satisfaire à cette obligation endéans les trente jours ou remet une déclaration incomplète ou inexacte, il perd son droit de réclamation et de recours contre la cotisation qui lui est éventuellement assignée.

ART. 22.

Pour pouvoir jouir des réductions dont il est question aux articles 15 et 17, le contribuable doit déclarer, dans le courant de janvier de chaque année, le nombre et l'âge des personnes à sa charge.

ART. 23.

Dès qu'il a réuni les éléments nécessaires, le contrôleur peut, par un avis spécial, inviter le contribuable à s'expliquer avec lui, verbalement ou par écrit, au sujet de la cotisation qu'il se propose d'établir.

dienstjaar. Dit bericht wordt door de zorgen van den burgemeester aangeplakt op de plaatsen bestemd tot bekendmaking der ambtelijke berichten.

ART. 21.

Een iegelijk is gehouden aan den controleur, die hem zulks vraagt :

1° Kennis te geven der werkelijke huur die hij betaalt voor het huis of het vertrek dat hij huurt, of der waarde van het onroerend goed dat hij als eigenaar in gebruik heeft.

2° Inzage te verstrekken der polissen en dezer bijvoegsels, betreffende alle verzekering tegen brand of tegen diefstal, die hij mocht hebben aangegaan.

Bijaldien, behoudens gegronde reden, de belastingschuldige nalaat aan deze verplichting binnen de dertig dagen te voldoen, of een onvolledige of onnauwkeurige aangifte indient, verliest hij zijn recht van bezwaar en van verhaal tegen den aanslag die hem mocht worden opgelegd.

ART. 22.

Om de verminderingen, waarvan sprake onder de artikelen 15 en 17, te kunnen genieten, behoort de belastingschuldige, in den loop der maand Januari van elk jaar, getal en leeftijd der hem ten laste zijnde personen aan te geven.

ART. 23.

Zoodra hij de noodige gegevens verzameld heeft, kan de controleur door een bijzonder bericht, den belastingschuldige verzoeken hem mondeling of schriftelijk, opheldering te verstrekken omtrent den aanslag, dien hij voornemens is te vestigen.

La demande d'éclaircissement doit porter sur l'objet d'éléments certains que l'administration a pu se procurer en vertu des lois existantes, tels que : actes authentiques, actes sous seing privé, actes extrajudiciaires, jugemens, déclarations de succession, actes de partage, inventaires, bilans, polices d'assurance, documents établis ou recueillis par les services publics. Le contrôleur est aussi autorisé à solliciter des renseignements sur les signes apparents du degré d'aisance ou de richesse du contribuable : immeubles, mobilier, domesticité, chevaux, voitures, automobiles.

Si ce fonctionnaire est dépourvu de renseignements sur la situation économique du contribuable, et s'il est manifeste que les signes extérieurs ne sont pas en rapport avec le degré d'aisance et de richesse de l'intéressé, le contrôleur peut interroger celui-ci sur la consistance même de son revenu, à la condition; toutefois, d'y être autorisé par le jury fiscal cantonal.

Lorsque, dans l'un comme dans l'autre cas, le contribuable refuse ou néglige de satisfaire à la demande du contrôleur ou lorsque la réponse faite est considérée par ce fonctionnaire comme équivalant à un refus, le contrôleur en informe le jury fiscal cantonal. Celui-ci convoque le contribuable et le met en demeure de s'exécuter; il l'entend dans ses moyens de défense, apprécie si refus il y a, et, le cas échéant, décide si le refus est fondé ou non.

En cas de refus non fondé, le contribuable est déchu de son droit de réclamation et de recours contre la cotisation qui lui est imposée.

Het verzoek om opheldering moet loopen over het onderwerp van stellige gegevens, welke het Beheer zich, krachtens de bestaande wetten, heeft kunnen bezorgen, zooals authentieke akten, onderhandsche akten, buitengerechtelijke akten, vonnissen, aangiften van nalatenschap, akten van scheiding, inventarissen, balansen, verzekeringspolissen, bescheiden opgemaakt of ingewonnen door de openbare diensten. De controleur is ook gemachtigd om inlichtingen te vragen nopens de uiterlijke kenteekenen van den graad van gegoedheid of van vermogen van den belastingsschuldige : onroerende goederen, meubelen, dienstboden, paarden, rijtuigen, automobielen.

Wanneer dezen ambtenaar inlichtingen omtrent den economischen toestand van den belastingsschuldige ontbreken, en de uiterlijke kenteekenen klaarblijkelijk niet met den graad van gegoedheid en van vermogen van den belastingsschuldige in verband zijn, kan de controleur, mits daartoe nochtans door de fiscale kantonjury gemachtigd, hem nopens den toestand zelf van zijn inkomen ondervragen.

Wanneer in een en ander geval, de belastingsschuldige weigert of verzuimt aan het verzoek van den controleur te voldoen, of wanneer het gegeven antwoord door dezen ambtenaar wordt beschouwd als aan eene weigering gelijk, dan geeft de controleur kennis daarvan aan de fiscale kantonjury. Deze roept den belastingsschuldige op en maant hem tot uitvoering aan; zij hoort hem in zijne middelen van verdediging, beoordeelt of er weigering is, en, desvoorkomend, beslist of de weigering al dan niet gegrond is.

Ingeval de weigering ongegrond is, vervalt voor den belastingsschuldige het recht van bezwaar en van verhaal tegen den hem opgelegden aanslag.

ART. 24.

Le résultat de l'évaluation, avec le calcul qui lui a servi de base, est notifié à l'intéressé en même temps qu'un extrait contenant les principales dispositions de la présente loi.

ART. 25.

Un délai de quinze jours est accordé au contribuable pour adresser une réclamation au contrôleur contre l'évaluation de celui-ci.

ART. 26.

Passé le délai de quinze jours, le contrôleur arrête définitivement les cotisations contre lesquelles aucune réclamation ne s'est produite et en remet le relevé au receveur des contributions, qui en forme un rôle.

L'établissement de l'impôt s'opère au moyen de rôles nominatifs rendus exécutoires par le directeur provincial ou régional.

ART. 27.

En cas de réclamation, le contrôleur surseoit provisoirement à l'assiette de l'impôt et convoque le contribuable afin de l'entendre dans ses explications.

Le contribuable est autorisé toutefois à faire connaître ses observations par écrit, s'il en exprime le désir.

ART. 28.

Au vu des observations produites et aussi dans le cas où le contribuable ne

ART. 24.

De uitslag der raming met de berekening welke daaraan ten grondslag heeft gelegen, wordt tegelijkertijd met een uittreksel bevattende de hoofdbepalingen dezer wet aan den belanghebbende bekend gemaakt.

ART. 25.

Den belastingschuldige wordt een termijn van vijftien dagen verleend om bij den controleur tegen dezes raming, bezwaar in te dienen.

ART. 26.

Na verloop van den termijn van vijftien dagen stelt de controleur onherroepelijk de aanslagen vast waartegen geen bezwaar werd ingediend, en overhandigt de lijst daarvan aan den ontvanger der belastingen, welke hiermede een kohier opmaakt.

De vestiging der belasting geschiedt door middel van kohieren op naam, welke door den provincialen of gewestelijken bestuurder invorderbaar worden verklaard.

ART. 27.

Ingeval van bezwaar, schorst de controleur voorloopig de zetting der belasting, en roept den belastingschuldige op om hem in zijne uitleggingen te hooren.

Echter, op zijn daartoe uitgedrukt verlangen is het den belastingschuldige veroorloofd zijne aanmerkingen schriftelijk te kennen te geven.

ART. 28.

Op zicht der ingediende aanmerkingen en ook ingeval de belastingschuldige

se rend pas à l'invitation ou ne répond pas endéans les quinze jours à la demande du contrôleur, celui-ci arrête définitivement les bases de l'imposition, en informe le contribuable et fait porter la cotisation au rôle.

Art. 29.

Le contribuable est admis à se pourvoir endéans les quinze jours, devant le directeur provincial ou régional des contributions, contre la décision du contrôleur relative à sa réclamation.

En attendant qu'il statue sur cette demande, le directeur, s'il le juge utile, ordonne au receveur de surseoir provisoirement à l'inscription de la cotisation au rôle.

Art. 30.

Dès que le rôle a été rendu exécutoire par le directeur provincial ou régional des contributions, le receveur délivre au contribuable, un avertissement-extrait indiquant tous les éléments de la cotisation.

Art. 31.

Des rôles supplétifs peuvent être établis en ce qui concerne les personnes qui n'ont pas été ou qui n'ont pu être comprises au rôle primitif, ainsi qu'à l'égard de celles qui sont redevables d'un supplément d'impôt ou d'une amende.

Action contentieuse.

Art. 32.

Il est créé une juridiction contentieuse spéciale pour juger les contes-

geen gevolg aan de oproeping geeft, otwel binnen de vijftien dagen het verzoek van den controleur niet beantwoordt, stelt deze onherroepelijk de grondslagen der belasting vast, geeft den belastingschuldige kennis daarvan en doet den aanslag in het kohier brengen.

Art. 29.

Tegen de beslissing van den controleur betreffende zijn bezwaar, kan de belastingschuldige, binnen de vijftien dagen bij den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen voorziening vragen.

In afwachting dat hij op dit verzoekschrift beschikke, geeft de bestuurder indien hij zulks noodig acht, aan den ontvanger bevel om voorloopig de inschrijving van den aanslag ten kohiere te schorsen.

Art. 30.

Zoodra het kohier door den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen invorderbaar is verklaard geeft de ontvanger aan den belastingschuldige een aanslagbiljet af vermeldende al de bestanddeelen van den aanslag.

Art. 31.

Suppletoire kohieren kunnen opge maakt worden aangaande de personen welke in het oorspronkelijk kohier niet werden of konden worden begrepen, alsmede ten opzichte van die welke eene aanvullende belasting of eene boete verschuldigd zijn.

Twistgeding.

Art. 32.

Een bijzondere rechtsmacht voor betwiste zaken wordt ingesteld ter be-

tations en matière d'impôt sur le revenu. rechtling der geschillen inzake belasting op het inkomen.

Cette juridiction comprend :

- 1° Le jury fiscal cantonal ;
- 2° Le jury fiscal d'appel ;
- 3° Le conseil fiscal.

Ceux-ci statuent comme tribunaux administratifs.

Deze rechtsmacht omvat :

- 1° De fiscale kantonjury ;
- 2° De fiscale beroepjury ;
- 3° Den fiscaalen raad.

Deze doen uitspraak als bestuursrechtbanken.

A. — *Jury fiscal cantonal.*

ART. 33.

Le jury fiscal cantonal juge les recours des contribuables imposés dans le canton.

Il est composé :

1° Du juge de paix, président, ou, en cas d'empêchement, du juge de paix suppléant ;

2° D'un fonctionnaire autre que le contrôleur des contributions, faisant office de rapporteur ;

3° D'un contribuable domicilié dans le canton. Deux suppléants sont désignés pour remplacer ce juré en cas d'absence.

Les fonctions de secrétaire sont assumées par le greffier de la justice de paix ou par un autre agent désigné par le Ministre des Finances.

ART. 34.

Le fonctionnaire visé au n° 2 de l'article 33 est désigné par le directeur provincial ou régional des contributions.

Le juré civil et ses suppléants visés au n° 3 du même article sont élus par un collège de dix contribuables dont cinq désignés par ledit fonctionnaire et cinq par le juge de paix. Cette élection se fait au scrutin secret, à la majorité

A. — *Fiscale kantonjury.*

ART. 33.

De fiscale kantonjury berecht de verhalen van de in het kanton aangeslagen belastingschuldigen.

Zij bestaat uit :

1° Den vrederechter, voorzitter, of, ingeval van verhindering, den plaatsvervangenden vrederechter ;

2° Een anderen ambtenaar dan den controleur der belastingen, die het ambt van verslaggever vervult ;

3° Eenen in het kanton metterwoon gevestigden belastingschuldige. Twee plaatsvervangers worden aangewezen om dit jurylid ingeval van afwezigheid te vervangen.

Het ambt van secretaris wordt door den griffier van het vredegerecht of door een anderen bij den Minister van Financiën aangewezen agent waargenomen.

ART. 34.

De onder n° 2 van artikel 33 bedoelde ambtenaar wordt door den provincialen of gewestelijken bestuurder der belastingen aangewezen.

Het onder n° 3 van hetzelfde artikel bedoelde burgerlijk jurylid en zijne plaatsvervangers worden gekozen door een college van tien belastingschuldigen waarvan vijf aangeduid door gemelden ambtenaar en vijf door den vrederechter.

des voix, le plus âgé recueillant les suffrages.

ART. 35.

Le juré civil et les suppléants sont nommés pour un terme de trois ans; ils sont rééligibles.

ART. 36.

A moins d'avoir des raisons particulières et plausibles, nul ne peut refuser de faire partie d'un jury fiscal cantonal, sous peine d'une amende de 500 francs. Le jury fiscal d'appel est compétent pour apprécier les raisons invoquées et statuer.

ART. 37.

Le Ministre des Finances a la faculté de créer plusieurs jurys dans les cantons où il en reconnaît la nécessité. En ce cas, la présidence est confiée à un juge de paix suppléant ou à un docteur en droit.

ART. 38.

La cotisation comprise au rôle peut être frappée d'un pourvoi en revision de la part du contribuable dans les trente jours de la remise de l'avertissement-extrait de rôle.

ART. 39.

Le pourvoi doit, à peine de nullité, indiquer sommairement le motif du recours; il est adressé au président du jury fiscal cantonal.

Deze verkiezing geschiedt bij geheime stemming, bij meerderheid der stemmen, de oudste de stemmen opnemende.

ART. 35.

Het burgerlijk jurylid en de plaatsvervangers worden voor een tijdperk van drie jaar benoemd; zij zijn herkiesbaar.

ART. 36.

Tenzij daartoe bijzondere en deugdelijke redenen te hebben, mag niemand, op straf van eene boete van 500 frank, weigeren van een fiscale kantonjury deel uit te maken. De fiscale beroepjury is bevoegd om de aangevoerde redenen te beoordeelen en daarover uitspraak te doen.

ART. 37.

De Minister van Financiën is bevoegd om in de kantons, waar hij zulks noodzakelijk oordeelt, verscheidene jury's in te stellen. In dit geval wordt het voorzitterschap toevertrouwd aan een plaatsvervangenden vrederechter of aan eenen doctor in de rechten.

ART. 38.

Binnen de dertig dagen na de afgifte van het aanslagbiljet, kan vanwege den belastingschuldige tegen den in het kohier begrepen aanslag in verhaal tot herziening worden gekomen.

ART. 39.

Op straf van nietigheid, moet het verhaal beknopt de reden der voorziening aanduiden; het wordt aan den voorzitter van de fiscale kantonjury toegezonden.

ART. 40.

Le recours du contribuable est communiqué, pour avis, au contrôleur des contributions par le président du jury fiscal cantonal au moins un mois avant que la cause soit introduite devant le jury.

ART. 41.

Le jury fiscal cantonal est convoqué par son président. Il ne peut délibérer valablement que s'il est au complet. Ses décisions sont prises à la majorité des voix.

Il doit se prononcer dans le délai de deux mois sur les affaires qui lui sont soumises.

Ses séances et ses délibérations sont secrètes.

Le juré civil qui, sans motif valable, n'assiste pas à une séance à laquelle il a été régulièrement convoqué, est passible d'une amende de 20 francs infligée par le juge-président.

ART. 42.

Le président cite le contribuable au moins huit jours avant le jour indiqué pour la comparution. Le contribuable peut comparaître en personne ou se faire remplacer par un mandataire dont le pouvoir peut être dressé sur papier libre.

Si, au jour indiqué, le contribuable ne comparait pas, la cause est jugée par défaut.

ART. 43.

Le contrôleur des contributions ou

ART. 40.

Ten minste eene maand voor dat de zaak bij de jury wordt aangebracht, wordt het verhaal van den belastingsschuldige, door den voorzitter van de fiscale kantonjury aan den controleur der belastingen, voor advies, medegedeeld.

ART. 41.

De fiscale kantonjury wordt door haren voorzitter bijeengeroepen. Alleen wanneer zij voltallig is, kan zij geldig beraadslagen. Hare beslissingen worden met meerderheid der stemmen genomen.

Over de zaken welke bij haar aanhangig zijn, dient zij binnen den termijn van twee maanden, uitspraak te doen.

Hare zittingen en hare beraadslagingen zijn geheim.

Het burgerlijk jurylid, die zonder geldige reden, eene zitting niet bijwoont, waartoe hij regelmatig werd opgeroepen, is strafbaar met eene boete van 20 frank door den rechter-voorzitter opgelegd.

ART. 42.

Ten minste acht dagen vóór den dag aangeduid om te verschijnen wordt de belastingsschuldige door den voorzitter gedagvaard. De belastingsschuldige kan in persoon verschijnen, of zich doen vervangen door eenen lasthebber, wiens bevoegdheid op ongezegeld papier mag omschreven worden.

Indien de belastingsschuldige op den aangeduiden dag niet verschijnt, wordt de zaak bij verstek berecht.

ART. 43.

De controleur der belastingen of zijn

son délégué assiste de droit, avec voix consultative, aux délibérations du jury cantonal.

ART. 44.

La décision du jury fiscal cantonal est notifiée au contribuable ainsi qu'à l'Administration des contributions qui a charge d'en assurer l'exécution.

Elle est inscrite par le receveur au rôle, en regard de la cotisation du contribuable.

B. — *Jury fiscal d'appel.*

ART. 45.

Il est formé, dans chaque province, un ou plusieurs jurys fiscaux d'appel. Ceux-ci statuent sur les recours introduits par les contribuables domiciliés dans leur ressort.

Le jury fiscal d'appel se compose :

- 1° D'un magistrat ;
- 2° D'un fonctionnaire de l'Administration des contributions, faisant office de rapporteur ;
- 3° D'un contribuable domicilié dans la province.

Ces jurés et leurs suppléants, de même que le greffier, sont nommés par le Ministre des Finances.

ART. 46.

Appel peut être interjeté des décisions du jury fiscal cantonal, au plus tard trente jours après la notification dont il est question à l'article 44, soit par les contribuables intéressés, soit par l'Administration des contributions.

gemaachtigde woont van rechtswege, met raadgevende stem, de beraadslagingen van de kantonjury bij.

ART. 44.

Van de beslissing der fiscale kantonjury wordt aan den belastingsschuldige, alsmede aan het Beheer der belastingen, dat belast is de uitvoering er van te verzekeren, kennis gegeven.

Zij wordt door den ontvanger in het kohier, tegenover den aanslag van den belastingsschuldige, ingeschreven.

B. — *Fiscale beroepjury.*

ART. 45.

In elke provincie worden een of meer fiscale beroepjury's samengesteld. Deze doen uitspraak op de verhalen ingediend door de in hun gebied woonachtige belastingsschuldigen.

De fiscale beroepjury bestaat uit :

- 1° Eenen magistrat ;
- 2° Eenen ambtenaar van het Beheer der belastingen, die het ambt van verslaggever waarneemt ;
- 3° Eenen belastingsschuldige in de provincie woonachtig.

Deze juryleden en hunne plaatsvervangers worden evenals de griffier door den Minister van Financiën benoemd.

ART. 46.

Tegen de beslissingen van de fiscale kantonjury kan, uiterlijk dertig dagen na de kennisgeving waarvan sprake onder artikel 44, hetzij door de betrokken belastingsschuldigen, hetzij door het Beheer der belastingen beroep worden ingesteld.

ART. 47.

Le pourvoi en appel doit, à peine de nullité, indiquer sommairement le motif du recours; il est adressé au président du jury fiscal d'appel.

Le greffier en informe, selon le cas, l'Administration des contributions ou les contribuables intéressés.

ART. 48.

Les dispositions des articles 35, 41, 42 et 44 sont applicables au jury fiscal d'appel.

C. — *Dispositions communes aux jurys fiscaux.*

ART. 49.

Avant d'être admis à siéger, tout juré civil doit prêter, entre les mains du président, serment d'exercer ses fonctions en âme et conscience, sans aucune considération d'intérêt ou de crainte, de faveur ou de disgrâce, et de garder le secret des délibérations.

Il est fait mention, par le président, de l'accomplissement de cette formalité dans l'acte de nomination.

ART. 50.

Aucun juré civil ne peut assister à l'examen d'un recours introduit par un contribuable dont il est le concurrent par la profession qu'il exerce ou les affaires qu'il dirige. Il est remplacé dans ce cas par un suppléant.

Aucun juré ne peut assister à une délibération à laquelle lui-même ou ses

ART. 47.

De voorziening in beroep moet, op straf van nietigheid, beknopt de reden van het verhaal aanduiden; zij wordt aan den voorzitter van de fiscale beroepjury gezonden.

De griffier geeft daarvan, naar het geval, kennis aan het Beheer der belastingen of aan de belanghebbende belastingsschuldigen.

ART. 48.

De bepalingen der artikelen 35, 41, 42 en 44 zijn op de fiscale beroepjury toepasselijk.

C. — *Aan de fiscale jury's gemeen zijnde bepalingen.*

ART. 49.

Alvorens te kunnen zetelen, moet elk burgerlijk jurylid, in handen van den voorzitter, den eed afleggen zijn ambt naar gemoed en geweten uit te oefenen, zonder eenige beschouwing van belang of van vrees, van gunst of van ongenade, en het geheim der beraadslagingen te bewaren.

Van de vervulling dezer formaliteit wordt, in de akte van benoeming, door den voorzitter melding gemaakt.

ART. 50.

Geen burgerlijk jurylid mag het onderzoek bijwonen van een verhaal ingediend door eenen belastingsschuldige wiens mededinger hij is door het beroep dat hij uitoefent of de zaken welke hij bestuurt. In dit geval, treedt een plaatsvervanger voor hem op.

Geen jurylid mag eene beraadslaging bijwonen waarbij hij zelf of zijne bloed-

parents ou alliés jusqu'au troisième degré sont intéressés.

ART. 51.

Le contribuable peut demander au jury fiscal cantonal ou d'appel la récusation du juré non-fonctionnaire. Il peut aussi demander la récusation de tout juré pour les raisons énumérées aux 2°, 3° et 4° de l'article 44 du Code de procédure civile.

Le président a qualité pour apprécier les motifs invoqués et statuer sur la demande.

Tout juré récusé est remplacé par son suppléant.

ART. 52.

Un arrêté royal peut démissionner d'office le juré non-fonctionnaire; celui-ci ne peut plus, dans ce cas, être réélu.

ART. 53.

Les jurés non-fonctionnaires ont droit, pour chaque séance, à des frais de déplacement et à des vacations. Des indemnités peuvent être allouées aux autres jurés.

Un arrêté royal règle le taux de ces allocations et fixe les conditions de fonctionnement des jurys fiscaux.

ART. 54.

En cas de recours, le contribuable est tenu de fournir, au sujet de son revenu global net, tel qu'il est défini aux articles 2, 3 et 4, tous les renseignements, toutes les explications et justifications que le jury juge nécessaires pour former sa conviction.

of aanverwanten tot in den derden graad belang hebben.

ART. 51.

De belastingschuldige kan aan eene fiscale kanton- of beroepjury de wraking vragen van het jurylid die geen ambtenaar is. Hij kan ook de wraking van elk jurylid vragen om de redenen opgesomd onder artikel 44, n° 2°, 3° en 4°, van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

De voorzitter is bevoegd om de aangevoerde redenen te beoordeelen en over het verzoek te beslissen.

Wanneer een jurylid is gewraakt, treedt zijn plaatsvervanger voor hem op.

ART. 52.

Een koninklijk besluit kan het jurylid, die geen ambtenaar is, ambtshalve ontslaan; deze kan, in dit geval, niet meer herkozen worden.

ART. 53.

De juryleden die geene ambtenaars zijn, hebben, voor elke zitting recht op verplaatsingskosten en op zitpenningen. Vergoedingen kunnen aan de andere juryleden worden verleend.

Een koninklijk besluit regelt het bedrag dezer toelagen en bepaalt de voorwaarden waarin de fiscale jury's fungeeren.

ART. 54.

In geval van verhaal is de belastingschuldige gehouden, omtrent zijn globaal zuiver inkomen zooals dat onder artikelen 2, 3 en 4 omscheven is, alle inlichtingen, uitleggingen en verantwoordigen te verstrekken, die door de jury tot vestiging harer overtuiging noodzakelijk worden geacht.

De son côté, le contribuable peut recourir à tous moyens de droit commun, à l'exception du serment. Il peut notamment produire des actes authentiques, livres de commerce régulièrement tenus et tous autres documents.

La personne qui est obligée légalement de tenir une comptabilité et des livres est présumée les avoir en sa possession.

Les jurys fiscaux apprécient la valeur probante des moyens invoqués par le contribuable contre les présomptions et les données de l'Administration. Si le débat ne fait pas ressortir à suffisance les éléments certains du revenu du contribuable, les jurys peuvent admettre des évaluations forfaitaires.

ART. 55.

Les jurys fiscaux sont autorisés à s'adjoindre un ou plusieurs experts pour faire rapport sur les éléments fournis par les contribuables.

L'expert prête le même serment que les jurés civils.

ART. 56.

Les moyens de recours auprès du jury fiscal cantonal et du jury fiscal d'appel permettent à l'intéressé d'attaquer toute décision dont il est l'objet de la part de l'Administration.

ART. 57.

Les représentants légaux des mineurs, des incapables, des interdits ou des aliénés et de tous ceux qui, soit en droit, soit en fait, n'ont pas l'administration de leurs biens, ont qualité pour, au nom de ces derniers, adresser toutes

Zijnerzijds kan de belastingschuldige alle middelen van het gemeene recht gebruiken, den eed uitgezonderd. Hij kan namelijk authentieke akten, regelmatig gehouden handelsboeken, en alle andere bescheiden overleggen.

De persoon die wettelijk verplicht is eene comptabiliteit en boeken te houden, wordt vermoed ze in zijn bezit te hebben.

De fiscale jury's overwegen de bewijskracht van de middelen, welke door den belastingschuldige tegen de vermoedens en de gegevens van het Beheer worden aangevoerd. Indien, bij de behandeling, de zekere bestanddeelen van het inkomen van den belastingschuldige niet voldoende op den voorgrond worden gesteld, kunnen de jury's ramingen over het geheel toelaten.

ART. 55.

De fiscale jury's zijn gemachtigd zich een of meer deskundigen toe te voegen om verslag uit te brengen over de gegevens welke door de belastingschuldigen verstrekt worden.

De deskundige legt denzelfden eed af als de burgerlijke juryleden.

ART. 56.

De middelen van verhaal bij de fiscale kantonjury en de fiscale beroepsjury laten den belanghebbende toe elke beslissing, waarvan hij vanwege het Beheer het voorwerp is, te bestrijden.

ART. 57.

De wettelijke vertegenwoordigers van de minderjarigen, van de onbekwamen, van degenen die uit hunne rechten ontzet zijn, van de krankzinnigen en van al degenen die, rechtens of feitelijk, het beheer hunner goederen niet hebben.

les réclamations et exercer tous les recours autorisés par la présente loi.

ART. 58.

Lorsque la mort du contribuable survient durant le délai fixé à l'article 38, les héritiers, les exécuteurs testamentaires et les administrateurs de la succession jouissent d'un délai de trois mois à compter du jour de la mort, pour se conformer aux obligations et exercer les droits que la présente loi impose ou confère au contribuable lui-même.

ART. 59.

L'introduction du recours ne suspend pas l'exigibilité de l'impôt porté au rôle. Toutefois, dans des cas spéciaux, le directeur provincial ou régional des contributions peut faire surseoir au paiement d'une partie des termes échus ou à échoir.

ART. 60.

Les décisions du jury d'appel sont définitives en ce qui concerne l'évaluation matérielle des revenus. Celles qui portent sur l'application de la loi peuvent être l'objet d'un recours au conseil fiscal de la part du contribuable et de l'Administration.

ART. 61.

Le recours au Conseil fiscal doit, sous peine de nullité, indiquer sommairement le motif du pourvoi et être adressé au président dudit conseil au plus tard trente jours après la notification de la décision du jury fiscal d'appel.

zijn bevoegd om, namens laatstgemelden alle bezwaren in te dienen en alle verhalen uit te oefenen welke bij deze wet veroorloofd zijn.

ART. 58.

Wanneer de belastingschuldige overlijdt gedurende den onder artikel 38 vastgestelden termijn, beschikken de erfgenamen, de testamentuitvoerders en de beheerders der nalatenschap, over eenen termijn van drie maanden, te rekenen van den dag van het overlijden, om de verplichtingen na te komen en de rechten uit te oefenen welke, bij deze wet, aan den belastingschuldige zelt worden opgelegd of verleend.

ART. 59.

De invorderbaarheid van den ten kohiere gebrachten aanslag wordt door het aanhangig maken van het verhaal niet geschorst. Echter, in bijzondere gevallen, kan de provinciale of gewestelijke bestuurder der belastingen de betaling van een gedeelte der vervallen of te vervallen termijnen doen uitstellen.

ART. 60.

De beslissingen van de beroepjury zijn onherroepelijk wat de stoffelijke raming der inkomsten betreft. Die welke op de toepassing der wet betrekking hebben, kunnen, vanwege den belastingschuldige en het Beheer, het voorwerp uitmaken van een verhaal bij den fiscaal raad.

ART. 61.

Het verhaal voor den fiscaal Raad moet, op straf van nietigheid, beknopt de reden van de voorziening opgeven en gezonden worden aan den voorzitter van gemelden raad uiterlijk dertig dagen na de kennisgeving der beslissing van den fiscaal beroepjury.

D. — *Conseil fiscal.*

ART. 62.

Il est créé, au Ministère des Finances, un conseil fiscal. Celui-ci ne connaît pas le fond des affaires : sa compétence est limitée aux violations de la loi.

Font partie de ce conseil :

- 1° Un conseiller à la Cour de cassation, comme président ;
- 2° Un fonctionnaire de l'Administration centrale des contributions directes ;
- 3° Un docteur en droit.

Les membres du Conseil fiscal et leurs suppléants sont nommés par arrêté royal.

Les dispositions de l'article 49 sont applicables au membre visé au n° 3.

E. — *Décharge ou réduction de l'impôt. Droit de reprise et pénalités.*

ART. 63.

Sur la proposition du contrôleur, le directeur des contributions peut, qu'il y ait ou non réclamation ou recours, prononcer la réduction de la cote, si, au cours de l'exercice, il est reconnu que le contribuable a été surtaxé.

Décharge ou réduction de l'impôt peut aussi être accordée par le directeur en cas d'erreur matérielle.

ART. 64.

Dans le cas où il est reconnu, après l'établissement du rôle primitif ou d'un rôle supplétif, que le revenu réel du contribuable est supérieur à la somme

D. — *Fiscale raad.*

ART. 62.

Een fiscale raad wordt bij het Ministerie van Financiën ingesteld. Hij beoordeelt den grond der zaken niet : Zijne bevoegdheid is tot de wetschendingen beperkt.

Van dezen raad maken deel uit :

- 1° Een lid van het Hof van verbreking, als voorzitter ;
- 2° Een ambtenaar van het Middenbeheer der rechtstreeksche belastingen ;
- 3° Een doctor in de rechten.

De leden van den fiscaal Raad en hunne plaatsvervangers worden bij Koninklijk besluit benoemd.

De bepalingen van artikel 49 zijn toepasselijk op het onder N° 3 bedoelde lid.

E. — *Ontheffing of vermindering der belasting. Recht van navordering en strafbepalingen.*

ART. 63.

Op voorstel van den controleur kan de bestuurder der belastingen, of er al dan niet bezwaar of verhaal zij, de vermindering van den aanslag uitspreken, indien, in den loop van het dienstjaar, bevonden wordt dat de belastingschuldige te hoog werd aangeslagen.

Ontheffing of vermindering van de belasting kan ook door den bestuurder ingeval van stoffelijke dwaling worden verleend.

ART. 64.

Ingeval, na het opmaken van het oorspronkelijk kohier of van een suppletoir kohier, wordt bevonden, dat het werkelijk inkomen van den belasting-

qui a servi de base à la taxation, et aussi lorsqu'un contribuable, tombant sous l'application de la loi, n'a pas été imposé pour une cause quelconque, l'Administration peut poursuivre, soit dans l'année même, soit au cours de cinq années suivantes, par voie de rôles supplétifs, le recouvrement de l'impôt qui reste ou qui est dû.

Si, dans l'un comme dans l'autre cas, le contribuable a fait l'objet d'une décision pour refus non fondé conformément au dernier alinéa de l'article 23, il est en outre passible d'une amende égale au triple de l'impôt éludé ou fraudé.

L'autorisation du directeur provincial ou régional est nécessaire pour toute imposition rétrospective.

ART. 65.

Quiconque a fourni des renseignements sciemment inexacts ou incomplets à une demande formulée par le contrôleur en vertu de l'article 23, est passible d'une amende égale au quadruple de l'impôt dont le Trésor a été frustré, sans que cette amende puisse être inférieure à 100 francs.

Quiconque a, par des manœuvres frauduleuses et notamment en produisant des renseignements sciemment inexacts ou incomplets, tenté d'induire en erreur un jury fiscal cantonal ou d'appel, pour se soustraire en totalité ou en partie à l'impôt, est passible d'une amende égale au quintuple de l'impôt fraudé, sans que cette amende puisse être inférieure à 500 francs.

Le jury fiscal d'appel est compétent dans tous les cas de l'espèce pour sta-

schuldige hooger is dan de som welke aan de taxatie tot grondslag heeft gediend, en ook wanneer een belastingschuldige, die onder de toepassing der wet valt, om eenigerlei oorzaak niet werd aangeslagen, mag het Beheer hetzij in 't jaar zelf, hetzij in den loop der vijf volgende jaren, bij middel van suppletoire kohieren, de invordering der verschuldigd zijnde of blijvende belasting vervolgen.

Wanneer de belastingschuldige, in 't eene zoowel als in 't andere geval, overeenkomstig het laatste lid van artikel 23, het voorwerp heeft uitgemaakt van eene beslissing wegens niet ge-gronde weigering, is hij bovendien strafbaar met eene boete gelijk aan driemaal de ontdoken of gesloken rechten.

Voor alle terugwerkende belasting is machtiging van den provincialen of gewestelijken bestuurder noodig.

ART. 65.

Alwie op een door den controleur krachtens artikel 23 gedaan verzoek, willens en wetens, onjuiste of onvolledige inlichtingen heeft verstrekt, is strafbaar met eene boete gelijk aan viermaal de belasting waarvan de Schatkist werd verstoken, zonder dat die boete minder dan 100 frank mag belopen.

Alwie door bedrieglijke handelingen, en inzonderheid door inlichtingen te verschaffen, die wetens en willens onjuist of onvolledig waren, eene fiscale kanton- of beroepjury in dwaling heeft trachten te brengen om de belasting geheel of ten deele te ontduiken, is strafbaar met eene boete gelijk aan vijfmaal de gesloken belasting, zonder dat die boete minder dan 500 frank mag belopen.

De fiscale beroepjury is bevoegd om in alle dergelijke gevallen, op verzoek

tuer à la requête de l'Administration des contributions.

ART. 66.

Les amendes prévues aux articles 64 et 65 ne peuvent être appliquées cumulativement.

ART. 67.

Quiconque a fait, par application de l'article 22, une déclaration sciemment fausse, encourt une amende égale au triple de l'impôt éludé et est en outre privé, pour l'exercice en cause, du bénéfice de tout avantage auquel il peut avoir droit en vertu des articles 13 et 17.

ART. 68.

Lorsque, au décès d'un contribuable, l'Administration découvre que le défunt a échappé à l'impôt ou bénéficié d'une cotisation insuffisante, elle peut poursuivre, à charge de la succession, pendant le délai d'un an à partir du jour du décès, le recouvrement de l'impôt qui est ou qui reste dû et, le cas échéant, de l'amende prévue aux articles 64, 65 et 67. Ce droit de reprise peut s'exercer sur les cinq années précédant l'année du décès du contribuable.

Aucune amende n'est due si, dans les trois mois du décès, les héritiers ou l'exécuteur testamentaire signalent à l'Administration des contributions les faits tombant sous l'application desdits articles.

van het Beheer der belastingen, uitspraak te doen.

ART. 66.

De onder artikelen 64 en 65 voorziene boeten kunnen niet gezamenlijk worden toegepast.

ART. 67.

Alwie, bij toepassing van artikel 22, willens en wetens een valsche aangifte heeft gedaan, verbeurt eene boete gelijk aan driemaal de ontdoken belasting en hem wordt daarenboven, voor het betrokken dienstjaar, het genot ontzegd van alle voordeel waarop hij, krachtens de artikelen 13 en 17, recht kan hebben.

ART. 68.

Wanneer, bij overlijden van eenen belastingsschuldige, het Beheer ontdekt, dat de overledene aan de belasting heeft ontsnapt, of het voordeel van een ontoereikenden aanslag heeft genoten, kan het, gedurende eenen termijn van een jaar te rekenen van den dag van het overlijden, ten laste der nalatenschap de invordering vervolgen der belasting die verschuldigd is of blijft, en desgevallende, der boete voorzien onder artikelen 64, 65 en 67. Dit recht van navordering kan worden uitgeoefend over de vijf jaren voorafgaande aan het jaar van overlijden van den belastingsschuldige.

Geene boete is verschuldigd indien, binnen de drie maanden na het overlijden, de erfgenamen of de testamentuitvoerders aan het Beheer der belastingen de onder toepassing der bedoelde artikelen vallende feiten kenbaar maken.

ART. 69.

L'Administration doit, pour faire valoir ses prétentions, poursuivre l'application des articles 64, 2^e alinéa, 65, 67 et 68 devant les juridictions contentieuses créées par la présente loi.

Lorsque le recouvrement pour omission a lieu pendant l'année même à laquelle se rapporte la cotisation, celle-ci peut être établie d'office.

ART. 70.

Lorsqu'un contribuable fait état, auprès de l'Administration des contributions ou devant un jury fiscal, d'une déclaration émanant de tiers, pour établir soit l'importance de son revenu, soit la réalité d'une charge ou d'une dette dont il sollicite la déduction, le contrôleur des contributions peut demander, verbalement ou par écrit, des renseignements complémentaires aux tiers ainsi mis en cause.

S'il s'agit, en ce qui concerne ces tiers, d'une société ou d'une association civile, commerciale, financière ou industrielle, l'Administration des contributions peut disposer des pouvoirs que lui confère l'article 11 de la loi du 1^{er} septembre 1913, pour faire rechercher, dans leurs livres, l'exactitude de leurs déclarations.

Le refus de renseignements complémentaires, de même que le refus de communiquer les livres, sont passibles d'une amende de 500 à 1.000 francs.

ART. 71.

Tout individu, toute société ou association qui a remis à un contribuable, pour être produite à l'appui d'une réclamation ou d'un recours en matière

ART. 69.

Ten einde zijne aanspraak te doen gelden, moet het Beheer, voor de bij deze wet ingestelde rechtsmachten voor betwiste zaken, de toepassing van artikelen 64, 2^e lid, 65, 67 en 68 vervolgen.

Wanneer de invordering voor verzuim geschiedt gedurende het jaar zell waarop de aanslag betrekking heeft, dan mag deze ambtholve gevestigd worden.

ART. 70.

Wanneer een belastingschuldige bij het Beheer der belastingen, of voor eene fiscale jury, zich op eene door derden opgemaakte aangifte beroept tot bewijs hetzij der belangrijkheid van zijn inkomen, hetzij der werkelijkheid van eenen last of van eene schuld waarvan hij den aftrek verzoekt, kan de controleur der belastingen aan de alzoo in de zaak betrokken derden aanvullende inlichtingen mondeling of schriftelijk vragen.

Geldt het wat die derden betreft, eene maatschappij of vereeniging hetzij burgerlijke of financiële, hetzij van koop-handel of van nijverheid, dan kan het Beheer der belastingen van de hem bij artikel 11 der wet van 1 September 1913 verleende macht gebruik maken om in hare boeken de juistheid harer aangifte na te sporen.

Weigering van aanvullende inlichtingen, alsmede weigering van in de boeken inzage te geven, zijn strafbaar met eene boete van 500 tot 1.000 frank.

ART. 71.

Elke persoon, elke maatschappij of vereeniging welke eenen belastingschuldige eene valsche of onvolledige aangifte heeft afgegeven om tot staving

d'impôt sur le revenu global, une déclaration fausse ou incomplète, est passible d'une amende égale au triple de l'impôt dont le Trésor a été frustré, sans que cette amende puisse être inférieure à 500 francs.

Toutefois, aucune poursuite n'a lieu si les intéressés fournissent une déclaration rectifiée à la suite d'une demande de renseignements complémentaires du contrôleur des contributions.

L'amende est due également pour toute déclaration fausse ou incomplète remise au contrôleur à la suite d'une demande de renseignements de celui-ci.

ART. 72.

Toute administration ayant un caractère public est tenue de fournir au contrôleur des contributions, lorsque ce fonctionnaire lui en exprime le désir, les renseignements qu'elle possède au sujet de la matière imposable définie par la présente loi.

ART. 73.

Tout individu et toute société ou association qui donnent en location un immeuble ou partie d'immeuble, à quelque titre que ce soit, sont tenus de produire, au contrôleur qui leur en fait la demande, une déclaration renseignant le loyer payé par chacun de leurs locataires.

Le défaut de déclaration endéans les trente jours entraîne une amende d'ordre de 50 francs.

ART. 74.

Tout individu et toute société ou association faisant profession d'assurer

van een bezwaar of van een beroep in zake belasting op het globaal inkomen te worden overgelegd, is strafbaar met eene boete gelijk aan driemaal de belasting waarvan de Schatkist werd verstoken, zonder dat deze boete minder dan 500 frank mag belooopen.

Geene vervolging zal echter plaats hebben indien de belanghebbenden, ten gevolge van een verzoek om aanvullende inlichtingen van den controleur der belastingen, eene verbeterde aangifte inleveren.

De boete is insgelijks verschuldigd wegens alle valsche of onvolledige aangifte aan den controleur afgegeven ten gevolge van een door hem gedaan verzoek om inlichtingen.

ART. 72.

Elk bestuur dat een openbaren aard heeft, is gehouden aan den controleur der belastingen, wanneer deze ambtenaar het daartoe zijn verlangen uitdrukt, de inlichtingen te verstrekken welke het nopens de bij deze wet bepaalde belastbare stof bezit.

ART. 73.

Elke persoon en elke maatschappij of vereeniging welke een onroerend goed, of een gedeelte van een onroerend goed verhuren, te welken titel het ook zij, zijn gehouden aan den controleur, die hun daartoe het verzoek doet, eene verklaring af te geven vermeldende de huur door elk hunner huurders betaald.

Het uitblijven eener verklaring binnen de dertig dagen heeft eene ordeboete van 50 frank ten gevolge.

ART. 74.

Elke persoon en elke maatschappij of vereeniging wier beroep is tegen brand

contre l'incendie ou contre le vol sont tenus de donner connaissance au contrôleur, lorsqu'ils en sont requis par lui et au plus tard endéans les trente jours, des indications contenues dans les polices ou avenants qu'ils ont contractés, sous peine d'une amende de 50 francs pour tout refus dûment constaté.

ART. 75.

Tout individu et toute société ou association qui, dans le cas des articles 73 et 74, ont fourni des renseignements inexacts ou incomplets, sont passibles, à titre d'amende, d'une somme égale au montant de l'impôt dont l'État a été frustré à la suite de leurs déclarations, sans que cette amende puisse être inférieure à 500 francs.

ART. 76.

Les amendes édictées par les articles 70, 71, 73, 74 et 75 sont prononcées d'office par le directeur des contributions après que les intéressés ont été invités à s'expliquer oralement ou par écrit, et sans préjudice du droit de ceux-ci d'introduire un recours auprès des juridictions contentieuses.

Les amendes sont immédiatement portées au rôle, et le recouvrement en a lieu comme en matière de contributions directes.

ART. 77.

En cas de recours contre les pénalités prononcées comme il est dit à l'article 76, le jury fiscal cantonal entend contradictoirement, oralement ou par écrit, le contrôleur des contributions et

of tegen diefstal te verzekeren, zijn gehouden aan den controleur, wanneer zij daartoe door hem aanzoekt worden, en uiterlijk binnen de dertig dagen, kennis te geven van de aanduidingen vervat in de polissen of bijvoegsels daarvan, welke zij onderschreven hebben, op straf eener boete van 50 frank voor alle behoorlijk vastgestelde weigering.

ART. 75.

Elke persoon en elke maatschappij of vereeniging welke in het geval der artikelen 73 en 74, onjuiste of onvolledige inlichtingen hebben verstrekt, zijn strafbaar, als boete, met eene som gelijk aan het bedrag der belasting waarvan de Staat ten gevolge hunner verklaringen werd verstoken, zonder dat deze boete minder dan 500 frank mag bedragen.

ART. 76.

De bij artikelen 70, 71, 73, 74 en 75 vastgestelde boeten worden door den Bestuurder der belastingen van ambtswege uitgesproken nadat de belanghebbenden zijn uitgenoodigd geworden om mondeling of schriftelijk opheldering te geven, en zonder afbreuk te doen aan hun recht verhaal bij de rechtsmachten voor betwiste zaken in te stellen.

De boeten worden onmiddellijk ten kohiere gebracht en de invordering er van geschiedt als in zake rechtstreeksche belastingen.

ART. 77.

Ingeval van verhaal tegen de straffen uitgesproken zooals vermeld onder artikel 76, worden door de fiscale kantonjury, de controleur der belastingen en de overtreders, op tegenspraak, mon-

les contrevenants et apprécie les moyens invoqués de part et d'autre.

La décision du jury fiscal cantonal peut être l'objet d'un recours auprès du jury fiscal d'appel et ensuite auprès du conseil fiscal.

Dans les trois cas, l'introduction du recours est soumis aux formalités ordinaires.

ART. 78.

La poursuite pour amende se prescrit :

1° Dans les cas prévus par les articles 64, 65, 67, 71 et 75, par cinq ans après l'année fiscale en cause ;

2° Dans les cas prévus par les articles 70, 73 et 74, par six mois à partir soit du refus, soit de l'expiration du délai fixé.

Toutefois, la prescription est suspendue dans tous les cas pendant la durée des contestations, tant administratives que contentieuses, lorsque celles-ci ont commencé en temps utile.

ART. 79.

Tout agent de l'Administration des contributions directes et tout secrétaire communal appelés à concourir à l'établissement ou à la perception de l'impôt, tout membre d'un jury fiscal cantonal, d'un jury fiscal d'appel ou du conseil fiscal et tout expert près d'un jury fiscal sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leurs fonctions ou de leur mandat, le secret le plus absolu au sujet des revenus ou de la cotisation des contribuables, lorsqu'ils en ont eu connaissance par suite de l'exécution de la présente loi. Il en est de même de leurs

deling of schriftelijk gehoord, en de van over en weder aangevoerde middelen beoordeeld.

De beslissing van de fiscale kantonjury kan het voorwerp uitmaken van een verhaal bij de fiscale beroepjury en vervolgens bij den fiscaal raad.

In de drie gevallen is de inleiding van het verhaal aan de gewone rechtsvormen onderworpen.

ART. 78.

De vervolging voor boeten verjaart :

1° In de gevallen voorzien bij de artikelen 64, 65, 67, 71 en 75, met vijf jaar na het betrokken fiscale jaar ;

2° In de gevallen voorzien bij de artikelen 70, 73 en 74, met zes maanden te rekenen hetzij van de weigering, hetzij van het einde van den bepaalden termijn.

De verjaring is echter in alle gevallen gestuit tijdens den duur der betwistingen, zoowel bestuurlijke als twistrechterlijke, wanneer deze ten gepasten tijde ingeleid zijn.

ART. 79.

Elke beambte van het Beheer der rechtstreeksche belastingen en elke gemeentesecretaris geroepen om mede te werken aan de zetting of aan de heffing van de belasting, elk lid van eene fiscale kantonjury, van eene fiscale beroepjury of van eenen fiscaal raad, elke deskundige bij een fiscale jury zijn, buiten de uitoefening van hun ambt of van hun mandaat, gehouden het volstrekte geheim te bewaren aangaande de inkomsten of den aanslag der belastingsschuldigen, wanneer zij, tengevolge der uitvoering dezer wet, daarvan kennis

commis et de toutes autres personnes ayant accès dans leurs bureaux.

ART. 80.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret dont il s'agit à l'article précédent.

Le tribunal peut en outre prononcer, contre les personnes en cause, l'interdiction de remplir des emplois ou offices publics, sans préjudice toutefois des dispositions légales consacrant l'inamovibilité des magistrats.

ART. 81.

Les personnes visées à l'article 79 sont passibles d'une amende de 25 à 200 francs, lorsque le secret relatif au revenu ou à la cotisation d'un contribuable a été révélé par leur faute, mais sans qu'il y ait eu, de leur part, intention de le divulguer.

ART. 82.

Les poursuites en application des pénalités prévues par les articles 80 et 81 n'ont lieu que sur la plainte du contribuable intéressé. L'instruction et le jugement sont confiés aux tribunaux ordinaires.

ART. 83.

Le faux et l'usage de faux commis dans l'intention d'éluder l'impôt ou d'y faire échapper un tiers, sont punis des peines portées au chapitre IV, livre II, titre III du Code pénal, suivant les distinctions qui y sont établies.

hebben gehad. Hetzelfde geldt voor hunne beambten en voor alle andere personen welke in hunne kantoren toegang hebben.

ART. 80.

De artikelen 66, 67 en 458 van het Wetboek van strafrecht zijn toepasselijk op de schending van het geheim bedoeld onder het voorgaande artikel.

De rechtbank kan daarenboven, tegen de betrokken personen, ontzegging uitspreken van het recht openbare betrekkingen of ambten waar te nemen, zonder echter afbreuk te doen aan de wetsbepalingen, welke de onafzetbaarheid der magistraten huldigen.

ART. 81.

De bij artikel 79 bedoelde personen zijn strafbaar met eene boete van 25 tot 200 frank, wanneer het geheim betreffende het inkomen of den aanslag van eenen belastingschuldige door hunne schuld werd onthuld, zonder dat echter van hunnentwege het inzicht bestond dit bekend te maken.

ART. 82.

De vervolgingen tot toepassing der bij artikelen 80 en 81 voorziene straffen geschieden slechts op aanklacht van den betrokken belastingschuldige. Het onderzoek en de berechting worden aan de gewone rechtbanken toevertrouwd.

ART. 83.

Vaschheid en gebruik van valsheid begaan met het inzicht de belasting te ontduiken of eenen derde daaraan te doen ontsnappen, worden gestraft met de straffen voorzien in hoofdstuk IV, boek II, titel III van het Wetboek van strafrecht, naar het daarin bepaalde onderscheid.

Dispositions diverses.**ART. 84.**

L'impôt est payable en autant de termes égaux qu'il reste de mois à courir à dater de la remise des avertissements-extraits du rôle.

Il est dû un intérêt de 5 % au prorata du retard.

L'introduction d'une réclamation ou d'un recours ne suspend pas l'exigibilité de l'intérêt.

ART. 85.

Seront acceptés en paiement de l'impôt, les rentes au porteur, les obligations de l'État et les bons du Trésor belge, aux conditions fixées par arrêté royal.

Un arrêté royal pourra désigner d'autres valeurs admises en paiement de l'impôt.

ART. 86.

L'action en recouvrement de l'impôt dû par les personnes dont il est question à l'article 8, est valablement dirigée contre tout membre faisant partie de la communauté.

ART. 87.

Pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, le Trésor public a privilège sur tous les revenus et meubles du redevable, sur ceux de sa femme non séparée de biens et sur ceux de leurs enfants dont ils ont la jouissance légale.

Le Trésor public a, en outre, droit d'hypothèque légale sur tous les immeu-

Verscheidene bepalingen.**ART. 84.**

De belasting is betaalbaar in even zooveel gelijke termijnen als er maanden te loopen blijven van den datum der afgifte van de aanslagbiljetten.

Een interest van 5 t. h. is verschuldigd naar evenredigheid van de achterlijkheid.

De invorderbaarheid van den interest wordt niet geschorst door voorziening in bezwaar of in verhaal.

ART. 85.

Worden in betaling van de belasting aangenomen, de renten aan toonder, de staatsobligatiën en de Belgische schatkistbons, op de bij Koninklijk besluit gestelde voorwaarden.

Een Koninklijk besluit kan andere tot betaling van de belasting toegelaten waarden aanduiden.

ART. 86.

De eisch tot invordering van de belasting verschuldigd door de personen waarvan sprake in artikel 8, wordt geldig ingesteld tegen elk lid dat van de gemeenschap deel uitmaakt.

ART. 87.

Voor de invordering van de belasting, van de interesten en van de kosten heeft de Openbare Schatkist een voorrecht op al de inkomsten en roerende goederen van den schatplichtige, op die zijner niet van goederen gescheiden vrouw en op die hunner kinderen, waarvan zij het wettig genot hebben.

De Openbare Schatkist heeft bovendien recht van wettelijke hypotheek op

bles du redevable et sur ceux de sa femme non séparée de biens.

ART. 88.

Les officiers ministériels chargés de procéder à une vente de meubles ou d'immeubles ne peuvent se dessaisir du produit de celle-ci que sous déduction des sommes non encore acquittées dont les biens vendus sont la garantie; ils sont personnellement responsables, jusqu'à concurrence dudit produit, du paiement des sommes restant dues, à la condition d'avoir été dûment prévenus par l'Administration.

ART. 89.

Les dispositions légales concernant l'établissement des cotisations, le recouvrement, les réclamations, les recours, les procès-verbaux, les poursuites, le privilège et l'hypothèque légale, en matière d'impôts directs et spécialement de droit de patente et de taxe sur les revenus et profits réels, sont rendues applicables à l'impôt sur le revenu global ainsi qu'aux intérêts et frais y relatifs, en tant que la présente loi ne déroge point à ces dispositions.

ART. 90.

Les notifications, informations, réclamations, recours, pourvois, décisions et avertissements visés par la présente loi sont envoyés sous plis fermés et par lettres recommandées à la poste. Ces envois jouissent de la franchise postale.

Toutes ces pièces peuvent être faites sur papier libre et sont dispensées de l'enregistrement.

al de onroerende goederen van den schatplichtige en op die zijner niet van goederen gescheiden vrouw.

ART. 88.

De ministerieele ambtenaars belast met eene verkooping van meubelen of van onroerende goederen mogen de opbrengst daarvan niet uit handen geven dan na aftrek van de nog onafbetaalde sommen waarvoor de verkochte goederen tot zekerheid dienen; zij zijn tot beloop van gemelde opbrengst persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de nog verschuldigde sommen, op voorwaarde dat zij naar behooren door het Beheer verwittigd werden.

ART. 89

De wettelijke bepalingen betreffende het vestigen der aanslagen, het invorderen, het bezwaar, het verhaal, de processen-verbaal, de vervolgingen, het voorrecht en de wettelijke hypotheek inzake rechtstreeksche belastingen en inzonderheid patentrecht en taxe op de werkelijke inkomsten en winsten, worden van toepassing gemaakt op de belasting op het globaal inkomen, alsmede op de daarmede in verband zijnde interesten en onkosten, voor zooveel deze wet van die bepalingen niet afwijkt.

ART. 90.

De berichten, kennisgevingen, bezwaren, verhalen, voorzieningen, besluiten en waarschuwingen bedoeld bij deze wet worden onder gesloten omslag en bij ter post aangeteekenden brief gezonden. Deze zendingen genieten postvrijdom.

Al deze stukken mogen op ongezegeld papier worden gesteld, en zijn vrij van registratie.

ART. 91.

Nul ne peut obtenir un extrait du rôle de l'impôt sur le revenu qu'en ce qui concerne sa propre cotisation.

ART. 92.

Dans tous les cas où la présente loi prévoit son intervention, le contrôleur est autorisé à se faire remplacer par un autre fonctionnaire des contributions de la manière qu'il sera stipulé par l'arrêté d'exécution.

ART. 93.

Chaque année, dans le courant du mois de janvier, le conseil fiscal adresse au Ministre des Finances, un rapport détaillé sur l'application des dispositions de la présente loi et fait connaître éventuellement les modifications qu'il estime nécessaires d'apporter à celle-ci.

Le Ministre des Finances transmet ce rapport aux Chambres, avec ses considérations et avis, dans le courant du premier trimestre.

ART. 94.

Le Gouvernement peut autoriser les provinces et les communes à établir des centimes additionnels sur l'impôt créé par la présente loi.

A partir de l'exercice 1920, les additionnels provinciaux et communaux ne pourront respectivement dépasser 25 et 75 p. c. de l'impôt au profit de l'État.

Ces limites ne seront applicables qu'à partir de l'exercice 1923 dans les provinces et les communes où le produit desdits additionnels serait inférieur au montant net de leurs additionnels à la

ART. 91.

Niemand kan een uittreksel uit het kohier der belasting op het inkomen erlangen tenzij wat betreft zijn eigen aanslag.

ART. 92.

In al de gevallen waarin deze wet zijne tussenkomst voorziet is de controleur gemachtigd zich te doen vervangen door eenen anderen ambtenaar van de belastingen, op de wijze die in het uitvoeringsbesluit wordt bepaald.

ART. 93.

Telken jare, in den loop der maand Januari, zendt de fiscale raad aan den Minister van Financiën een omstandig verslag, betreffende de toepassing der bepalingen van deze wet, en doet desvoorkomend de wijzigingen kennen welke hij noodig oordeelt daarin te brengen.

In den loop van het eerste trimester zendt de Minister van Financiën dit verslag aan de Kamers, met zijne beschouwingen en zijn advies.

ART. 94.

De Regeering kan de provinciën en gemeenten machtigen om opcentiemen te stellen op de bij deze wet gevestigde belasting.

Van het dienstjaar 1920 af zullen de provincie- en gemeentelopcentiemen onderscheidenlijk 25 en 75 t. h. van de belasting ten voordeele van den Staat niet mogen overtreffen.

Deze grenzen zijn slechts van toepassing van het dienstjaar 1923 af in de provinciën en de gemeenten waar de opbrengst van gemelde opcentiemen zou bedragen dan de zuivere opbrengst

contribution personnelle du chef des trois premières bases et de leurs impositions spéciales sur le revenu.

ART. 95.

Un arrêté royal déterminera les mesures d'exécution nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

Mise en vigueur de la loi. — Dispositions transitoires. — Abrogations.

ART. 96.

La première application de l'impôt sur le revenu aura lieu pour l'année 1919.

La contribution personnelle continuera à être perçue pour cette année, mais les cotisations au profit de l'État, du chef des trois premières bases, seront éventuellement déduites de l'impôt sur le revenu dû par le même contribuable ou par ses héritiers ou ayants droit.

ART. 97.

Ne seront pas comptées dans le calcul du revenu les subventions de vie chère qui ont un caractère temporaire et exceptionnel.

ART. 98.

Les contribuables et les jurés visés aux articles 33 et 34 seront choisis en 1919 parmi les personnes assujetties à la contribution personnelle.

hunner opcentiemen op de personeele belasting uit hoofde der drie eerste grondslagen en hunner bijzondere heffingen van het inkomen.

ART. 95.

De uitvoeringsmaatregelen welke tot toepassing van de bepalingen dezer wet noodig zijn, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Inwerkingtreding der wet. — Overgangsbepalingen. — Afschaffingen.

ART. 96.

De eerste toepassing van de belasting op het inkomen zal voor het jaar 1919 plaats hebben.

De personeele belasting wordt voor dit jaar voortgeheven, maar de aanslagen ten bate van den Staat, uit hoofde van de drie eerste grondslagen, zullen desvoorkomend afgetrokken worden van de belasting op het inkomen door denzelfden belastingschuldige, zijne erfgenamen of rechthebbenden verschuldigd.

ART. 97.

Tot berekening van het inkomen worden niet medegerekend de toeslagen wegens levensduurte, die een tijdelijken en uitzonderlijken aard hebben.

ART. 98.

De bij artikelen 33 en 34 bedoelde belastingschuldigen en juryleden worden in 1919 gekozen onder de personen die aan personeele belasting onderworpen zijn.

ART. 99.

Les dispositions en matière de contribution personnelle du chef des trois premières bases seront abolies à partir du 1^{er} janvier 1920. Toutefois, elles resteront provisoirement en vigueur pour les cotisations se rapportant à l'exercice 1919 ou à un exercice antérieur.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1919.

ART. 99.

De bepalingen in zake personeele belasting uit hoofde der drie eerste grondslagen worden van 1 Januari 1920 af opgeheven. Echter blijven zij voorloopig van kracht voor de aanslagen in verband met het dienstjaar 1919 of met een vroeger dienstjaar.

Gegeven te Brussel, den 18^e Maart 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

LEON DELACROIX.

XXX

ANNEXE.

Tableau faisant ressortir, pour certains cas, les conséquences fiscales du projet de loi.

REVENU NET.	Déduction (minimum d'existence).		Revenu net imposable.		Montant de l'impôt.		Déduction (charges de famille).		Cotisation due.		Taux % par rapport au revenu net (col 1).		
	Céliba- taire, veuf ou veuve sans enfants.	Marié avec trois enfants.	Céliba- taire, veuf ou veuve sans enfants.	Marié avec trois enfants.	Céliba- taire, veuf ou veuve sans enfants.	Marié avec trois enfants.	Céliba- taire, veuf ou veuve sans enfants.	Marié avec trois enfants.	Céliba- taire, veuf ou veuve sans enfants.	Marié avec trois enfants.	Céliba- taire, veuf ou veuve sans enfants.	Marié avec trois enfants.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
2,000	(⁽¹⁾ A	1,200	1,680	800	320	16 75	6 40	»	1 60	16 75	4 80	0 84	0 24
	B	2,000	2,800	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	C	2,400	3,360	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
5,000	A (⁽²⁾ 720	1,680	4 280	3,320	126 20	89 95	»	22 49	126 20	67 46	2 52	1 35	
	B	1,600	2,800	3,400	2,200	92 75	53 50	»	13 38	92 75	40 12	1 85	0 80
	C	2,400	3,360	2,600	1,640	65 75	37 60	»	9 40	65 75	28 20	1 31	0 56
10,000	A (⁽²⁾ »	1,680	10,000	8,320	406 25	315 55	»	78 89	406 25	236 66	4 06	2 37	
	B	»	2,800	10 000	7,200	406 25	258 75	»	64 69	406 25	194 06	4 06	1 94
	C	»	3,360	10,000	6,640	406 25	234 65	»	57 91	406 25	173 74	4 06	1 74
15,000	A	»	1,680	15,000	13 320	693 75	597 15	»	149 20	693 75	447 86	4 62	2 98
	B	»	2,800	15 000	12 200	693 75	532 75	»	133 19	693 75	399 56	4 62	2 66
	C	»	3,360	15,000	11,640	693 75	500 55	»	125 14	693 75	375 41	4 62	2 50
25,000	A	»	1,680	25,000	23,320	1,281 25	1,180 45	»	(⁽²⁾ 149 29	1,281 25	1,031 16	5 12	4 12
	B	»	2,800	25,000	22 200	1,281 25	1,113 25	»	133 19	1,281 25	980 06	5 12	3 92
	C	»	3,360	25,000	21,640	1,281 25	1,079 65	»	125 14	1,281 25	954 51	5 12	3 82
50,000	A	»	1,680	50,000	48,320	2,856 25	2,747 05	»	149 29	2 856 25	2,597 76	5 71	5 20
	B	»	2,800	50,000	47,200	2,856 25	2,674 25	»	133 19	2 856 25	2 541 06	5 71	5 08
	C	»	3,360	50,000	46,640	2,856 25	2,637 85	»	125 14	2,856 25	2,512 71	5 71	5 03
99,000	A	»	1,680	99,000	97,320	6 403 75	6,273 55	»	149 29	6,403 75	6 124 26	6 47	6 19
	B	»	2,800	99 000	96,200	6,403 75	6,186 75	»	133 19	6,403 75	6,053 56	6 47	6 11
	C	»	3,360	99 000	95 640	6,403 75	6,143 35	»	125 14	6,403 75	6,018 21	6 47	6 08
125,000	A	»	1,680	125,000	123,320	8,481 25	8,316 85	»	149 29	8,481 25	8,197 56	6 78	6 56
	B	»	2,800	125,000	121 200	8,481 25	8,257 25	»	133 19	8,481 25	8,124 06	6 78	6 50
	C	»	3,360	125 000	121,640	8,481 25	8,212 45	»	125 14	8,481 25	8,087 31	6 78	6 47

(1) La lettre A concerne les communes de moins de 3.000 habitants.

— B — — de 20,000 à 40,000 habitants exclusivement.

— C — — de 100,000 habitants et plus.

(2) Application de l'article 15, 2^e alinéa.(3) Application de l'article 17, 2^e alinéa.